



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 3 JUNI 2005
(ochtendvergadering)**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 3 JUIN 2005
(séance du matin)**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	5	EXCUSÉS	5
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	5	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLE- MENT	5
– Arbitragehof	5	– Cour d'arbitrage	5
BEGROTINGSWIJZIGINGEN 2005 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFES- SIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GE- MEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	5	MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2005 DE L'ÉTA- BLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FI- NANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSO- PHIQUE NON CONFES-SIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECON- NUS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPI- TALE	5
BEGROTING 2006 VAN DE FRANSTALIGE IN- STELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIOENELE LEVEN- BESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENST- VERLENING VAN HET BRUSSELS HOOFD- STEDELIJK GEWEST	6	BUDGET 2006 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCO- PHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉ- RÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CON- FESSIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSIS- TANCE MORALE RECONNUS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	6
BEGROTING 2006 VAN DE NEDERLANDSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIOENELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAP- PEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	6	BUDGET 2006 DE L'ÉTABLISSEMENT NÉER- LANDOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CON- FESSIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSIS- TANCE MORALE RECONNUS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	6
STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE	7	COLLÈGE D'URBANISME	7
Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor vier vacante mandaten	7	Présentation d'une liste double de candidats à quatre mandats vacants	7
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	9	PROPOSITION DE RÉOLUTION	9
– Inoverwegingneming	9	– Prise en considération	9
– Verzending naar een Commissie	9	– Renvoi en Commission	9
VOORSTEL VAN ORDONNANTIE, VOOR- STEL VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT	9	PROPOSITION D'ORDONNANCE, PROPOSI- TION DE RÉOLUTION ET PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT	9

– Voorstel van ordonnantie (van de heren Serge de Patoul, Alain Destexhe, mevrouw Françoise Schepmans en de heer Bernard Clerfayt) tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen (nrs A-59/1 en 2 – 2004/2005).	9	– Proposition d'ordonnance (de MM. Serge de Patoul, Alain Destexhe, Bernard Clerfayt et Mme Françoise Schepmans) modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion (n ^{os} A-59/1 et 2 – 2004/2005).	9
<i>Algemene bespreking</i> – Sprekers : de heer Serge de Patoul, mevrouw Magda De Galan, M. Jos Van Assche, mevrouw Olivia P'Tito, mevrouw Julie de Grootte, de heer Benoît Cereche, minister.	9	<i>Discussion générale</i> – Orateurs : M. Serge de Patoul, Mme Magda De Galan, M. Jos Van Assche, Mme Olivia P'Tito, Mme Julie de Grootte, M. Benoît Cereche, ministre	9
– Voorstel van resolutie (van mevrouw Adelheid Byttebier) houdende herdenking van de holocaust, het antisemitisme en het racisme (nrs A-111/1 en 2 – 2004/2005).	19	– Proposition de résolution de Mme Adelheid Byttebier portant commémoration de l'Holocauste, de l'antisémitisme et du racisme (n ^{os} A-111/1 et 2 – 2004/2005).	19
<i>Algemene bespreking</i> – Sprekers : mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur, de heer Josy Dubié, de heer Johan Demol, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Jean-Luc Vanraes.	19	<i>Discussion générale</i> – Orateurs : Mme Viviane Teitelbaum, rapporteuse, M. Josy Dubié, M. Johan Demol, M. Rudi Vervoort, Mme Marie-Paule Quix, M. Jean-Luc Vanraes.	19
<i>Bespreking van de streepjes van de consideransen en van de leden van het verzoekend gedeelte</i>	31	<i>Discussion des tirets des considérants et des alinéas du dispositif</i>	31
– Voorstel tot wijziging van het reglement van de heer Eric Tomas (nrs A-141/1 en 2 - 2004/2005).	33	– Proposition de modification du règlement (de M. Eric Tomas) (n ^{os} A-141/1 et 2 - 2004/2005).	33
<i>Algemene bespreking</i>	33	<i>Discussion générale</i>	33
<i>Bespreking van het enig artikel</i>	33	<i>Discussion de l'article unique</i>	33
INTERPELLATIES	34	INTERPELLATIONS	34
– Van mevrouw Julie Fiszman	34	– De Mme Julie Fiszman	34
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende « de heraanleg van de buurt rond het Zuidstation ».		concernant « le réaménagement des abords de la gare du Midi ».	

- | | |
|---|---|
| <p>– Toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat, 34</p> <p>betreffende « de aanleg van de buurt rond het Zuidstation en meer bepaald de sociale en stedenbouwkundige gevolgen van een geplande afbraak en, meer in het algemeen, van een ontginning ».</p> <p><i>Bespreking</i> – Sprekers : mevrouw Julie Fiszman, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Johan Demol, de heer Jan Béghin, de heer Denis Grimberghs, de heer Charles Picqué, minister-president. 34</p> <p>– Van mevrouw Dominique Braeckman 60</p> <p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,</p> <p>tot mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p> <p>en tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkheidsbeleid en de Haven van Brussel,</p> <p>betreffende « het gehandicaptenbeleid ».</p> <p>– Toegevoegde interpellatie van mevrouw Céline Fremault 61</p> <p>betreffende « de toegankelijkheid van de gebouwen voor personen met beperkte mobiliteit ».</p> | <p>– Interpellation jointe de M. Yaron Pesztat, 34</p> <p>concernant « le développement des abords de la gare du Midi et plus particulièrement les effets sociaux et urbanistiques d'un projet de démolition et de manière plus générale de la mise en oeuvre du plan d'expropriation ».</p> <p><i>Discussion</i> – Orateurs : Mme Julie Fiszman, M. Yaron Pesztat, Mme Brigitte De Pauw, M. Johan Demol, M. Jan Béghin, M. Denis Grimberghs, M. Charles Picqué, ministre-président. 34</p> <p>– De Mme Dominique Braeckman 60</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p> <p>à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p> <p>et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,</p> <p>concernant « les politiques mises en œuvre pour les personnes handicapées ».</p> <p>– Interpellation jointe de Mme Céline Fremault, 61</p> <p>concernant « l'accessibilité des bâtiments par les personnes à mobilité réduite ».</p> |
|---|---|

<p>– Toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie Fiszman 61</p> <p>betreffende « de redelijke aanpassingen voor gehandicapten ».</p>	<p>– Interpellation jointe de Mme Julie Fiszman, 61</p> <p>concernant « les aménagements raisonnables pour les personnes handicapées ».</p>
<p>– Toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix 61</p> <p>betreffende « de transversale aandacht voor mensen met een beperkte mobiliteit ».</p>	<p>– Interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix, 61</p> <p>concernant « l’attention transversale consacrée aux personnes à mobilité réduite ».</p>
<p>– Toegevoegde interpellatie van mevrouw Isabelle Emmery 61</p> <p>betreffende « de woningen die aangepast zijn voor personen met beperkte mobiliteit ».</p>	<p>– Interpellation jointe de Mme Isabelle Emmery, 61</p> <p>concernant « le logement adapté aux personnes à mobilité réduite ».</p>
<p>– Toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P’Tito 61</p> <p>betreffende « de verankering van het beleid inzake beroepsinschakeling van de gehandicapten in het werkgelegenheidsbeleid en de mogelijke weerspiegeling van dat beleid in de beheersovereenkomst van de BGDA ».</p>	<p>– Interpellation jointe de Mme Olivia P’Tito, 61</p> <p>concernant « l’ancrage de la politique d’intégration professionnelle des personnes handicapées au coeur de la politique de l’emploi et l’opportunité de traduire cette politique au coeur du contrat de gestion de l’ORBEM ».</p>
<p>– Toegevoegde interpellatie van de heer Joël Riguelle 62</p> <p>betreffende « de toegang tot het openbaar ambt voor personen met beperkte mobiliteit ».</p>	<p>– Interpellation jointe de M. Joël Riguelle, 62</p> <p>concernant « l’accès à l’emploi des personnes à mobilité réduite au sein de la fonction publique ».</p>
<p><i>Bespreking</i> – Sprekers : mevrouw Dominique Braeckman, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Marie-Paule Quix. 62</p>	<p><i>Discussion</i> – Orateurs : Mme Dominique Braeckman, Mme Céline Fremault, Mme Isabelle Emmery, Mme Marie-Paule Quix. 62</p>

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

De vergadering wordt geopend om 9.34 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 3 juni 2005 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- mevrouw Isabelle Molenberg,
- mevrouw Adelheid Byttebier,
- de heer Jos Chabert, voor de ochtendvergadering,
- de heer Béa Diallo,
- mevrouw Amina Derbaki Sbaï,
- de heer Frederic Erens, om gezondheidsredenen.

MEDEDELINGEN
AAN HET PARLEMENT*Arbitragehof*

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

BEGROTINGSWIJZIGINGEN 2005 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

De voorzitter.- Bij brief van 18 mei 2005 zendt de

La séance est ouverte à 9h34.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 3 juin 2005.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Molenberg,
- Mme Adelheid Byttebier,
- M. Jos Chabert, pour la séance du matin,
- M. Béa Diallo,
- Mme Amina Derbaki Sbaï,
- M. Frederic Erens, pour raison de santé.

COMMUNICATIONS
FAITES AU PARLEMENT*Cour d'arbitrage*

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2005 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

M. le président.- Par lettre du 18 mai 2005, la

gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begrotingswijzigingen 2005 (nrs 1 en 2) over van de Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdsteljk Gewest, zoals goedgekeurd door de raad van bestuur van de instelling tijdens haar vergaderingen van 14 maart en 11 april 2005.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

BEGROTING 2006 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIO-NELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GE- MEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE- WEST

De voorzitter.- Bij brief van 18 mei 2005 zendt de gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begroting 2006 over van de Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdsteljk Gewest, zoals opgemaakt en goedgekeurd door de raad van bestuur van de instelling tijdens haar vergadering van 9 mei 2005.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

BEGROTING 2006 VAN DE NEDERLANDS- TALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINAN- CIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET- CONFESSIO-NELE LEVENSBESCHOUWE- LIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLE- NING VAN HET BRUSSELS HOOFD- STEDELIJK GEWEST

gouverneure de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, les modifications budgétaires 2005 (n^{os} 1 et 2) de l'établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale, telles qu'arrêtées par le conseil d'administration de l'établissement lors de ses séances des 14 mars et 11 avril 2005.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

BUDGET 2006 DE L'ÉTABLISSEMENT FRAN- COPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFES- SIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

M. le président.- Par lettre du 18 mai 2005, la gouverneure de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, le budget 2006 de l'établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que dressé et arrêté par le conseil d'administration de l'établissement lors de sa séance du 9 mai 2005.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

BUDGET 2006 DE L'ÉTABLISSEMENT NÉERLANDOPHONE CHARGÉ DE LA GES- TION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FI- NANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILO- SOPHIQUE NON CONFES- SIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RE- CONNUS DE LA RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE

De voorzitter.- Bij brief van 18 mei 2005 zendt de gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begroting 2006 over van de Nederlandstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdsteljk Gewest, zoals opgemaakt en goedgekeurd door de raad van bestuur van de instelling tijdens haar vergadering van 28 april 2005.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE

*Voordracht van dubbeltallen van kandidaten
voor vier vacante mandaten*

De voorzitter.- Artikel 12 van het Brussels Wetboek van de ruimtelijke ordening van 9 april 2004 bepaalt dat een Stedenbouwkundig College opgericht wordt.

Het tweede lid van dit artikel bepaalt het volgende :

« Het Stedenbouwkundig College bestaat uit negen deskundigen benoemd door de regering op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De mandaten worden voor zes jaar toegekend. Het Stedenbouwkundig College wordt om de drie jaar vernieuwd voor de helft. ».

Hoofdstuk I van het besluit van de Executieve van 29 juni 1992 betreffende het Stedenbouwkundig College regelt de samenstelling van dit College.

Artikel 1 van het bovenvermelde besluit van 29 juni 1992, zoals vervangen door het besluit van de regering van 16 januari 2003 (Belgisch Staatsblad 8 mei 2003), luidt : « Van de onder artikel 13, tweede lid van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw bedoelde experts, is er één magistraat of eremagistraat en verzekert het voorzitterschap van het College, op zijn minst één andere is houder van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten, nog een andere is houder van het diploma van architect en een vierde is licentiaat in de kunstgeschiedenis en archeologie. ».

Artikel 2 van het bovenvermelde besluit van 29 juni

M. le président.- Par lettre du 18 mai 2005, la gouverneure de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, le budget 2006 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que dressé et arrêté par le Conseil d'administration de l'Etablissement lors de sa séance du 28 avril 2005.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

COLLÈGE D'URBANISME

*Présentation d'une liste double de candidats
à quatre mandats vacants*

M. le président.- Le Code bruxellois de l'aménagement du territoire du 9 avril 2004 prévoit en son article 12 l'institution d'un Collège d'urbanisme.

En son alinéa 2, l'article précité dispose ce qui suit :

« Le Collège d'urbanisme est composé de 9 experts, nommés par le gouvernement sur une liste double de candidats présentés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Les mandats sont conférés pour six ans renouvelables. Le Collège d'urbanisme est renouvelé par moitié tous les trois ans. ».

L'arrêté de l'Exécutif du 29 juin 1992 relatif au Collège d'urbanisme traite, dans son chapitre I^{er}, de la composition de ce Collège.

L'article 1^{er} de l'arrêté précité du 29 juin 1992, tel que remplacé par l'arrêté du gouvernement du 16 janvier 2003 (*Moniteur belge* 8 mai 2003), dispose que : « Parmi les experts visés à l'article 13, alinéa 2, de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, l'un est magistrat ou magistrat honoraire et assume la présidence du Collège, à tout le moins un autre est titulaire du diplôme de docteur ou de licencié en droit, un autre encore est titulaire du diplôme d'architecte et un quatrième est titulaire d'une licence en histoire de l'art et archéologie. ».

L'article 2 de l'arrêté précité du 29 juin 1992, tel que

1992, zoals vervangen door het voormelde besluit van 16 januari 2003, somt de volgende onverenigbaarheden op :

« De hoedanigheid van lid van het Stedenbouwkundig College is onverenigbaar met de uitoefening van volgende functies of mandaten :

- 1° elk door verkiezing verkregen mandaat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en binnen de op zijn grondgebied gelegen gemeenten;
- 2° burgemeester, minister, staatssecretaris;
- 3° lid van het Europees Parlement;
- 4° beambte van een overheidsdienst die rechtstreeks of onrechtstreeks stedenbouwkundige aangelegenheden behandelt en zijn ambt op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest uitoefent;
- 5° lid van een ministerieel kabinet;
- 6° een functie die verband houdt met de sector van de bouwbedrijven, namelijk de aannemers, de bevordering of het beheer van vastgoed, hetzij ten persoonlijke titel, hetzij als bestuurder of als personeelslid van een maatschappij die dergelijk rechtsdoel heeft. ».

Artikel 3 van het bovenvermelde besluit, zoals vervangen door het voormelde besluit van 16 januari 2003, luidt : « De leden van het Stedenbouwkundig College zijn ten minste dertig jaar oud en mogen niet ouder zijn dan zeventig jaar op het ogenblik van hun benoeming of, in voorkomend geval, op het ogenblik van de vernieuwing van hun ambtstermijn. ».

Bij brief van 28 april 2005 vraagt de staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw het parlement om de vereiste procedure op te starten om de regering de dubbeltallen voor te dragen met het oog op de vervanging van de heer Bart Eeman, ontslagnemend, en de benoeming van drie leden van het Stedenbouwkundig College.

Minstens één van de voorgedragen leden moet licentiaat in de kunstgeschiedenis en archeologie zijn, overeenkomstig artikel 1 van het voornoemde besluit van 29 juni 1992.

Het lid dat de regering zal benoemen ter vervanging van het ontslagnemend lid, zal de ambtstermijn vol-

modifié par l'arrêté précité du 16 janvier 2003, établit les incompatibilités suivantes :

« La qualité de membre du Collège d'urbanisme est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

- 1° tout mandat électif à la Région de Bruxelles-Capitale et au sein des communes qui sont présentes sur son territoire;
- 2° bourgmestre, ministre, secrétaire d'Etat;
- 3° membre du Parlement européen;
- 4° agent d'un service public traitant de manière directe ou indirecte des matières d'urbanisme et exerçant ses fonctions sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 5° membre d'un cabinet ministériel;
- 6° l'exercice d'une activité relevant du secteur des entreprises de la construction, à savoir les entrepreneurs, de la promotion ou de la gestion immobilière, soit à titre personnel, soit comme administrateur ou membre du personnel d'une société ayant un tel objet social. ».

L'article 3 de l'arrêté du 29 juin 1992 précité, tel que modifié par l'arrêté du 16 janvier 2003 précité, dispose que : « Les membres du Collège d'urbanisme sont âgés de trente ans au moins et de septante ans au plus au moment de leur nomination, ou, le cas échéant, au moment du renouvellement de leur mandat. ».

Par lettre du 28 avril 2005, la secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme demande au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi de la liste double de candidats en vue du remplacement de M. Bart Eeman, démissionnaire, et de la nomination de trois membres du Collège d'urbanisme.

Au moins un des membres présentés doit être titulaire d'une licence en Histoire de l'Art et Archéologie, conformément au prescrit de l'article 1er de l'arrêté du 29 juin 1992 précité.

Le membre qui sera nommé par le gouvernement en remplacement du membre démissionnaire achèvera le man-

toeien (tot in februari 2008), overeenkomstig artikel 4 van het voornoemde besluit van 29 juni 1992.

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het Parlement toekomen uiterlijk op maandag 4 juli 2005 om 12 uur. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

Geen opmerkingen ?

Aldus zal geschieden.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

Inoverwegingneming

De voorzitter. - Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie (van de heren Joël Riguelle, Hervé Doyen, Mahfoudh Romdhani, Vincent De Wolf, Paul Galand, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Brigitte De Pauw) betreffende de problematiek van de parkeergelegenheid in de stad voor hulp- en zorgverleners aan huis (nr. A-123/1 – 2004/2005).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE, VOORSTEL VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE (VAN DE HEREN SERGE DE PATOUL, ALAIN DESTEXHE, MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS EN DE HEER BERNARD CLERFAYT) TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 18 MAART 2004 BETREFFENDE DE ERKENNING EN DE FINANCIERING VAN DE PLAATSELIJKE INITIATIEVEN VOOR DE ONTWIKKELING VAN DE WERKGELEGENHEID EN DE INSCHAKELINGSONDERNEMINGEN (NRS A-59/1 EN 2 – 2004/2005).

Algemene bespreking

dat de ce dernier, à savoir en février 2008, conformément à l'article 4 de l'arrêté du 29 juin 1992 précité.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement au plus tard le lundi 4 juillet 2005 à 12 heures. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

Prise en considération

M. le président. - L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution (de MM. Joël Riguelle, Hervé Doyen, Mahfoudh Romdhani, Vincent De Wolf, Paul Galand, Jean-Luc Vanraes, Mmes Marie-Paule Quix et Brigitte De Pauw) relative à la problématique du parking en zone urbaine pour les prestataires de l'aide et des soins à domicile (n° A-123/1 – 2004/2005).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

PROPOSITION D'ORDONNANCE, PROPOSITION DE RÉSOLUTION ET PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT

PROPOSITION D'ORDONNANCE (DE MM. SERGE DE PATOUL, ALAIN DESTEXHE, BERNARD CLERFAYT ET MME FRANÇOISE SCHEPMANS) MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 18 MARS 2004 RELATIVE À L'AGRÈMENT ET AU FINANCEMENT DES INITIATIVES LOCALES DE DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI ET DES ENTREPRISES D'INSERTION (NOS A-59/1 ET 2 – 2004/2005).

Discussion générale

De voorzitter. - De algemene bespreking is geopend.

De heer Didier Gosuin, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans). - *Ik had al in april 1998 een voorstel van ordonnantie ingediend inzake steun aan sociale-economiebedrijven.*

De PS-fractie stond zeer weigerachtig tegenover mijn voorstel. Daar waar ik de sociale economie als een specifieke economie benaderde, beschouwde de socialistische partij deze enkel als een bron van banen voor ongeschoolden. Nochtans heeft de sociale economie een hele evolutie doorgemaakt en haar adelbrieven verdiend.

Na een lang debat zijn de Brusselse parlementsleden het uiteindelijk eens geworden over de definitie van het begrip « sociale economie », namelijk een reeks initiatieven die aan vier criteria voldoen :

- 1. dienstverlening aan de leden of aan de gemeenschap is belangrijker dan winst;*
- 2. autonoom beheer;*
- 3. democratische besluitvorming;*
- 4. voorrang van personen en arbeid op kapitaal bij de verdeling van de inkomsten.*

Het voorstel van ordonnantie dat ik in oktober 2004 heb ingediend, ligt in het verlengde van die definitie en de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen.

Bij de bespreking van die ordonnantie is duidelijk gebleken dat de wetgever de sociale economie in haar geheel wilde benaderen.

Tijdens de openbare debatten heb ik erop gewezen dat de tekst van de toenmalige socialistische minister te beperkt was. De inschakeling in het beroepsleven was het enige aspect van de sociale economie dat aan bod kwam.

De socialistische partij hekelde de sociale economie ten onrechte als een ondersteuning voor de werkgelegenheid. Dit getuigt bijna van misprijzen voor deze

M. le président. - La discussion générale est ouverte.

Le rapporteur, M. Didier Gosuin, se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul. - Dès avril 1998, j'ai déposé une proposition d'ordonnance visant à définir les aides accordées par la Région aux entreprises d'économie sociale.

J'ai très vite rencontré une grande hostilité de la part du parti socialiste face à ma proposition d'ordonnance. Effectivement, l'approche de l'économie sociale que j'y ai développée, et que je développe toujours, est fondamentalement divergente de la démarche socialiste.

Cette différence est la suivante : je considère l'économie sociale comme étant une économie spécifique, tandis que le parti socialiste ne la considère que comme pourvoyeuse d'emplois peu qualifiés.

C'est dans ce cadre que, durant la législature précédente, j'ai veillé à susciter un débat de fond sur cette économie sociale en pleine évolution qui, aujourd'hui, acquiert ses lettres de noblesse.

Après de longs débats, je pense pouvoir dire que le parlement bruxellois s'est déjà accordé sur la définition de l'économie sociale suivante :

L'économie sociale rassemble – cela me paraît important à souligner – une série d'initiatives répondant à quatre critères :

1. finalité de services aux membres ou à la collectivité plutôt que le profit;
2. autonomie de gestion;
3. processus de décision démocratique;
4. primauté des personnes et du travail sur le capital dans la répartition des revenus.

Cette définition est une synthèse des débats et correspond à l'esprit de celle apportée par la Confédération européenne des coopératives de production et du travail associé, des coopératives sociales et des entreprises participatives. Nous pouvons donc nous y référer.

Il me paraît donc essentiel de pouvoir partir d'une dé-

economie.

Ik werd daarbij gesteund door de cdH en ECOLO. Ook mevrouw de Grootte (cdH) en mevrouw Theunissen (ECOLO) betreurden de te beperkte benadering van het probleem in het ontwerp van ordonnantie dat op 18 maart 2004 werd goedgekeurd.

Mevrouw Magda De Galan (*in het Frans*).- *U kunt moeilijk mevrouw Theunissen interpellieren !*

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Ik interpeleer de fractie.*

finition commune pour définir une politique. Il s'agit là du seul moyen pour que nous parlions de la même chose.

La proposition d'ordonnance que j'ai déposée en octobre 2004, et qui est en discussion ce matin, s'inscrit dans la logique de cette définition et dans le prolongement de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion. Lorsqu'a eu lieu le débat au sujet de ce projet, devenu ordonnance du 18 mars 2004, il est très clairement apparu une volonté du législateur de considérer l'économie sociale dans sa totalité.

Lors de ces débats et en séance publique, au moment du vote de ladite ordonnance, j'ai souligné que le texte déposé par le ministre socialiste de l'époque était incomplet et réducteur. Effectivement, l'économie sociale n'y était envisagée que sous le seul aspect d'insertion socio-professionnelle.

En d'autres termes, en citant M. Remy Schlüter, secrétaire général de la CECOP (Confédération européenne des coopératives de production et du travail associé, des coopératives sociales et des entreprises participatives), auditionné par la commission des Affaires économiques, le parti socialiste considère l'économie sociale comme une béquille de l'emploi. Il s'agit là d'une faute grave et constitue en soi pratiquement ce que je considère comme une forme de mépris vis-à-vis de ce type d'économie.

Je fus largement soutenu par le cdH et ECOLO. Je me permets de citer Mme de Grootte (cdH) qui pourra attester de l'exactitude des faits. A l'époque, elle disait en commission : « Je regrette que le projet (...) constitue une approche fort ciblée du problème, même s'il est nécessaire de créer un cadre juridique pour permettre aux entreprises d'insertion de continuer à travailler. ».

Tandis que, pour ECOLO, Mme Theunissen, représentant le groupe à l'époque, disait : « Il faut éviter de limiter l'économie sociale aux seules entreprises d'insertion et aux seules initiatives locales de développement. ».

Mme Magda De Galan.- Vous pouvez difficilement interpellier Mme Theunissen !

M. Serge de Patoul.- En fait, c'est le groupe que j'interpelle.

Ik blijf bij mijn ideeën, of ik nu in de meerderheid of in de oppositie zit. Daarom heb ik dit voorstel van ordonnantie ingediend dat bedoeld is om de regeling van de vorige ordonnantie uit te breiden tot de hele sociale economie in plaats van een beperking tot de lokale werkgelegenheidsinitiatieven en de inschakelingsondernemingen.

Ik hoop dat de cdH en ECOLO even standvastig zijn.

Ik was dan ook zeer geïnteresseerd in de interpellatie op 20 april 2005 van de heer Madrane over de bewustmaking van werkzoekenden inzake microkredieten.

Impliciet heeft hij het belang aangetoond van een ruime visie op de sociale economie.

Microkredieten vormen een deel van de sociale economie dat geen rechtstreeks verband houdt met de inschakeling in het beroepsleven.

Dat deel van de sociale economie heeft onze steun nodig. Het maakt geen deel uit van de inschakeling in het beroepsleven en is dus niet opgenomen in de ordonnantie. Zoals de heer Madrane zei, is het een uitstekend initiatief aangezien het laaggeschoolden opnieuw tewerkstelt.

Ik heb me altijd opengesteld voor amendementen op mijn voorstel.

De activiteiten van de sociale economie komen tegemoet aan collectieve behoeften. Ze zorgen voor nieuwe jobs die goed overeenstemmen met het profiel van de Brusselse werkzoekenden. Met een werkloosheidscijfer van meer dan 22 % kan Brussel het zich niet veroorloven de sociale economie in haar geheel te verwaarlozen.

De ordonnantie van 18 maart 2004 wordt nu van kracht. Een correctie kan onmiddellijk worden uitgevoerd om een bredere toepassing na te streven, zodat we over uitvoerige informatie beschikken en het toekomstig beleid kunnen uitstippelen.

De tijd dringt. Het is verkeerd stap voor stap te werk te gaan. Door slechts een deel van de sociale economie te steunen, wordt het andere deel gestraft en verliezen we tijd.

Een bedrijf beheren is geen sinecure. Het hoge aantal faillissementen per jaar, voornamelijk bij jonge bedrijven, is daar het beste bewijs van. Voor een bedrijf in de

Que je sois dans la majorité ou dans l'opposition, je reste constant, raison pour laquelle j'ai déposé la proposition d'ordonnance en discussion. Celle-ci est simple et son esprit peut être résumé en disant qu'elle corrige le texte, devenu ordonnance du 18 mars, pour permettre à l'ensemble de l'économie sociale de bénéficier de la législation. En d'autres termes, je ne veux pas limiter l'économie sociale aux seules initiatives locales de développement de l'emploi et aux entreprises d'insertion.

J'espère retrouver la même constance de point de vue, tant au cdH que chez ECOLO.

Dans cet esprit, j'ai été très intéressé par l'interpellation de notre collègue Rachid Madrane au sujet du soutien, de l'information et de la sensibilisation des chômeurs au micro-crédit.

Ce fut une très bonne interpellation, suivi d'une très bon débat, en date du 20 avril dernier. Notre collègue a, implicitement, parfaitement mis en évidence la nécessité d'avoir une vue large de l'économie sociale.

Je tiens à souligner que le sujet qui fut traité lors de ces débats est un volet de l'économie sociale qui a besoin d'un soutien et qui n'est pas lié directement à l'insertion socio-professionnelle. C'est un exemple parfait, parce qu'il est source – comme l'a souligné M. Madrane – de remise à l'emploi de personnes souvent peu qualifiées, tout en n'étant pas un système de société d'insertion repris dans l'ordonnance.

Je rappelle que, par rapport à ma proposition déposée, je suis toujours resté ouvert à tout amendement qui serait proposé au texte. Je n'ai, en la matière, aucune susceptibilité d'auteur; je pense qu'il faut défendre une cause.

Je tiens à rappeler que l'économie sociale est source d'activités économiques répondant à des besoins collectifs et, par ce biais, est créatrice d'emplois. Il m'apparaît donc important que notre Région soutienne ce type d'activités, surtout que les besoins en travail pour mener à bien ces missions, répondent au profil d'un grand nombre de demandeurs d'emplois bruxellois. Avec plus de 22 % de chômeurs, Bruxelles ne peut se permettre le luxe d'ignorer l'économie sociale dans sa globalité.

Enfin, je voudrais mettre en évidence deux éléments. Le premier est conjoncturel. L'ordonnance du 18 mars 2004 est en train d'entrer en application. Il est donc

sociale economie zijn de problemen nog groter, aangezien zijn activiteiten minder investeerders aantrekken. De risico's in deze sector worden groter geacht. Hoewel dit negatieve beeld niet altijd overeenstemt met de realiteit, moeten we daarmee rekening houden. Bovendien is de sector van de sociale economie minder winstgevend en daardoor minder interessant voor investeerders.

In de sociale economie is het moeilijker om een goed personeelsbeleid te voeren, omdat de manier van werken er anders is en omdat de relatie met de werknemers er complex is.

Het zou dan ook een vergissing zijn om bijzonder hoge eisen te stellen aan bedrijven uit de sociale sector om in aanmerking te komen voor overheidssubsidies.

Met mijn voorstel wil ik iets doen aan al te strenge criteria die ervoor zorgen dat de wetgeving weinig resultaten oplevert.

De sociale economie is volop in beweging. We moeten er blijvend aandacht aan schenken.

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement kan het rapport van de commissie voor de Economische Zaken maar beter negeren en zich in alle sereniteit op de ontwikkeling van de sociale economie in het Brussels Gewest concentreren, net zoals de meeste Europese regio's.

(Applaus van de MR)

très aisé de corriger tout de suite, afin d'avoir une application large qui constituerait une expérience, source d'informations pour les gestionnaires publics que nous sommes. Ces informations devraient nous aider par rapport aux futures mesures à prendre concernant ce type d'activités.

Il n'y a donc pas lieu d'attendre. L'approche par petits pas, qui privilégie une partie de l'économie sociale, est une erreur de démarche. Cette façon de faire pénalise partiellement l'économie sociale et nous fait perdre du temps. Ceux qui défendent la promotion de l'économie sociale ne peuvent accepter cette façon de faire.

Le second élément que je voudrais mettre en évidence est la difficulté de gérer une société en général, et une société d'économie sociale en particulier. Au vu du nombre de faillites que l'on constate par an, et plus particulièrement les faillites de jeunes sociétés, on comprend aisément que gérer une société est chose difficile.

Dans le contexte de l'économie sociale, cette difficulté est accrue par le fait qu'il s'agit d'un secteur d'activités peu attractif pour les investisseurs. En effet, le secteur présente un risque globalement perçu comme plus élevé que celui de l'économie traditionnelle. Je dis bien « perçu », parce que les chiffres montrent que ce n'est pas nécessairement, pour autant, une réalité. Ce sentiment existe, et il faut en tenir compte. De surcroît, du point de vue des investisseurs, la rentabilité y est moindre et, en tout cas, limitée. Il est, par conséquent, clair que la mobilisation de capitaux pour ce type d'activité s'avère plus difficile que pour l'économie dite « classique ».

De plus, la gestion des ressources humaines y est également plus difficile, vu des méthodes moins habituelles et, souvent, un public de travailleurs présentant des caractéristiques qui complexifient quelque peu les relations professionnelles.

Au vu de ce contexte, mettre des exigences élevées afin d'obtenir une aide publique constitue une erreur, voire un repoussoir du mécanisme conçu. En d'autres termes, plus il y a d'exigences dans cette législation, plus cette dernière apparaît purement théorique.

Le texte de ma proposition mise en discussion corrige certains critères qui, s'ils restent en l'état, feront que la législation n'aura, en pratique, que très peu d'effets. C'est le deuxième objectif que poursuit ma proposition.

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Mijnheer de voorzitter, onze fractie kan het moeilijk eens zijn met het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en inschakelingsondernemingen.

Uiteraard hebben we niets tegen sociale tewerkstelling, tewerkstelling met sociale inslag of werkgelegenheid in het kader van de sociale economie. Er blijven evenwel teveel onduidelijkheden. Worden bijvoorbeeld de werknemers van de invoegbedrijven er inderdaad beter van? Gaat het beetje welvaart dat zij met hun job zouden verwerven wel gepaard met een toename van hun welzijn?

In de commissie voor Economische Zaken heeft de minister mij een vrij technisch en gedegen overzicht gegeven van de stand van zaken. Hij had echter geen antwoord op mijn vraag over het welbevinden van de betrokken arbeidskrachten. Dat kon ook niet anders, want daarover zijn weinig of geen betrouwbare gegevens voorhanden. Ook over de andere regio's bestaat er ter zake weinig wetenschappelijk materiaal, dat nochtans de nodige aanknopingspunten zou kunnen leveren. Er is wel de studie van KUL-professor Nicaise van het Hoger Instituut voor Arbeid. Die kwam tot de conclusie dat werken in een sociale werkplaats met het statuut van sociaal tewerkgestelde op langere termijn voor laaggeschoolden nadelig blijkt.

Het onderzoek moet met de nodige omzichtigheid worden gehanteerd, omdat het grotendeels is gebaseerd op bevindingen uit de tweede helft van de jaren negentig. Ondertussen is een en ander zowel in de geesten als op

L'économie sociale est un secteur en pleine évolution. Nous ne pouvons pas clore nos débats sur ce sujet.

Pour l'ensemble des éléments que j'ai brièvement évoqué dans cette intervention, il m'apparaît évident que notre assemblée devrait corriger l'égarement de la commission des Affaires économiques et refuser le rapport, pour que l'on puisse travailler dans la sérénité au développement de l'économie sociale dans notre Région. Ainsi, nous inscrirons notre Région dans une démarche qu'opère une majorité de régions d'Europe : celle de développer l'économie sociale.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche *(en néerlandais)*.- *Notre groupe peut difficilement soutenir la proposition d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion.*

Nous ne sommes pas opposés à la création d'emplois dans le cadre de l'économie sociale, mais trop d'imprécisions demeurent. Cela garantira-t-il une augmentation du bien-être des employés des entreprises d'insertion ?

En commission des Affaires économiques, le ministre n'a pas répondu à ma question concernant le bien-être des ouvriers concernés. Il y a peu ou pas de données fiables, scientifiques, sur la question, que ce soit à Bruxelles ou dans les autres Régions, à part l'étude du professeur Nicaise du Hoger Instituut voor Arbeid (Institut supérieur du Travail) de la KUL, qui aboutit à la conclusion que travailler avec un statut d'employé social s'avère préjudiciable à long terme aux personnes à faible qualification.

L'enquête doit être maniée avec précaution, parce qu'elle est en grande partie basée sur des constatations faites dans la seconde moitié des années nonante. Entretemps, une évolution positive s'est produite tant dans les esprits que sur le terrain, aboutissant à plus d'intérêt et à des mesures plus stimulantes.

On ne peut pas faire de comparaison avec la Flandre, parce que les ateliers sociaux, dont il est largement question dans l'étude du professeur Nicaise, existent seulement en Flandre.

het terrein geëvolueerd in positieve zin. Dat heeft geresulteerd in meer belangstelling en meer stimulerende maatregelen.

De vergelijking met Vlaanderen gaat niet helemaal op, want de sociale ateliers, die in de studie van professor Nicaise ruim aan bod komen, bestaan enkel in Vlaanderen.

Het voorliggende ontwerp van ordonnantie handelt hoofdzakelijk over het verlenen van een normatief kader aan twee belangrijke onderdelen van de sociale economie in het Brussels Gewest, namelijk de inschakelingsondernemingen en de plaatselijke initiatieven voor ontwikkeling.

Ook al zijn de initiatieven inzake werkgelegenheid niet volledig dezelfde in beide gewesten, toch zoeken beide hetzelfde profiel en type werknemers, ongeacht de plaats waar de arbeid verricht wordt.

Bovendien zijn de conclusies van het betrokken onderzoek zo flagrant en opmerkelijk dat we niet kunnen beweren dat de manifest nefaste gevolgen ondertussen zijn weggewerkt.

De studie « Sociale tewerkstelling in Vlaanderen : effecten en maatschappelijk rendement op lange termijn », vergeleek de materiële situatie en het welzijn van werknemers uit die sectoren met die van langdurig werklozen. Op korte termijn had voornoemd type van tewerkstelling een positief effect, zeker op familiaal gebied. Op langer termijn bleef daar echter zeer weinig van over.

De fysische en psychische gezondheid van de sociaal tewerkgestelden verslechterde na verloop van tijd en zelfs op materieel vlak liepen ze veel achterstand op in vergelijking met de langdurig werklozen.

Daarenboven genoten ze heel wat minder scholingskansen dan diegenen die al lang naar werk zochten of toch verondersteld werden dit te doen.

Uit dit onderzoek bleek eveneens dat sociale werkplaatsen de gemeenschap meer geld kosten dan ze eigenlijk opbrengen.

Onze fractie staat het meest weerhoudend tegenover de onduidelijke rol van de overheid inzake sociale tewerkstelling. Wil de overheid mensen die moeilijk werk vinden en ook weinig uitzicht hebben op een baan werkelijk helpen om arbeidservaring op te doen en hun

Le présent projet d'ordonnance porte principalement sur l'octroi d'un cadre normatif pour deux éléments importants de l'économie sociale en Région bruxelloise, à savoir les entreprises d'insertion et les initiatives locales de développement.

Ajoutons que les conclusions de l'étude en question sont d'une évidence telle que nous ne pouvons affirmer que les conséquences néfastes du type d'emploi précité ont aujourd'hui disparu. L'étude a comparé la situation matérielle et le bien-être des travailleurs de ces secteurs avec la situation des chômeurs de longue durée. Même si ces emplois ont un impact bénéfique à court terme, il en est autrement à long terme.

La santé physique et mentale des travailleurs sociaux se dégrade, de même que leur situation matérielle. De plus, ils bénéficient d'opportunités de formation moindres que les chômeurs de longue durée. L'étude révèle également que les ateliers sociaux coûtent davantage à la communauté qu'ils ne rapportent.

Notre groupe est réticent quant au rôle imprécis des pouvoirs publics en matière d'emploi social. Veulent-ils aider les personnes qui éprouvent des difficultés à trouver du travail à acquérir une expérience dans le domaine de l'emploi et à retrouver leur dignité, ou veulent-ils uniquement faire baisser le taux sans cesse croissant de chômage ?

Tout comme dans l'ordonnance d'origine, ces propositions ne font aucune référence au bien-être des travailleurs recrutés selon ce système.

Les parallèles avec l'emploi du circuit TCT sont évidents à établir. Les demandeurs d'emploi restent trop longtemps dans ce circuit, ce qui limite leurs chances d'accès au marché de l'emploi ordinaire. Par contre, d'autres demandeurs d'emploi ne sont pas admis dans ce circuit en raison du niveau trop élevé de leur formation, ou parce qu'ils ne sont pas chômeurs depuis suffisamment longtemps.

Le Vlaams Belang estime que la proposition de modification de l'ordonnance du 18 mars 2004 présente les mêmes lacunes. Les délais pour être pris en considération sont également raccourcis : l'article 3 remplace l'ancien délai de 60 mois par 12 mois. En outre, il élargit considérablement le groupe-cible, alors que le texte d'origine réservait ce type d'emploi social aux plus vulnérables.

Nous ne pouvons qu'être sceptiques face à cette or-

eigenwaarde op te krikken, of wil ze enkel de steeds stijgende werkloosheidsgraad doen dalen ?

Net zoals in de oorspronkelijke ordonnantie reppen ook deze voorstellen met geen jota over het welzijn van de onder dit stelsel aangeworven werknemers. We zijn dan ook ten zeerste op onze hoede. De parallellen met de tewerkstelling in het ondertussen beruchte DAC-circuit (Derde arbeidscircuit) zijn evident. Ook met betrekking tot de Brusselse arbeidsmarkt beseft men ondertussen dat deze werkzoekenden vaak te lang in dit circuit zitten, waardoor hun kansen op de reguliere arbeidsmarkt nog meer worden beperkt. Andere werkzoekenden worden niet tot het circuit toegelaten, omdat ze te hoog zijn opgeleid of omdat ze niet lang genoeg werkloos zijn.

Het Vlaams Belang kan zich niet van de indruk ontdoen dat de voorstellen tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 nog steeds dezelfde gebreken vertonen. De termijnen om in aanmerking te komen, worden ook hier ingekort : artikel 3 vervangt de vroegere termijn van 60 maanden door 12 maanden. In feite wordt de termijn tot een vijfde gereduceerd. Bovendien verruimt men ook hier de doelgroep enorm, terwijl de oorspronkelijke tekst rechtmatig beoogde om dit soort van sociale tewerkstelling vooral aan zeer kansarme personen voor te behouden.

Kortom, we staan bijzonder sceptisch en zelfs afwijzend tegenover de oorspronkelijke ordonnantie. De voorgestelde wijzigingen zullen onze sterke twijfel en afwijzend wantrouwen zeker niet doen verminderen. Wel in het tegendeel.

(Applaus bij het Vlaams Belang)

De voorzitter.- Mevrouw P'Tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'Tito *(in het Frans).*- *De sociale economie is in volle ontwikkeling, daarover zijn we het eens. De erkenningsprocedure is achter de rug. Wij hebben deze problematiek vaak aan de orde gesteld in begrotingsdiscussie of interpellaties. De meerderheidspartijen zijn dus duidelijk geïnteresseerd in dit thema.*

De heer de Patoul bestempelde de opvattingen van de meerderheid als ouderwets. Wat is er ouderwets aan om de lopende projecten te steunen en ervoor te zorgen dat hun budget zo groot mogelijk is ? Het voorstel van de MR zou een vage situatie creëren waarin om het even welke onderneming subsidies kan krijgen als ze zich « ethisch » of « sociaal » opstelt. De socialis-

donnance, et les modifications qui ont été proposées ne feront certainement pas diminuer notre méfiance et notre désapprobation.

(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)

M. le président.- La parole est à Mme P'Tito.

Mme Olivia P'Tito.- L'économie sociale est un secteur en pleine évolution. Nous sommes bien d'accord sur ce point. La procédure d'agrément est adoptée. Nous avons malgré tout évoqué de nombreuses fois la question de l'économie sociale au parlement, que ce soit au cours des discussions budgétaires, des interpellations au cours desquelles on exposait la situation en vue de l'adoption des arrêtés d'exécution de l'ordonnance approuvée lors de la précédente législature, ou plus récemment au cours des interpellations sur le financement des agences conseil pour l'économie sociale.

Il s'agit d'un sujet qui intéresse clairement les partis de la majorité. Je regrette cependant l'absence de rapport

tische fractie vindt dat onaanvaardbaar.

Dergelijke opvattingen zijn dodelijk voor deze sector in volle expansie. In Brussel wilden we ons inderdaad concentreren op de laaggeschoolden en de langdurig werklozen. De ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ter zake zijn duidelijk en wij staan voor 100% achter initiatieven die zich richten op tewerkstelling, inschakeling in het beroepsleven en begeleiding van werkzoekenden.

De sociale economie biedt de mogelijkheid om lopende projecten voor die specifieke doelgroepen te bestendigen. Met een werkloosheid van 22 % heeft Brussel de juiste prioriteiten gesteld. Dat wil echter niet zeggen dat de subsidies lichtzinnig moeten worden toegekend. De projecten moeten economisch levensvatbaar zijn.

De sector van de sociale economie is in volle groei en kan veelbelovend zijn, maar alleen als de sociale en menselijke aspecten belangrijker blijven dan winst.

(Applaus bij de meerderheid)

oral ici et le renvoi qui a été fait au rapport écrit. En effet, lors des débats en commission, vous avez traité à plusieurs reprises de « rétrogrades » les conceptions de la majorité par rapport à votre proposition d'ordonnance.

Il n'y a pourtant rien de rétrograde dans le fait de soutenir des projets en cours et d'agir en sorte que les budgets alloués à ceux-ci soient les plus importants possibles. En outre, votre proposition avait pour but de créer le flou et de permettre à toute entreprise de rentrer dans le champ de l'économie sociale et de bénéficier de subsides sous prétexte de travailler de manière « socialement responsable » ou « éthiquement correcte ». Cela n'est en aucun cas admissible pour le groupe socialiste.

Nous l'avons déjà dit en commission mais, vu vos propos, M. de Patoul, il est nécessaire de le répéter ici en séance plénière : l'application de vos conceptions serait vraiment très nuisible à ce secteur en pleine expansion. A Bruxelles, nous avons voulu, effectivement, nous concentrer sur la politique de l'emploi, sur l'aspect infra-scolarisé de certaines populations et sur le chômage de longue durée dont une certaine partie de la population est malheureusement victime.

L'ordonnance sur l'économie sociale votée par la précédente majorité, rappelons-le, et les arrêtés d'exécution à ce sujet sont clairs et notre soutien va à 100 % à ce genre d'initiatives ayant pour cible l'emploi, l'insertion socio-professionnelle et l'accompagnement des demandeurs d'emploi et des chômeurs de longue durée. Pour notre part, cela restera longtemps ainsi, du moins le temps nécessaire au lancement de tous ces projets.

Rappelons également que l'économie sociale est un moyen de pérenniser des projets actuellement en cours et qui sont justement ciblés sur ces publics particuliers. Au vu des 22 % de chômeurs, Bruxelles a choisi les bonnes priorités. Mais ce n'est pas pour autant qu'il peut s'agir en la matière d'une sorte de subsidiation à n'importe qui et à n'importe quoi. Il va de soi que les projets doivent également être viables économiquement et, donc, tenir la route. Les procédures prévoient d'ailleurs de telles exigences.

Oui, le secteur de l'économie sociale est en pleine expansion. Oui, c'est sans doute un secteur d'avenir, mais à condition que sa base – à savoir faire primer le social et l'humain sur l'économie – soit garantie, contrairement à ce qui figurait dans votre proposition d'ordonnance.

De voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *Mijnheer de Patoul, het is onterecht om de definitie van « sociale economie » ter discussie te stellen. We hebben het daar uitgebreid over gehad in de commissie. Ondernemingen met een ethische doelstelling maken inderdaad deel uit van de sociale economie. Het parlement en de regering van dit gewest hebben echter in 2004 besloten hier geen prioriteit van te maken. De MR heeft die ordonnantie mee goedgekeurd. Uw voorstel stelt onze keuze in vraag om ons eerst en vooral bezig te houden met de werkgelegenheid.*

Met 94.000 werkzoekenden in het gewest, doet de regering er goed aan zich in de eerste plaats te concentreren op de projecten rond socio-professionele inschakeling.

Het is voorbarig dit debat opnieuw te openen zolang de effecten van de huidige wetgeving niet zijn geëvalueerd. Het heeft meer zin om te vragen of de minister al iets meer kan zeggen over de eerste vergadering van het overlegplatform voor de sociale economie. We kunnen dan voortbouwen op die resultaten.

Niets belet u om een specifiek juridisch kader te creëren voor ondernemingen met een ethische doelstelling. Dat heeft echter niets te maken met deze zeer concrete ordonnantie.

(Applaus bij de meerderheid)

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- Je crois, M. de Patoul, que c'est un mauvais débat, puisqu'il porte sur la définition de l'économie sociale. Pour ma part, comme vous avez rappelé ce que j'avais dit en commission des Affaires économiques sous la précédente législature, et ce que Mme Theunissen avait dit, je parlerai, si son groupe me le permet, aussi au nom de Mme Theunissen en tant que mémoire vivante de cette commission des Affaires économiques.

La question est : est-ce que les entreprises à finalité éthique font partie de la définition de l'économie sociale ? Oui, M. de Patoul. Est-ce que le choix de notre assemblée et du gouvernement a été d'en faire une priorité ? La réponse est non. Ce n'était pas n'importe quelle assemblée, ni n'importe quel gouvernement, c'était en 2004. Vous avez voté une ordonnance où, clairement, vous posiez un choix qui était de d'abord s'attaquer au problème de l'emploi. Nous nous sommes rangés derrière ce choix-là, qui est d'autant plus actuel aujourd'hui.

La question n'est pas de dire « Est-ce que vous n'avez pas pris tout en compte dans la définition de l'économie sociale ? », et de nous faire une leçon sur ce qu'est l'économie sociale. Le vrai problème, c'est ce qu'on doit faire aujourd'hui en Région bruxelloise. Avec les 94.000 demandeurs d'emploi présents dans la Région, le gouvernement fait bien – comme en 2004, et confirmé aujourd'hui par le ministre de l'Économie – de poursuivre l'objectif de donner la priorité aux entreprises d'économie sociale d'insertion et aux projets qui visent l'intégration professionnelle.

Nous avons tous dit qu'il était prématuré de rouvrir ce débat, qu'il fallait avoir une évaluation des arrêtés d'application qui viennent d'être mis en œuvre. Ce qui serait plus constructif, dans le sens de ce débat que vous avez toujours alimenté, serait de demander au ministre ce qu'il peut nous dire concernant la première réunion de la plate-forme de concertation de l'économie sociale, qui a déjà eu lieu. A partir de là, nous pourrions avancer et tirer ensemble des conclusions de ce qui est, par nature, perfectible. C'est un secteur très fragile, qui est en évolution, et c'est la première fois qu'on lui donne un certain cadre.

Si, dans un laps de temps à moyen terme, vous, notre assemblée, le gouvernement, voulez donner un cadre

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Het parlement heeft de ordonnantie in kwestie nog maar pas aangenomen. De toepassingsbesluiten zijn in december 2004 bekendgemaakt en het platform is op 27 mei jongstleden voor het eerst samengekomen. Het is dus voorbarig om de ordonnantie nu al te wijzigen. Niettemin moet er zeker een evaluatie komen.*

Het voorstel van de heer de Patoul wijkt enigzins af van de oorspronkelijke doelstellingen van de ordonnantie van 2004. De toenmalige wetgever legde de nadruk op kansarme doelgroepen. Het voorstel van de heer de Patoul speelt niet op dezelfde manier op die doelstelling in. Daarom lijkt het ons niet opportuun het te steunen.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 83.4 van het reglement zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE (VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER) HOUDENDE HERDENKING VAN DE HOLOCAUST, HET ANTI-SEMITISME EN HET RACISME (NRS A-111/1 EN 2 – 2004/2005).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur (in het

juridique particulier aux entreprises à finalité éthique, pourquoi pas. Ce n'est pas nécessaire de le faire à travers cette ordonnance qui, elle, a un objectif très précis. Ce choix a été opéré par vous en 2004, et confirmé à bon escient sous la présente législature.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Notre parlement a en effet voté cette ordonnance il y a peu. Les arrêtés d'application sont sortis au mois de décembre 2004 et la première réunion de la plate-forme s'est tenue tout récemment, le 17 mai dernier. Il serait donc prématuré de vouloir modifier une ordonnance votée aussi récemment et qui commence seulement à produire ses effets. Bien entendu, cela ne dispense pas de procéder à son évaluation, ainsi que l'a rappelé Mme de Groote et comme je l'ai moi-même soutenu en commission.

Par ailleurs, comme certains intervenants, je constate que la proposition déposée par M. de Patoul s'écarte quelque peu des objectifs initialement fixés dans l'ordonnance de 2004. En effet, pour répondre à la volonté du législateur de l'époque, celle-ci met l'accent sur le public fragilisé. Or, la proposition de M. de Patoul ne rencontre plus cet objectif, en tout cas plus de la même manière. C'est la raison pour laquelle nous ne croyons pas opportun de soutenir cette proposition d'ordonnance.

M. le président.- La discussion générale est close.

En application de l'article 83.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

PROPOSITION DE RÉOLUTION DE MME ADELHEID BYTTEBIER PORTANT COMMÉMORATION DE L'HOLOCAUSTE, DE L'ANTI-SEMITISME ET DU RACISME (N^{OS} A-111/1 ET 2 – 2004/2005).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum, rapporteuse.- Je souhai-

Frans).- *Mevrouw Byttebier kan niet aanwezig zijn omdat er problemen zijn met de vlucht waarmee ze uit missie zou terugkeren.*

Op de vergadering van 12 mei 2005 besprak de commissie het voorstel van resolutie over de herdenking van de holocaust, het antisemitisme en het racisme, ingediend door mevrouw Adelheid Byttebier.

Mevrouw Byttebier onderstreept in het begin van haar betoog dat haar tekst door alle democratische fracties is ondertekend. Er werd onlangs een soortgelijke resolutie goedgekeurd, maar deze resolutie geeft een bijkomend signaal tegen onverdraagzaamheid. Mevrouw Byttebier wijst erop dat men de geschiedenis moet kennen om niet steeds weer dezelfde vergissingen te begaan.

Het is belangrijk dat het gewest gevolg geeft aan de Europese resolutie van 27 januari 2005 betreffende de herdenking van de holocaust, het antisemitisme en het racisme. Het huidige voorstel stemt in grote lijnen overeen met die tekst.

Verwijzend naar verklaringen van een extreem-rechtse fractie, onderstreept ze dat alle mensen tot hetzelfde ras behoren. Echt racisme bestaat erin de mensen in hogere en lagere rassen in te delen.

Tijdens de algemene bespreking sluit de heer Dubié zich samen met zijn fractie aan bij mevrouw Byttebier. Stellingen die in het verleden tot drama's hebben geleid, mogen niet worden aanvaard.

De MR-fractie is het daarmee eens. We mogen het verleden niet vergeten en moeten een eensluidende visie hebben op de Tweede Wereldoorlog en de drama's die toen hebben plaatsgevonden.

De heer Erens wil geen discussie op gang brengen over de betekenis van het woord « ras ». Hij herinnert eraan dat het Vlaams Parlement een soortgelijke resolutie eenparig heeft goedgekeurd.

Ook de heer Vervoort sluit zich in naam van zijn fractie aan bij het voorstel. Hij is tevreden dat de tekst het verband legt tussen het verleden en de huidige realiteit, en dat zijn strekking universeel is.

De heer Riguelle, sprekend als lid van de commissie, legde een verband met de Europese verdragen: aan het huidige Europa is men pas beginnen bouwen na de Tweede Wereldoorlog. Gezien de menselijke aard, moe-

terais tout d'abord excuser Mme Byttebier qui, en raison d'un problème technique lié à son vol de retour de mission, ne peut se joindre à nous.

Lors de sa réunion du 12 mai dernier, la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales a examiné la proposition de résolution portant commémoration de l'Holocauste, de l'antisémitisme et du racisme, déposée par Mme Adelheid Byttebier.

Dans son exposé introductif, Mme Byttebier commence par rappeler et souligner que cette proposition de résolution a été signée par tous les groupes démocratiques. Elle rappelle qu'une résolution sur un thème proche vient d'être votée, mais pour elle, la présente résolution vise à donner un signal fort au sujet du problème de l'intolérance. Il est important de garder le souvenir du passé, sans quoi nous serons amenés à le voir se répéter.

La députée rappelle qu'il est important également, particulièrement pour une Région comme celle de Bruxelles-Capitale, de faire écho à la résolution adoptée le 27 janvier 2005 par le Parlement européen « sur le souvenir de l'Holocauste, de l'antisémitisme et du racisme », dont le présent texte se rapproche assez bien. Il faut montrer que tous les pays et toutes les régions d'Europe trouvent ce problème très important.

Se référant à la discussion de l'autre résolution précédemment citée et à des propos tenus alors par un groupe d'extrême droite, elle tient à souligner que les hommes ne forment qu'une seule race. Ceux qui veulent les diviser en plusieurs races, dont certaines avec des caractéristiques inférieures ou supérieures, sont les vrais racistes. Et c'est ce racisme que nous continuerons à combattre, affirme-t-elle.

Cette proposition relativement condensée a donc pour but essentiel de donner un signal : ne pas oublier le passé et continuer à en transmettre la mémoire, de génération en génération.

Lors de la discussion générale qui a suivi, M. Josy Dubié s'est associé avec son groupe à la proposition et aux déclarations de Mme Byttebier. Ce signal est d'autant plus important pour montrer que nous ne sommes pas prêts à accepter les thèses que d'aucuns veulent aujourd'hui remettre à l'avant et qui ont amené les drames que l'on a connus par le passé, a-t-il dit.

Le groupe MR s'est associé de la même façon. J'ai pu

ten we er waakzaam voor blijven dat we de zwarte bladzijden uit onze geschiedenis niet herhalen.

De heer Vandenbossche sloot zich met zijn fractie aan bij het voorstel en bij de uitspraken van de vertegenwoordigers van de democratische partijen. Hij verheugde zich over hun unanimiteit.

Na een incident tussen de heer Vandenbossche en de heer Erens, werd de algemene bespreking gesloten. De commissieleden aanvaardden het voorstel van de voorzitter om meteen over het geheel van het voorstel te stemmen.

Het voorstel van resolutie werd unaniem aangenomen door de negen aanwezige leden.

(Applaus)

De voorzitter.- U wilde ook spreken in naam van uw fractie.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- Voor de MR-fractie is deze tekst niet alleen een belangrijke

rappeler qu'il est important de se souvenir du passé pour construire un avenir meilleur pour tous, et de se retrouver dans une lecture commune des événements et des drames de la Seconde Guerre mondiale.

M. Frederic Erens a dit ne pas vouloir engager un débat sémantique sur la race et a rappelé que le parlement flamand a voté une résolution semblable à l'unanimité.

M. Rudi Vervoort a également associé son groupe et s'est réjoui de ce que le texte fasse le lien entre le passé et une actualité réelle et permanente. Il reste aussi dans le cadre d'un texte universel, comme le souhaitait le groupe PS.

M. Joël Riguelle (s'exprimant alors comme membre de la commission, et non comme président) a souhaité associer le groupe cdH et dresser un parallèle avec les traités européens : ce n'est qu'après la dernière guerre mondiale que l'on a voulu construire l'Europe que nous connaissons aujourd'hui. Mais, vu la nature humaine, il est important de rappeler souvent ce passé récent et de rester vigilant pour ne pas réécrire l'Histoire comme nous l'avons mal écrite lors de cette période noire.

Ensuite, M. Walter Vandenbossche s'est joint avec son groupe à cette proposition et aux propos tenus par les représentants des formations démocratiques, et il s'est réjoui de l'unanimité des formations démocratiques pour soutenir cette résolution.

Après un vif incident entre M. Walter Vandenbossche et M. Frederic Erens, le président Joël Riguelle a clos la discussion générale. Les membres de la commission ont accepté la proposition du président de ne procéder qu'à un seul vote d'ensemble, sans votes séparés des considérants et des tirets du dispositif.

La proposition de résolution dans son ensemble a été adoptée à l'unanimité des neuf membres présents.

Je vous remercie, ainsi que les services pour leur travail précieux dans la rédaction de ce rapport.

(Applaudissements)

M. le président.- Vous souhaitiez aussi intervenir au nom de votre groupe.

Mme Viviane Teitelbaum.- M. le président, pour le groupe MR, ce texte constitue une occasion importante

gelegenheid om de holocaust te herdenken en te veroordelen, maar ook om erop te wijzen hoe gevaarlijk het is mensen te vervolgen op grond van hun etnische afkomst, godsdienst, sociale indeling, politieke of seksuele voorkeur.

Europa mag zijn eigen geschiedenis niet vergeten. De concentratie- en vernietigingskampen zijn door de nazi's op Europees grondgebied gebouwd met de medeplichtigheid van tal van landen en vormen een van de zwartste bladzijden uit onze geschiedenis. De toekomstige generaties moeten herinnerd worden aan de misdaden die in de vernietigingskampen, zoals Auschwitz, zijn begaan, teneinde volkerenmoorden te voorkomen. Dergelijke misdaden komen immers altijd voort uit minachting, haat, antisemitisme, racisme en totalitarisme.

Deze tekst is dus bijzonder belangrijk in het huidige debat over de wet om de ontkenning van volkerenmoorden, zoals de Shoah, te bestraffen.

De Shoah mag dan al het geweten van Europa hebben wakker geschud, het antisemitisme en de vooroordelen blijven een grote bedreiging voor de slachtoffers, de Europese democratische waarden en de rechten van de mens.

Door deze tekst te steunen, wil de MR-fractie haar ongerustheid uiten over de opmars van de extremistische en xenofobe partijen. Die evolutie kan slechts een halt worden toegevoerd door de burgers te wijzen op het verleden en elke nieuwe vorm van racisme en antisemitisme te bestrijden.

Waarden zoals humanisme, verdraagzaamheid, eerbied en dialoog moeten worden bevorderd, met name door de Shoah te herdenken.

(Applaus)

pour les citoyens de notre Région de rappeler et de condamner l'horreur et la tragédie de l'Holocauste, mais aussi de réapprendre les enseignements plus vastes des dangers liés à la persécution de personnes fondée sur l'origine ethnique, la religion, la catégorie sociale, les convictions politiques ou l'orientation sexuelle.

De plus, ce texte rappelle que l'Europe ne doit pas oublier sa propre histoire, que les camps de concentration et d'extermination construits par les nazis l'ont été dans l'espace européen, avec la complicité de nombreux pays. Ces choses font partie des épisodes les plus honteux et les plus douloureux de l'histoire européenne. Pour le groupe MR, les crimes des camps d'extermination, comme Auschwitz, doivent rester dans la mémoire des générations futures, comme une mise en garde contre des génocides, quels qu'ils soient, car ils se nourrissent toujours du mépris de l'autre, de la haine, de l'antisémitisme, du racisme et du totalitarisme.

Dans le contexte actuel du débat sur la loi sanctionnant le négationnisme à l'encontre des génocides, dont celui de la Shoah, et devant les difficultés de certains partis et responsables politiques à reconnaître certains génocides, ce texte nous semble d'autant plus essentiel.

Nous rejoignons les positions des autres partis démocratiques pour appuyer l'importance de ce texte, qui s'inscrit dans l'esprit de la résolution récemment votée.

Et nous constatons que, même si la Shoah a marqué durablement la conscience de l'Europe, cela n'empêche pas l'antisémitisme ni les préjugés de demeurer une menace très grave pour ceux qui en sont victimes, ainsi que pour les valeurs européennes de démocratie et de droits de l'homme.

En adhérant à ce texte, nous, le groupe MR, exprimons aussi notre préoccupation de la montée des partis extrémistes et xénophobes et de l'accueil favorable de leurs idées auprès de certains citoyens. Nous pensons que l'on ne peut combattre cette évolution que par la prise de conscience du passé, par une lecture commune des événements, éléments qui pourront servir de base à l'éducation citoyenne et à la lutte contre toute nouvelle manifestation du racisme et de l'antisémitisme.

Nous sommes convaincus qu'il faut promouvoir sans cesse les valeurs d'humanisme, empreintes de tolérance, de respect de l'autre et donc de dialogue, notamment à travers la mémoire de la Shoah.

De voorzitter.- De heer Dubié heeft het woord.

De heer Josy Dubié (in het Frans).- *Aangezien het vliegtuig van mevrouw Byttebier vertraging heeft, zal ik in haar naam het woord nemen.*

We sluiten ons volledig aan bij de tekst. Het is goed om aan de zestigste verjaardag van de bevrijding van de concentratiekampen te herinneren.

Helaas is het vandaag ook de tiende verjaardag van het bloedbad in Srebrenica. De zogenaamd beschaafde wereld heeft niet kunnen verhinderen dat achtduizend ongewapende mensen, die door de Verenigde Naties moesten worden beschermd, door de soldaten van generaal Mladic werden vermoord. Jammer genoeg gebeuren dergelijke zaken dus nog.

Ik wil toch even wijzen op een zekere vorm van hypocrisie die in dit halfroond heerst, daar deze tekst bij eenparigheid van stemmen zal worden goedgekeurd. Ik wil erop wijzen dat een groep parlementsleden een ideologie van haat en onverdraagzaamheid verdedigt die tot de vermelde gruweldaden hebben geleid. We moeten zogenaamde democraten die onder hun maatpak een bruin of zwart hemd dragen, ontmaskeren. Ze misbruiken de democratie om de democratische waarden kapot te maken.

De resolutie verwijst niet alleen naar het verleden, maar is ook brandend actueel: ze is een wapen om ons te verzetten tegen degenen die onverdraagzaamheid propageren en de angst van mensen die het moeilijk hebben, uitbuiten.

Deze resolutie is belangrijk. Ze kan voor de ware democraten een middel zijn om onze waarden te blijven verdedigen.

(Applaus)

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Dubié.

M. Josy Dubié.- Mme Adelheid Byttebier étant retenue par un avion en retard, je vais parler en son nom, comme elle me l'a demandé.

Nous nous associons totalement à ce texte. On a bien fait de rappeler que nous sommes au soixantième anniversaire de la libération des camps de la mort. On n'a pas arrêté de répéter ce que disaient les gens qui ont survécu à ces horreurs : « Plus jamais ça ! ».

Je voudrais vous rappeler qu'aujourd'hui nous fêtons malheureusement un autre anniversaire : c'est le dixième anniversaire des massacres de Srebrenica, qui n'est qu'à deux heures d'avion d'ici.

Srebrenica restera pour toujours le symbole même de la honte de notre monde, dit civilisé, de n'avoir pu empêcher que sept à huit mille personnes aient été massacrées par la soldatesque du général Mladic. Des gens désarmés, qui ont été massacrés alors qu'ils étaient en principe protégés par les Nations Unies.

Je pense qu'il faut s'en souvenir et que nous devons être conscients que malgré que l'on dise : « Plus jamais ça ! », c'est malheureusement encore possible.

Nous soutenons ce texte, mais je voudrais exprimer un sentiment de malaise par rapport à une forme d'hypocrisie. J'ai vu que le texte a été voté à l'unanimité. Il faut cependant pouvoir dire que, sur les bancs de notre parlement, il y a des gens qui continuent à défendre une idéologie porteuse de haine et de rejet de l'autre et qui a amené aux horreurs que nous dénonçons aujourd'hui.

Il faut le répéter, et je ne supporte plus cette hypocrisie. Il faut arracher le faux nez des soi-disant démocrates. Arracher le costume trois pièces et la cravate sous lesquels ils cachent souvent une chemise brune ou noire.

Déclarer « Plus jamais ça ! », c'est « hic et nunc », et il faut donc attaquer ceux qui se cachent et prétendent être des démocrates, comme ceux qui portaient une chemise brune dans les années trente en Allemagne. Ils utilisent la démocratie pour en détruire les valeurs.

Il faut appuyer la résolution dans ce sens-là. Ce n'est pas quelque chose du passé, mais bien du présent : une arme pour nous battre et faire en sorte que tous ceux

De voorzitter.- De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol.- In tegenstelling tot wat velen denken, steunt onze fractie de resolutie volledig. We hebben ons standpunt in het Vlaams Parlement al bekendgemaakt.

Ik zal het niet hebben over de resolutie in haar geheel. Daar is immers al voldoende over gezegd. Wel wil ik melden dat sommige zaken beter niet in de tekst zouden staan, terwijl andere juist ontbreken. Men heeft het over « daden gepleegd tegen migranten, buitenlanders en minderheden », terwijl in dit land geen minderheden bestaan. Dat is een van de steunpilaren van de Belgische samenleving. Er bestaat wel een Duitstalige minderheid, maar die heeft alle culturele en territoriale rechten en wordt niet bedreigd. Ik denk niet dat deze minderheid vandaag lijdt onder daden van geweld of andere vormen van discriminatie. Daarom stellen we voor om het woord « minderheden » gewoon te schrappen.

Anderzijds zou men een aantal zaken moeten toevoegen. Men heeft het over « discriminatie op grond van godsdienst, etnische afstamming, enzovoort ». Vooral hier in Brussel is het zeer belangrijk om daar expliciet « taal » en « politieke overtuiging » aan toe te voegen. Waarom « taal » ? In Brussel ondervinden de Nederlandstaligen nog altijd problemen om zich bij de overheidsdiensten in hun eigen taal te kunnen uitdrukken en te worden begrepen. Of het nu gaat om de openbare ziekenhuizen, de gemeentehuizen of de politie, de toestand wordt steeds erger. Veertig jaar geleden, toen de eerste taalwetten werden goedgekeurd, kon men nog in alle Brusselse gemeenten in het Nederlands terecht. Vandaag is dat niet meer het geval. Men is het openbaar ambt trouwens helemaal aan het uithollen, door het te vervangen door contractuelen. Op die manier kan men de taalwetten omzeilen en de discriminatie op

qui prônent ces idéologies visant l'exclusion de l'autre soient considérés comme nos ennemis et que nous nous battions, jour après jour, contre eux, ici et ailleurs. C'est à dire au sein des quartiers, chez les petites gens, dont ils exploitent la peur et l'angoisse d'une situation difficile.

Cette résolution est importante, mais ne peut être qu'un outil pour que chacun d'entre nous, les vrais démocrates, puisse se battre afin de défendre nos valeurs et de veiller à ce qu'elles ne soient plus menacées.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol *(en néerlandais)*.- *Contrairement à ce que d'aucuns pensent, notre groupe soutient entièrement la résolution. Nous avons déjà exprimé notre point de vue au parlement flamand.*

Mais certaines choses ne devraient pas figurer dans le texte, tandis que d'autres manquent. On y parle d'« actes commis contre les immigrés, les étrangers et les minorités », alors qu'il n'existe pas de minorités dans ce pays. C'est l'un des piliers de la société belge. La communauté germanophone est une minorité, mais elle dispose de tous les droits culturels et territoriaux et n'est pas menacée d'actes de violence ou de discrimination. C'est pourquoi nous proposons que le mot « minorités » soit supprimé.

D'autre part, il faudrait rajouter une série de choses. On parle de « discrimination sur base de la religion et de l'origine ethnique ». A Bruxelles, il faudrait ajouter « la langue et les convictions politiques ». Les néerlandophones rencontrent encore des problèmes pour s'exprimer dans leur langue dans les services publics. La fonction publique est sapée par l'engagement de contractuels, qui permet de contourner les lois linguistiques et de maintenir la discrimination sur la base de la langue.

Par ailleurs, au 21ème siècle, dans un pays occidental comme la Belgique, des personnes sont encore brimées à cause de leurs convictions politiques. Des membres de syndicats sont jetés dehors en raison de leur appartenance au parti politique le plus important du pays, qui est de plus le seul à représenter l'opposition. Encore récemment, un journaliste de la VRT qui tenait le rôle de modérateur neutre dans un débat, s'est fait rabrouer par sa direction et a presque perdu son emploi. La VRT a diffusé une note qui interdit que l'on parle

grond van taal voortzetten.

Er is natuurlijk ook de discriminatie op grond van politieke overtuiging. In de 21^{ste} eeuw, in een westers land als België, worden mensen nog steeds gebroodroofd wegens hun politieke overtuiging. Zo worden leden uit de vakbond gezet, omdat ze ook behoren tot de grootste politieke partij, die bovendien als enige de oppositie vertegenwoordigt. Nog onlangs kreeg een VRT-journalist, die als neutraal moderator optrad voor een debat tussen een lid van een politieke machtspartij en een lid van de grootste politieke partij van het land, de wind van voren door de VRT-directie. Die man werd bijna gebroodroofd. Overigens circuleert er in de VRT een nota die verbiedt dat de grootste partij van het land in de berichtgeving aan bod komt.

In Brussel is het nog erger. Daarom ook moet « politieke overtuiging » in de tekst worden opgenomen. Inderdaad, in het Brussels parlement zelf wordt men gediscrimineerd wegens zijn politieke overtuiging. Het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens moet hier nog worden toegepast, « hic et nunc ». Ik herhaal de woorden van de heer Dubié : « C'est ici que les gens se cachent derrière les principes de la démocratie pour en fait en contourner les valeurs ! ». Hier moet een en ander veranderen, in het heiligste der heiligen, in het parlement zelf !

(Protest van de heer Josy Dubié)

De heer Johan Demol. - Mijnheer Dubié, ik heb nog niet gedaan. Hier, in het parlement, wordt een politieke fractie, nog wel de grootste van de Nederlandse taalgroep, geweigerd in de commissies wegens haar politieke overtuiging.

Het is bijgevolg zeer belangrijk dat « politieke overtuiging » uitdrukkelijk in de tekst vermeld wordt.

Een laatste element dat eveneens in de tekst aangehaald moet worden in het kader van godsdienstige aanslagen is het christendom, naast het jodendom en de islam. Eerst en vooral omdat het christendom de grootste godsdienst is in België en heel Europa. Ten tweede omdat het christendom, na het jodendom de meest bedreigde godsdienst vormt in ons continent.

In het deel van Cyprus dat door het Turkse leger wordt bezet, steken fanatieke moslims kerken in brand, net zoals dat in Nederland het geval was nadat een fanatieke moslim cineast Theo van Gogh vermoord had.

du plus grand parti du pays.

La situation est encore pire à Bruxelles. C'est pourquoi les termes « convictions politiques » doivent être repris dans le texte. La Convention européenne des Droits de l'Homme doit encore être appliquée au sein du parlement bruxellois, où l'on est discriminé en raison de ses convictions politiques. Je rappelle les paroles de M. Dubié : « C'est ici que les gens se cachent derrière les principes de la démocratie pour en fait en contourner les valeurs ! ».

(Protestation de M. Josy Dubié)

M. Johan Demol *(en néerlandais).* - *Le groupe politique le plus important du groupe linguistique flamand est refusé dans les commissions à cause de ses convictions politiques.*

Il est dès lors primordial que le texte mentionne expressément les « convictions politiques ».

Dans le cadre des attentats religieux, le christianisme devrait également être cité dans le texte, à côté du judaïsme et de l'islam, car il est la première religion en Belgique et en Europe, et par ailleurs la plus menacée sur notre continent.

Des fanatiques musulmans ont incendié des églises dans la partie turque de Chypre, ainsi qu'aux Pays-Bas après l'assassinat du cinéaste Theo van Gogh.

En Belgique, des musulmans occupent des églises. Jusqu'à présent, cela n'a posé que peu de problèmes, mais pour combien de temps ?

Ook België kampt met een soortgelijk probleem. Hier bezetten moslims namelijk kerken. Dat veroorzaakte tot op heden weinig problemen, maar hoelang gaat dat nog duren ?

Enkele weken geleden werd de Grote Moskee van Parijs bezet. De rector van die moskee, Dalil Boubakeur, heeft de bezetters met geweld laten verwijderen, omdat hij meende dat het ongehoord was een heilige plaats te bezetten.

Ik wil daarover niet oordelen, maar het toont aan dat godsdienstige plaatsen voor moslims goed beschermd worden in tegenstelling tot plaatsen waar christenen samenkomen.

Bijgevolg dreigt er meer gevaar voor christenen en daarom moet het christendom expliciet in de tekst vermeld worden. Onze fractie heeft daartoe amendementen ingediend die straks waarschijnlijk ter stemming zullen worden voorgelegd.

De heer Josy Dubié (in het Frans). - *Ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.*

Persoonlijk feit

De voorzitter. - De heer Dubié heeft het woord voor een persoonlijk feit.

De heer Josy Dubié (in het Frans). - *De heer Demol citeert mij rechtstreeks. Wel, mijnheer Demol, racisme is geen mening, maar een vergrijp ! U en uw bruine partij zijn racisten en ik kan het bewijzen !*

(Applaus)

Wanneer jullie zeggen « Eigen volk eerst », wanneer jullie je bij betogingen vertonen met VMO-leden die roepen « Waalse ratten, rol uw matten », wanneer jullie verwijzen naar de « Brugse Metten », dan tonen jullie je ware aard : racisten !

Bovendien zijn jullie negationisten die dat verborgen proberen te houden. Denk maar aan de negationistische uitspraken van jullie senator Roeland Raes, die jullie ontslagen hebben, maar die wel de kantoren van jullie partij frequenteert ! Jullie zijn racisten en ik herhaal : racisme is geen mening, maar een vergrijp !

(Levendig applaus)

A la Grande Mosquée de Paris, des occupants ont été expulsés violemment sur ordre du recteur qui estimait impensable d'occuper un tel lieu saint.

Je ne me permets pas de juger, mais ceci atteste du fait que les lieux sacrés musulmans sont bien protégés, au contraire des lieux chrétiens.

Le Vlaams Belang a déposé des amendements afin de voir le christianisme explicitement mentionné dans le texte.

M. Josy Dubié. - M. le président, je demande la parole pour un fait personnel. M. Demol m'a attaqué et je compte bien lui répondre !

Fait personnel

M. le président. - La parole est à M. Dubié pour fait personnel.

M. Josy Dubié. - M. le président, j'ai été effectivement mis en cause et cité directement par M. Demol. Je voudrais lui dire simplement ceci, quand il se présente, lui et son parti brun, comme des martyrs : M. Demol, le racisme n'est pas une opinion, c'est un délit ! Et vous êtes des racistes, et je peux le prouver !

(Applaudissements)

Quand vous dites « Eigen Volk eerst » (« Mon Peuple d'abord »), quand vous défilez dans les manifestations avec des gens de votre service d'ordre et du VMO, qui disent et crient partout : « Waalse ratten, rol uw matten » (« Rats wallons, roulez vos matelas »), quand vous écrivez, vous Monsieur, « Brugse metten » en rappelant les mâtines brugeoises, où des gens ont été massacrés parce qu'ils ne savaient pas dire « schild en vriend », vous montrez ce que vous êtes : vous êtes des racistes ! Et le racisme n'est pas une opinion, mais un délit !

De plus, vous êtes des négationnistes et vous vous cachez pour ne pas le montrer. Je vais vous en donner la

De heer Johan Demol.- Mijnheer Dubié, nog nooit hebben we iemand gediscrimineerd. Dat is één.

(Gelach)

De heer Josy Dubié.- « Waalse ratten, rol uw matten » was een van uw kreten. Is dat geen discriminatie mischien ?

De heer Johan Demol.- Onze woorden waren mischien niet altijd goed gekozen, maar we zijn nooit tot daden overgegaan.

Ten tweede, mijnheer Dubié, u hebt het over Roeland Raes. Die heeft inderdaad negationistische uitspraken gedaan. Niet alleen werd hij uit de partij gezet, maar bovendien hebben we hem gedwongen zijn ontslag als senator in te dienen, terwijl hij daar als wettelijk verkozen niet toe verplicht was.

(Protest)

Welke andere partij is daar ooit in geslaagd ? Geen enkele !

(Protest)

Voortzetting van de bespreking

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans)*.- *Ik dacht dat iedereen deze resolutie zou goedkeuren. We hebben het FN nog niet gehoord, maar van hen kunnen we alles verwachten. Misschien is het nog een beetje vroeg voor de heer Féret : gewoonlijk komen de vertegenwoordigers van zijn partij slechts een kwartier voor de stemmingen opdagen.*

Mijnheer Demol interpreteert de tekst op een totaal

preuve, Monsieur. Vous aviez un sénateur, M. Roeland Raes, que j'ai moi-même cotoyé quand j'étais sénateur. Ce « Monsieur » a tenu des propos négationnistes sur une télévision hollandaise; vous l'avez viré, car cela ne faisait pas propre et sympa. Et où l'a-t-on retrouvé ? Il pointe aujourd'hui dans les bureaux de votre parti, comme mon frère l'a montré dans un remarquable reportage à la RTBF qui a montré votre vrai visage ! Vous êtes des racistes, et – je le répète – le racisme n'est pas une opinion, mais un délit !

(Applaudissements nourris)

M. Johan Demol *(en néerlandais)*.- *Nous n'avons encore jamais discriminé personne, M. Dubié.*

(Rires)

M. Josy Dubié *(en néerlandais)*.- *« Waalse ratten, rol uw matten » (« Rats wallons, roulez vos matelas ») était l'un de vos slogans. N'est-ce pas de la discrimination ?*

M. Johan Demol *(en néerlandais)*.- *Nos mots n'étaient peut-être pas toujours bien choisis, mais nous ne sommes jamais passés à l'acte.*

M. Roeland Raes a tenu des propos négationnistes, pour lesquels nous l'avons exclu du parti et contraint de démissionner de son poste de sénateur.

(Protestations)

Aucun autre parti n'est jamais parvenu à faire cela.

(Protestations)

Poursuite de la discussion

De voorzitter.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Certains pratiquent l'art du dérapage avec une certaine « classe » qui leur appartient. Je pensais que tout le monde allait voter cette résolution. Nous n'avons pas entendu le groupe du « Docteur Féret ». J'ignore ce que ses membres vont faire, mais il faut s'attendre à tout avec eux. Il est vrai que l'heure est trop matinale pour le Docteur Féret. Comme on l'a vu dans un reportage, lui et son groupe ont une autre conception de l'activité parlementaire : ils regar-

andere manier dan wij. Het Vlaams Belang zal de tekst misschien goedkeuren om geen gezichtsverlies te lijden en te kunnen beweren dat het zich niet verzet tegen een voorstel om de gruweldaden van de Tweede Wereldoorlog te herdenken en ervoor te zorgen dat zoiets niet opnieuw gebeurt.

De tekst heeft actualiteitswaarde. Het is immers niet de bedoeling dat we alleen naar het verleden kijken.

Er lopen parallellen tussen dit debat en het debat over de Europese grondwet. Europa is immers uit de as van de Tweede Wereldoorlog verrezen. Dat is een belangrijk argument tegen alle nationalistes en voorstanders van nationale soevereiniteit die tegen het Europese project zijn.

Ik ben blij dat deze tekst op een normalere manier tot stand is gekomen dan het vorige voorstel over dit onderwerp. Alle democratische partijen kunnen ermee akkoord gaan, al kon mevrouw Teitelbaum het niet nalaten om even te verwijzen naar het debat dat nu in het federale parlement wordt gevoerd. Het gaat nochtans over iets totaal anders. Wat de genocidewet betreft, hebben we in België bakzeil moeten halen en zijn we op ons nummer gezet.

We dragen een collectieve verantwoordelijkheid voor de gebeurtenissen van de Tweede Wereldoorlog. Er is nog werk aan de winkel in de Belgische samenleving als we ervoor willen zorgen dat de gruwelen van het verleden zich niet herhalen.

Iedereen moet voor zijn eigen deur vegen. In dit debat is het belangrijk dat wij onze verantwoordelijkheid erkennen.

België kan niet ontkennen dat het een rechtstreekse verantwoordelijkheid heeft voor de gebeurtenissen in Rwanda en voor mogelijke toekomstige gebeurtenissen in Congo. Dat is nog wat anders dan zeggen dat België systematisch zekere uitspraken strafrechtelijk moet vervolgen. We moeten voorzichtig zijn. De universele bevoegdheid heeft zelfs geleid tot klachten tegen leden van de Israëlische regering. Dergelijke uitwassen moeten we vermijden, ook al zullen sommigen dat betreuren. We moeten onze verantwoordelijkheden in de juiste proporties zien.

(Applaus)

dent l'heure des votes, anticipent d'un quart d'heure et viennent simplement voter. Soit. Nous devons vivre avec cela.

Ceci dit, M. Demol nous a fait la démonstration que, même si l'on vote un même texte, nous en avons des lectures diamétralement opposées. J'en déduis que son groupe ne votera pas le même texte que nous. Il votera quelque chose qui lui permettra de sauver la face, en affirmant qu'il n'est pas opposé à ce que le parlement vote un texte visant à se souvenir et à faire en sorte que tout ce qui s'est produit durant la Seconde Guerre mondiale ne se reproduise plus.

C'est d'ailleurs ce contenu, que je viens d'évoquer, qui en fait un texte d'actualité. Bien évidemment, nous ne sommes pas là pour nous retourner constamment vers le passé de manière stérile. Nous voulons le faire de manière dynamique. L'oubli est la pire des choses.

Je voudrais néanmoins revenir encore une fois au débat que nous avons eu, et faire un parallèle avec celui qui concerne le Traité européen. Ce n'est pas le moment, – on y reviendra la semaine prochaine –, mais des parallèles extraordinaires sont à faire entre les deux débats. D'une certaine manière, si l'Europe est née, c'est au lendemain de ce conflit qui a provoqué tant de morts et de discriminations.

Il s'agit là d'un des grands acquis de l'Europe. Je le dis, non pas pour ceux qui, de bonne foi, se sont opposés à l'adoption du Traité européen, mais pour toute une série de « souverainistes », de nationalistes et autres, qui poursuivent, depuis des décennies, inlassablement la même idée, et pour qui le projet européen, quel qu'il soit, est évidemment une mauvaise chose. Le parallèle existe donc à ce niveau.

Je me réjouis, enfin, que ce texte, à l'inverse du travail précédemment réalisé pour un texte voté un peu plus dans la douleur, ait suivi un cheminement normal. Ce texte a une portée universelle où l'ensemble des partis démocratiques peut se retrouver, et cela même si Mme Teitelbaum n'a pu s'empêcher de faire une petite incise sur le débat qui agite le parlement fédéral en ce moment.

Nous nous trouvons sur des plans totalement différents. La loi de compétence universelle est une chose dont nous connaissons à présent les limites, et ceci en tant que Belges. Elle est un rappel à la modestie par rapport à nos responsabilités.

De heer Johan Demol.- Ik wil de heer Vervoort nog een vraag stellen.

(verder in het Frans)

Mijnheer Vervoort, vertel eens hoeveel mannelijke leden van uw partij om de twee weken samenkomen om de fascististische groet te brengen en « vivat, vivat, semper vivat » te roepen, wat in het latijn staat voor « Heil Hitler ». Misschien zou de broer van de heer Dubié daar eens een uitzending aan moeten wijden.

(Rumoer)

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Mijnheer Demol, heel wat mensen zijn gedeporteerd en gedood, omdat ze niet de toen heersende meningen deelden,*

Nous portons une responsabilité collective par rapport à ce qui s'est passé pendant la Seconde Guerre mondiale. La société belge a devant elle un travail qui, nous le savons, n'est peut-être pas terminé. Celui-ci est à poursuivre afin que cela ne se reproduise plus chez nous.

Qu'après, on ait envie de donner des leçons aux autres, c'est un autre aspect du problème. Comme on dit souvent, il faut d'abord balayer devant sa porte. Ce qui importe dans le débat, c'est que nous ayons cette capacité de reconnaître notre responsabilité.

A ce titre, sur la question de la politique menée en Afrique, nous avons aussi une responsabilité directe : à propos de ce qui s'est passé au Rwanda et de ce qui pourrait se passer au Congo demain. La Belgique ne peut pas dire n'y être pour rien. C'est faux.

C'est autre chose de pouvoir dire que la Belgique commencera à s'occuper, légalement – donc sans aucun lien avec la reconnaissance du génocide, puisque mon parti n'a aucun mal à reconnaître quelque génocide que ce soit –, de pénaliser les propos tenus ici, en Belgique.

C'est sur ce pas à franchir qu'il faut rester extrêmement prudent : on a vu les dérives qu'a engendrées cette loi dite de compétence universelle, puisqu'elle a amené certains à porter plainte contre des ministres du gouvernement israélien. D'aucuns pouvaient sans doute trouver cela dommage. C'est une situation à éviter, et il convient de revenir à de justes proportions par rapport à ce qui est notre responsabilité, ici et maintenant.

(Applaudissements)

M. Johan Demol (en néerlandais).- *Je souhaite encore poser une question à M. Vervoort.*

(poursuivant en français)

Monsieur Vervoort, combien d'élus mâles de votre parti se réunissent tous les quinze jours pour faire le salut fasciste et crier « vivat, vivat, semper vivat », la formule latine du « Heil Hitler » ? Peut-être le frère de M. Dubié devrait-il faire une enquête à ce sujet.

(Rumeurs)

M. Rudi Vervoort.- M. Demol, cela rejoint ce que vos ancêtres ont défendu à une certaine époque. Car je vois très bien à quoi vous faites allusion. Je sais que bon

namelijk die van uw voorouders !

De heer Johan Demol (*in het Frans*).- *Mijn voorouders hebben daarmee niets te maken.*

De heer Rudi Vervoort (*in het Frans*).- *Het recht van vereniging is een grondwettelijk recht, maar dat lijkt u te storen.*

De heer Johan Demol (*in het Frans*).- *Volstrekt niet.*

De voorzitter.- *Mevrouw Quix heeft het woord.*

Mevrouw Marie-Paule Quix.- *Het is heel jammer dat de bespreking van deze resolutie weer tot een weinig verheffend spektakel heeft geleid. Zestig jaar geleden werd het concentratiekamp Auschwitz-Birkenau bevrijd en ontdekte de wereld de gruwelen die zich in de concentratiekampen afspeelden. Ik kan alleen maar toejuichen dat we vandaag dit voorstel van resolutie bespreken en het allicht zullen goedkeuren met een grote meerderheid, bestaande uit de partijen die de democratische waarden verdedigen.*

Eenzijds is dit een krachtig signaal dat we het verleden niet mogen vergeten en er lessen uit moeten blijven trekken voor de toekomst. Anderzijds volgt dit voorstel van resolutie ook uit een zekere bezorgdheid, omdat mensen blijkbaar hardleers zijn. Net als de heer Dubié huiver ik van het discours van sommigen op deze banken. Zij misbruiken, ook vandaag weer, de bespreking van deze resolutie en plaatsen zichzelf in een slachtofferrol. Ze vergelijken zich zelfs – en dat vind ik werkelijk het toppunt – met de vervolgdien die in de concentratiekampen omkwamen. Ik vind dat een regelrechte schande en sommigen hadden hier beter gezwezen.

(Applaus)

Het is ook niet omdat sommigen dit voorstel zullen goedkeuren dat ze plotseling democraten zijn en de democratische waarden aanhangen. Ik hoop dat mensen dit ook beginnen in te zien. Mijn fractie zal in ieder geval met heel veel enthousiasme dit voorstel van resolutie goedkeuren.

(Applaus)

De voorzitter.- *De heer Vanraes heeft het woord.*

nombre de ces personnes ont été déportées et exécutées parce qu'elles n'exprimaient pas l'opinion dominante de l'époque : celle de vos ancêtres !

M. Johan Demol.- *Mes ancêtres n'en ont jamais fait partie, Monsieur.*

M. Rudi Vervoort.- *M. Demol, le droit d'association est un droit constitutionnel. Mais j'imagine que cela vous dérange.*

M. Johan Demol.- *Cela ne me dérange pas du tout.*

M. le président.- *La parole est à Mme Quix.*

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Il est regrettable d'en arriver à un tel spectacle. Il y a 60 ans, le monde entier a découvert les atrocités qui avaient eu lieu dans les camps de concentration. Je me félicite qu'une grande majorité approuve cette proposition de résolution aujourd'hui.*

D'un côté, c'est un signal fort pour ne pas oublier le passé et en tirer encore des leçons pour l'avenir. D'un autre côté, cela répond à une certaine inquiétude. Tout comme M. Dubié, le discours de certains me fait trembler. Aujourd'hui de nouveau, ils abusent de la discussion de ce projet de résolution et se placent en victimes. Le comble est qu'ils se comparent avec ceux qui ont été déportés. C'est honteux et certains auraient mieux fait de se taire.

(Applaudissements)

Ce n'est pas parce que certains vont approuver cette proposition de résolution qu'ils adhéreront subitement aux valeurs démocratiques. J'espère que les gens commencent à le comprendre. Mon groupe approuvera de toute façon cette proposition de résolution avec beaucoup d'enthousiasme.

(Applaudissements)

M. le président.- *La parole est à M. Vanraes.*

De heer Jean-Luc Vanraes.- Het voorstel van resolutie dat vorige week ter sprake kwam, is heel nauw verwant aan het huidige. Ik heb echter niet de bedoeling het debat van vorige week over te doen.

Het is absoluut noodzakelijk dat wij, als democratische assemblee, de menselijke tekortkomingen nogmaals aan de kaak stellen, in naam van alle vrijheden die in de Grondwet zijn opgenomen. Ik zal mij niet verlagen tot zelfbeklag en mij evenmin uitroepen tot kampioen van de democratie. Die twee houdingen hebben in het verleden immers maar al te vaak geleid tot onmogelijke situaties, met name tijdens de Tweede Wereldoorlog.

Wel wil ik een persoonlijke getuigenis geven van iets wat ik een tiental dagen geleden heb meegemaakt op een VLD-congres in Antwerpen. Een van de meest waardevolle verworvenheden van de democratie is de vrijheid van vergaderen. Ik was dan ook verbouwe-reerd door de agressiviteit van een vijftigtal mensen aan de ingang van de zaal. Ik zal geen namen noemen, maar iedereen weet van welke partij die vertegenwoordigers waren. Dat is een aanfluiting van de democratie. Het is totaal onaanvaardbaar om te verhinderen dat mensen op een normale manier vergaderen.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de streepjes van de consideransen en van de leden van het verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie.

Bespreking van de streepjes van de consideransen en van de leden van het verzoekend gedeelte

Eerste streepje

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Tweede streepje

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Derde streepje

Geen bezwaar ?

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *La proposition de résolution de la semaine dernière est fort semblable à celle d'aujourd'hui. Je n'ai pas l'intention de refaire le débat.*

En tant qu'assemblée démocratique, Il est fondamental que nous dénonçons les manquements humains, au nom de toutes les libertés reprises dans la Constitution. Je ne vais pas m'apitoyer sur mon sort ni m'auto-proclamer champion de la démocratie. Ces deux attitudes ont conduit par le passé à des situations impossibles, notamment au cours de la Deuxième Guerre mondiale.

Je tiens à témoigner personnellement de ce qui est arrivé à un congrès du VLD à Anvers il y a une dizaine de jours. La liberté de s'assembler est un des principaux acquis de la démocratie. J'ai donc été ébahi par l'agressivité d'une cinquantaine de personnes à l'entrée de la salle. Sans le nommer pour autant, chacun sait de quel parti sont ces représentants. C'est se moquer de la démocratie. Il est inacceptable d'empêcher des gens de s'assembler.

M. le président.- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des tirets des considérants et des alinéas du dispositif de la proposition de résolution.

Discussion des tirets des considérants et des alinéas du dispositif

Premier tiret

Pas d'observation ?

Adopté.

Deuxième tiret

Pas d'observation ?

Adopté.

Troisième tiret

Pas d'observation ?

Aangenomen.

Vierde streepje

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Vijfde streepje

De voorzitter.- De heren Demol en Erens hebben een amendement nr. 1 ingediend, luidend als volgt :

« In het 5^e streepje van de consideransen, de woorden « als-ook de vervolging van minderheden » te schrappen. ».

Het amendement en het vijfde streepje van de consideransen worden aangehouden.

Zesde streepje

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Zevende streepje

De voorzitter.- De heren Demol en Erens hebben een amendement nr. 2 ingediend, luidend als volgt :

« In het 7^e streepje van de consideransen, de woorden « en tegen minderheden » te schrappen. ».

Het amendement en het zevende streepje van de consideransen worden aangehouden.

Achtste streepje

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Negende streepje

De voorzitter.- De heren Demol en Erens hebben een amendement nr. 3 ingediend, luidend als volgt :

« In het laatste streepje van de consideransen, na de

Adopté.

Quatrième turet

Pas d'observation ?

Adopté.

Cinquième turet

M. le président.- MM. Demol et Erens ont déposé un amendement n° 1, rédigé comme suit :

« *In fine* du cinquième turet des considérants, supprimer les mots « ainsi que la persécution des minorités ». ».

L'amendement et le cinquième turet des considérants sont réservés.

Sixième turet

Pas d'observation ?

Adopté.

Septième turet

M. le président.- MM. Demol et Erens ont déposé un amendement n° 2, rédigé comme suit :

« *In fine* du septième turet des considérants, supprimer les mots « et contre les minorités ». ».

L'amendement et le septième turet des considérants sont réservés.

Huitième turet

Pas d'observation ?

Adopté.

Neuvième turet

M. le président.- MM. Demol et Erens ont déposé un amendement n° 3, rédigé comme suit :

« Au dernier turet des considérants, insérer entre les

woorden « etnische afstamming», de woorden « alsmede discriminatie op grond van taal en politieke overtuiging » in te voegen. ».

Het amendement en het negende streepje van de consideransen worden aangehouden.

Eerste lid van het verzoekend gedeelte

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Tweede lid van het verzoekend gedeelte

De voorzitter.- De heren Demol en Erens hebben een amendement nr. 4 ingediend, luidend als volgt :

« Aan het laatste streepje van het tweede lid van het verzoekend gedeelte, de woorden « of andere geloofsrichtingen » te vervangen door de woorden « christenen of iedere andere religie van welke aard dan ook ». ».

Het amendement en het tweede lid van het verzoekend gedeelte worden aangehouden.

Wij zullen straks tot de naamstemming over de amendementen, de aangehouden streepjes van de consideransen, het aangehouden lid van het verzoekend gedeelte en over het geheel van het voorstel van resolutie overgaan.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN DE HEER ERIC TOMAS (NRS A-141/1 EN 2 – 2004/2005).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Joël Riguelle, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

Bepreking van het enig artikel

De voorzitter.- Aan de orde is de bespreking van het enig artikel.

mots « et d'origine ethnique » et les mots « se fait encore sentir à différents niveaux » les mots « ainsi que sur la langue et les convictions politiques ». ».

L'amendement et le neuvième tiret des considérants sont réservés.

Premier alinéa du dispositif

Pas d'observation ?

Adopté.

Deuxième alinéa du dispositif

M. le président.- MM. Demol et Erens ont déposé un amendement n° 4, rédigé comme suit :

« *In fine* du dernier tiret du deuxième alinéa du dispositif, remplacer les mots « ou à d'autres confessions » par les mots « à des chrétiens ou à toute autre religion, de quelque nature qu'elle soit ». ».

L'amendement et le deuxième alinéa du dispositif sont réservés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, les tirets des considérants et l'alinéa du dispositif réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT (DE M. ERIC TOMAS) (NOS A-141/1 ET 2 – 2004/2005).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Par lettre de ce jour, M. Joël Riguelle, rapporteur, me communique qu'il se réfère à son rapport écrit.

La discussion générale est close.

Discussion de l'article unique

M. le président.- L'ordre du jour appelle la discussion de l'article unique.

Er is geen amendement. Wij zullen straks tot de naams-temming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement overgaan.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN,

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « de heraanleg van de buurt rond het Zuidstation »;

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT,

betreffende « de aanleg van de buurt rond het Zuidstation en meer bepaald de sociale en stedenbouwkundige gevolgen van een geplande afbraak en, meer in het algemeen, van een onteigening ».

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).*- *Eind jaren '80 kondigde men aan dat er in het Zuidstation een TGV-terminal zou komen. De regering heeft toen een economisch en stedenbouwkundig project uitgewerkt. Het principe was om een economische dynamiek op gang te brengen en met de opbrengsten de verlieslatende aspecten van het project -de huisvesting, de collectieve voorzieningen en de openbare ruimte- te bekostigen.*

Het principe van de stedenbouwkundige lasten staat duidelijk in het regeerakkoord. Speculatie met onroerend goed komt vaak voor in dergelijke projecten. Men

Il n'y a pas d'amendement. Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « le réaménagement des abords de la gare du Midi »;

INTERPELLATION JOINTE DE M. YARON PESZTAT,

concernant « le développement des abords de la gare du Midi et plus particulièrement les effets sociaux et urbanistiques d'un projet de démolition et de manière plus générale de la mise en œuvre du plan d'expropriation ».

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- A la fin des années 80, l'arrivée du TGV a été annoncée à Bruxelles en gare du Midi. Un projet de développement économique et de restructuration urbanistique a été mis en place par le gouvernement. Ce projet devait permettre de profiter du développement économique et d'en capter la plus-value pour la réinjecter dans les parties non rentables du projet global – c'est-à-dire principalement le logement, l'équipement collectif et l'espace public. Le principe est de susciter une dynamique économique dont les pouvoirs publics captent la plus-value au profit du quartier et de ses habitants.

moet greep krijgen op de markt en ervoor zorgen dat de verschillende functies in de buurt aanwezig zijn: particuliere en openbare huisvesting, winkels, kantoren, enzovoort. De overheid moet er ook over waken dat de openbare ruimte door de nabijheid van het station wordt geprivatiseerd ten behoeve van de reizigers alleen. Men moet een sociale mix nastreven.

Het project dient geëvalueerd te worden. Het aandeel van de huisvesting moet worden versterkt en de verloederde gebouwen verder gerenoveerd.

Hebben de belastingen en de stedenbouwkundige lasten geleid tot meer huisvesting en openbare ruimte ?

Plant men andere projecten ten voordele van de buurtbewoners ?

Hoe werkt het reguleringsmechanisme ?

Is er een mix van functies ?

Zoals de heer Azzouzi tijdens de vorige zittingsperiode, wijst de PS-fractie er vandaag nogmaals op dat de renovatie van de buurt rond het Zuidstation een prioriteit is en dit wegens de stedenbouwkundige en sociale impact van de TGV-terminal en het bijhorend vastgoedproject van de NMBS en de NV Brussel Zuid. Het gaat om verloederde en arme wijken in drie gemeenten : Brussel-Stad, Anderlecht en Sint-Gillis.

Misschien moeten we wachten op een meerderheidswissel en op een nieuwe minister-president voor er eindelijk iets concreets gebeurt in die wijk ?

Het is noodzakelijk dat er tijdens de werken rekening wordt gehouden met de huisvesting van de bewoners en de heropleving van de buurt.

Welke maatregelen worden er genomen om de bewoners sociaal te begeleiden en een andere woning te bezorgen ? Krijgen ze informatie over de vooruitgang van de projecten in de buurt ? Er rijzen nog tal van vragen over de bouwwerken in de buurt. Een oplossing die hier al vaker is gesuggereerd, bestaat erin om de toekenning van een sloopvergunning afhankelijk te maken van een vergunning tot heropbouw.

Je tiens à rappeler que la déclaration gouvernementale insiste sur le maintien de ces mécanismes de charge d'urbanisme. Il est par ailleurs évident que, dans un tel projet, se créent des mécanismes de spéculation immobilière. Il importe donc d'instaurer les instruments nécessaires pour régler le marché et favoriser la coexistence des différentes fonctions du quartier : logement public et privé, commerce, bureau, etc. En outre, la proximité de la gare demande aux autorités publiques une attention particulière, afin d'éviter, entre autres, une privatisation des espaces publics, des équipements publics, du quartier, au bénéfice des seuls voyageurs - et ce, dans un objectif de mixité sociale.

Aujourd'hui, il convient d'évaluer cette expérience, de consolider la présence du logement dans le quartier Midi et d'achever la rénovation du bâti dégradé. C'est pourquoi j'aimerais tout d'abord vous poser les questions suivantes :

- Quelles sont les réalisations en termes de logement et d'espace public qui ont pu être menées à bien à ce jour dans le quartier, via les taxes et les charges d'urbanisme ?
- D'autres projets au profit des habitants sont-ils envisagés ?
- Comment fonctionne le mécanisme de régulation ?
- Quel bilan peut-on tirer de la coexistence des différentes fonctions du quartier du Midi ?

En outre, je tiens à rappeler, à l'instar de mon collègue Mohamed Azzouzi sous la précédente législature, que, pour le groupe socialiste, la rénovation du quartier du Midi est prioritaire. Elle l'est d'abord du point de vue urbanistique, mais aussi et surtout en ce qui concerne l'impact social du terminal TGV et du projet immobilier connexe conçu par la SNCB et la SA Bruxelles-Midi. Ce sont des quartiers qui, nul besoin de le rappeler, sont déjà extrêmement fragilisés et situés sur le territoire de trois communes, à savoir Bruxelles-Ville, Anderlecht et Saint-Gilles, où réside une population particulièrement défavorisée.

Peut-être devons-nous attendre un changement de majorité et de ministre-président pour voir enfin se réaliser des projets concrets dans le quartier ?

Comme le disait mon collègue, il est essentiel que les impératifs sociaux en matière de relogement des habitants, de revitalisation et de survie de ce quartier soient

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Het spijt me dat ik mevrouw Fiszman moet onderbreken, maar ze wijkt af van het onderwerp van haar interpellatie en begeeft zich op het terrein van de mijne.*

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Mijn interpellatie gaat over de Zuidwijk.*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Als u zo rede-neert, kunt u om het even welk stedenbouwkundig onderwerp aansnijden.*

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Het onderwerp is hier al aangekaart. Ik zie niet in waarom ik het niet mag bespreken.*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *U hebt het recht niet om mijn interpellatie te gebruiken om de uwe uit te werken.*

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Ik wil best erkennen dat ECOLO bijzondere aandacht besteedt aan bepaalde onderwerpen, als ik u daarmee een plezier doe.*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Het is gewoon een kwestie van beleefdheid.*

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Het belangrijkste is dat de buurt verbetert.*

Als de toekenning van een sloopvergunning afhankelijk wordt gemaakt van de heropbouw van een gebouw, kan vermeden worden dat terreinen braak komen te liggen. Het zou ook een goede oplossing voor de Noordwijk zijn.

également pris en considération lors des travaux.

Je ne doute pas que vous partagez ce point de vue, mais quelles sont les initiatives en matière d'accompagnement social et de relogement des habitants ? Est-il envisagé d'informer les riverains sur l'avancement des projets concernant le quartier ? Jusqu'à la fin des travaux, se pose également la question de la gestion de la situation transitoire qui va de la prise de décisions sur le projet de réaménagement du quartier jusqu'au démarrage effectif du projet. Une proposition souvent évoquée à la tribune de ce parlement concerne la liaison entre la demande de permis de démolir à celle de reconstruction.

M. Yaron Pesztat.- M. le président, je suis désolé de devoir interrompre ma collègue, mais elle sort complètement du cadre de son interpellation pour entrer dans le cadre de la mienne, ce qui est relativement incorrect.

Mme Julie Fiszman.- Le sujet de mon interpellation porte sur les abords du quartier du Midi.

M. Yaron Pesztat.- On peut aborder toutes les questions de législation urbanistique à ce moment-là. Mme Fiszman, soyons sérieux !

Mme Julie Fiszman.- Ce sujet a déjà été évoqué dans cette enceinte. Je ne vois pas pourquoi je ne pourrais intervenir à ce sujet.

M. Yaron Pesztat.- C'est une question de correction vis-à-vis de ses collègues ! Vous n'avez pas à vous servir de l'interpellation de la personne qui vous suit pour étoffer la vôtre.

Mme Julie Fiszman.- ECOLO a des sujets prioritaires et je le reconnais, M. Pesztat, si cela peut vous agréer.

M. Yaron Pesztat.- C'est une question de correction, Mme Fiszman. Votre jeunesse et votre inexpérience n'excusent pas tout.

Mme Julie Fiszman.- C'est un peu facile ! Ce qui est essentiel, c'est que ce quartier avance : qu'il n'y ait plus de chancres, mais davantage de logements. Si vous y ajoutez les bonnes manières, tant mieux !

La liaison entre le permis de démolir et le permis de reconstruction pourrait être envisageable puisqu'elle éviterait la création de terrains vagues dans le quartier.

Kunnen we de eigenaars eventueel aansporen hun woningen te verhuren tot de sloopvergunning en de bouwvergunning afgegeven zijn ?

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*). - *De herinrichting van de Zuidwijk is een oud dossier. Het was een erg ambitieus project, maar het gewest heeft helaas zijn doelen moeten bijstellen, vooral door een gebrek aan financiële middelen, de grondspeculatie en het gebrek aan medewerking van de NMBS, die eigenaar was van de meeste terreinen in de buurt van Anderlecht en daar haar eigen zin mee deed. Over het architecturaal en stedenbouwkundig concept van de NMBS zullen we het nu niet hebben.*

In de buurt van Sint-Gillis ligt het project al jaren stil om voornoemde redenen. Ik heb uw voorgangers daar vaak over geïnterpelleerd en ze hebben me steeds verzekerd dat ze de werken opnieuw zouden doen starten. Dat is echter nooit gebeurd en het project is ondertussen al 15 jaar oud.

Gisteren ben ik nog eens in de wijk geweest en de situatie is alarmerend. De vier blokken die onder het BBP (bijzonder bestemmingsplan) vallen, worden gekenmerkt door verlaten of halfgesloopte gebouwen, braakliggende terreinen, enzovoort, met daartussen ook wel wat woningen, winkels en bedrijfjes, vooral in de Merodestraat.

Ondanks alle problemen, blijft de wijk dus in leven. Dat is opmerkelijk.

Ik wil het hebben over twee concrete feiten.

Ten eerste, kreeg de NV Brussel-Zuid in januari 2005 een sloopvergunning voor vier gebouwen in blok D. De huurders kregen bericht dat ze hun woning moesten verlaten voor 31 augustus.

Waarom wordt er een sloopvergunning afgeleverd aan een vastgoedmaatschappij die duidelijk geen heropbouwproject heeft ?

Cette solution pourrait être envisagée dans d'autres quartiers, le quartier Nord par exemple, où les démolitions font place aux terrains vagues, ce qui n'est pas très agréable pour les habitants du quartier.

Dans le même ordre d'idées, est-il possible d'envisager d'inciter les propriétaires à mettre les logements en location jusqu'à ce que les permis de démolir et les permis de bâtir soient octroyés ?

M. le président. - La parole est à M. Pesztat pour son interpellation jointe.

M. Yaron Pesztat. - Le réaménagement du quartier et des abords de la gare du Midi, tant du côté saint-gillois qu'anderlechtois, est un vieux dossier; c'est même une épine dans le pied de la Région bruxelloise depuis bien longtemps. Le projet initial était fort ambitieux. Malheureusement, la Région a dû, à son sujet, progressivement, revoir ses ambitions à la baisse, du fait, notamment, de son manque de moyens financiers, de la spéculation immobilière et de la non-collaboration de la SNCB. Cette dernière, je ne dois pas vous le rappeler, était la propriétaire foncière de la plupart des terrains du côté anderlechtois, ou s'est rendue telle. Sur cette partie du projet de départ, *in fine*, la Région bruxelloise n'a rien pu faire. On a dû laisser la SNCB mener sa barque comme elle l'entendait. Quiconque est allé récemment à la gare du Midi en sortant du côté de la rue de France, - c'est le cas quand on prend le TGV -, appréciera la qualité de la conception architecturale et urbanistique de la SNCB. Mais ceci est un autre sujet.

Du côté saint-gillois, malheureusement pendant de nombreuses années, le développement des abords de la gare du Midi a connu un coup d'arrêt pour les raisons que j'ai évoquées tout à l'heure. J'ai, de nombreuses reprises, interpellé à ce sujet vos prédécesseurs sous la précédente législature. Ils ont tous partagé mes inquiétudes et m'ont systématiquement assuré qu'ils allaient reprendre les choses en main afin que les travaux redémarrent. Force est de constater que, de nombreuses années plus tard, il n'en est rien. Cela fait, en somme, à peu près quinze ans que le projet a été lancé.

Hier, je suis allé faire un tour du quartier et j'avoue qu'il y avait longtemps que je ne l'avais plus fait. La situation est particulièrement alarmante : les quatre îlots dont je vous parle, couverts par le PPAS (Plan particulier d'affectation du sol), dont l'un s'aligne juste en face de la gare du Midi, offrent un spectacle assez désolant de chancres, d'immeubles à l'abandon, d'immeubles murés, de terrains vagues, de travaux de démolition.

Zou een nieuwe bouwvergunning geen voorwaarde moeten zijn voor een sloopvergunning? Nu wordt er weer een braakliggend terrein gecreëerd, waardoor de wijk nog meer verloedert.

Meer in het algemeen slaat het BBP Fonsny 1 uit 1992 op vier blokken. In 1996 werd er een onteigeningsplan aan toegevoegd dat op 15 oktober 2006 afloopt.

Het is dus niet meer mogelijk om nog aan bouwwerken te beginnen waarvoor onteigeningen noodzakelijk zijn als de onteigeningsprocedures niet voor het einde van dit jaar worden gestart. In de vier huizenblokken zijn woningen, handelszaken en bedrijfsruimten ondergebracht. Zal iedereen onteigend worden voor 15 oktober 2006?

Zijn er sociale begeleidingsmaatregelen voorzien voor de betrokkenen? Ik heb het dan niet over de eigenaars van de woningen, want die hebben er vaak voordeel bij om onteigend te worden, omdat ze een hogere prijs dan de echte marktprijs voor hun eigendom krijgen. Wat gebeurt er met de andere bewoners?

Mijnheer de minister-president, u hebt destijds, toen u ook al minister-president was, een plaatselijk project voor sociale begeleiding opgestart dat werd gecoördineerd door het CAFA (Centre d'accompagnement et de formation pour adultes). Wie toen op zoek moest naar een nieuwe woning, had recht op een verhuis-, installatie- en huurtoelage (VIHT).

Jammer genoeg kwamen enkel mensen die voor 1997 in een van de gebouwen in kwestie woonden in aanmerking voor een toelage. Dat was begrijpelijk: er moest worden vermeden dat opportunisten even in een van de gebouwen zouden komen wonen om een VIHT in de wacht te slepen.

Ondertussen zijn we acht jaar later en zijn er heel wat mensen bijgekomen die evenveel recht hebben op een VIHT als hun voorgangers. Is het mogelijk om ook mensen die na 1997 in een van de gebouwen zijn komen wonen, maar er ondertussen al meerdere jaren verblijven, in aanmerking te laten komen voor een toelage?

Mevrouw Fiszman stelt voor de sloopvergunning systematisch te koppelen aan een bouwvergunning. Dat is een interessant idee dat de moeite waard is om te onderzoeken.

Het gewest speelt een belangrijke rol in deze operatie

tion interrompus. Au milieu de tout cela, élément réjouissant et positif, on trouve, dans une proportion au moins aussi importante, des logements occupés, des propriétaires occupants, des locataires, des commerçants, des entreprises, particulièrement dans la rue de Mérode.

Il s'agit d'un quartier qui, malgré la spéculation immobilière et les difficultés rencontrées par la Région pour mener à bien son projet de développement urbain, résiste, qui reste vivant et animé. C'est assez remarquable.

Ce qui m'amène à vous interpellier aujourd'hui, ce sont deux choses toutes particulières.

Primo, un permis de démolition délivré à la SA Bruxelles Midi en janvier 2005 et qui sera mis en œuvre bientôt. Il concerne quatre immeubles dans l'îlot D, qui doivent être démolis, selon l'autorisation du permis. Les locataires ont été avertis de ce qu'ils doivent quitter les lieux pour le 31 août.

C'est l'objet de ma première question. Bien qu'elle concerne une obligation légale, je vous la pose sur le plan politique. Pourquoi a-t-on délivré un permis de démolir à une société immobilière qui, manifestement, n'a pas de projet de reconstruction?

C'est le sujet qu'abordait tout à l'heure Mme Fiszman. N'eut-il pas été préférable de ne délivrer de permis de démolir qu'à la condition qu'il soit assorti d'un permis de construire? Peut-être avez-vous des renseignements à ce sujet? Moi, je n'en ai pas: sauf, qu'à ma connaissance, il n'existe pas de permis de reconstruction. Une nouvelle fois, on démolira, on créera un terrain vague qui contribuera à la dégradation du quartier, sans projet de remplacement en lieu et place.

De manière plus générale, quatre îlots sont concernés par le PPAS Fonsny 1. Il date de 1992 et a été assorti en 1996 d'un plan d'expropriation qui vient à échéance après dix ans, c'est-à-dire, vers le 15 octobre 2006.

Cela veut dire qu'à moins de mettre en œuvre l'expropriation d'ici la fin de l'année, il n'y aura plus moyen de faire aboutir un projet cohérent, public ou privé, qui nécessiterait une expropriation. Dans ces quatre îlots, du moins ce qui n'a pas encore été démolé, des immeubles sont habités, certains par des propriétaires occupants, d'autres par des locataires, certains ont des rez commerciaux, d'autres sont occupés par des entreprises. Est-ce que tous ces gens vont être expropriés d'ici

via de NV Brussel Zuid. Als het gewest meer controle over de stadsontwikkeling wil krijgen, zou het nuttig zijn dat de NV Brussel Zuid en de andere openbare vastgoedontwikkelaars eigenaar worden van zoveel mogelijk nog bezette of leegstaande gebouwen die kunnen worden gerenoveerd. Op die manier kan het leegbloeden worden gestopt en de zwakke woon- en handelsfunctie worden versterkt, met name in de Mérodestraat.

Tijdens de vorige regeerperiode heeft het parlement een ordonnantie betreffende het voorkeurecht aangenomen om vastgoedspeculatie tegen te gaan en de overheid meer controle te geven over de terreinen die ze wil ontwikkelen. Die ordonnantie werd onder meer ingegeven door de problemen in de Zuidwijk.

Het is volgens mij nog niet te laat om een voorkeurecht voor de vier BBP's vast te stellen en zo de markt doorzichtiger te maken.

Dit dossier is dringend, omdat er vier gebouwen zullen worden gesloopt en de bewoners er zullen worden uitgezet. Die zouden na 1997 in de gebouwen getrokken zijn en kunnen dus geen aanspraak maken op een verhuistoelage. Dat is moreel gezien onaanvaardbaar, aangezien honderden personen daar al jaren wonen en dus als wijkbewoners kunnen worden beschouwd.

Is het niet mogelijk om een verhuistoelage toe te kennen aan de bewoners die dringend moeten vertrekken en deze toelage nadien te veralgemenen tot alle betrokkenen? De uiterste datum is 15 oktober 2006. Dan verstrijkt het onteigeningsplan.

De meerderheid is zich bewust van de huisvestingscrisis in Brussel. Het zou dus niet erg logisch zijn dat ze indirect bijdraagt tot de uitzetting van Brusselse bewoners. De verantwoordelijkheid ligt in de eerste plaats bij een privé-bedrijf, maar dat handelt in het kader van een openbaar project en met een openbare vastgoedmakelaar.

Er zijn niet voldoende sociale woningen en de regering tracht hieraan iets te doen met het huisvestingsplan. Gezinnen met een laag inkomen vinden geen geschikte woning meer op de privé-markt. Het gevaar bestaat dat ze Brussel moeten verlaten om nog een betaalbare woning te vinden, ofwel moeten ze in Brussel in onaanvaardbare omstandigheden leven.

(Applaus)

le 15 octobre 2006 ?

Troisièmement, qu'est-il prévu concernant l'accompagnement social de l'ensemble des personnes concernées ? Je ne parle pas ici des gens qui auront « l'avantage » d'être expropriés, car quand on est exproprié, on est généralement mieux payé que quand on fait l'objet de tentatives de rachat par des acteurs immobiliers du marché privé. Certains trouveraient avantage sur le plan financier à être expropriés. Mais qu'en est-il de tous ceux qui occupent des logements aujourd'hui ?

Vous vous souvenez que, lorsque l'opération a démarré, vous étiez ministre-président et vous aviez mis en place une antenne d'accompagnement social qui était assurée par une asbl locale de Saint-Gilles, le CAFA (Centre d'accompagnement et de formation pour adultes). Il y avait un dispositif prévu pour le relogement des personnes. Elles bénéficiaient d'une aide au relogement, voire même d'ADIL (allocations de déménagement-installation et de loyer).

Malheureusement, il se trouve qu'à l'époque on a fixé une date butoir pour les gens qui pouvaient émarger à ce budget. Il fallait être dans les lieux au plus tard en 1997. La mesure pouvait se comprendre car à partir du moment où on offre une aide au relogement, il s'agissait d'éviter que certaines personnes opportunistes viennent se loger là spécifiquement pour bénéficier de ladite aide au relogement, ce qui eut été injuste vis-à-vis des personnes qui habitaient là depuis longtemps.

Cela se comprenait à l'époque où on a pris la mesure, mais depuis 1997 à aujourd'hui, il y a huit ans, des gens habitent ces îlots qui ont tout autant droit que leurs prédécesseurs à bénéficier d'une aide au relogement. Qu'en est-il d'une extension de cette aide au relogement des personnes habitant le quartier depuis plusieurs années, en ce compris ceux arrivés en 1997 ?

Je ne reviendrai pas longtemps sur l'idée, développée par Mme Fiszman, d'établir un lien général entre un permis de démolir et un permis de reconstruire. Je trouverais intéressant que nous y réfléchissions.

Par ailleurs, je rappelle que la Région joue un rôle moteur dans cette opération puisqu'elle y dispose d'un bras armé via la SA « Bruxelles Midi ». Dès lors, pour une opération de cette importance et dans un souci de maîtrise du développement urbain, ne serait-il pas opportun que la SA « Bruxelles Midi », ou d'autres acteurs immobiliers publics, tentent de devenir propriétaires d'un maximum de biens encore occupés ? Le

même principe pourrait même s'appliquer à des biens inoccupés mais qui sont susceptibles d'être rénovés et donc remis sur le marché. L'objectif serait d'arrêter l'hémorragie et de consolider les fonctions faibles qui sont dévolues aux logements et aux commerces.

Des bureaux ont déjà été construits. Je vous rappelle d'ailleurs que, selon le plan d'affectation du sol, il serait parfaitement possible de construire des bureaux sur les quatre îlots. L'on pourrait ainsi continuer à démolir ce qui subsiste de ces quatre îlots – c'est-à-dire grosso modo 50 % – alors qu'il s'agit aujourd'hui de commerces et de logements dont bon nombre sont encore habités.

Un moyen d'arrêter l'hémorragie dans ces quatre îlots serait de donner pour mission, à l'ensemble des acteurs publics, de se rendre propriétaires d'un maximum de logements afin d'y consolider le logement, notamment rue de Mérode. A cet égard, après un long débat mené au cours de la précédente législature, nous avons voté une ordonnance relative à la mise en œuvre d'un droit de préemption. Et vous n'êtes pas sans savoir que le problème rencontré à la gare du Midi est précisément l'une des motivations qui a présidé à l'élaboration et au vote de cette ordonnance. Son objectif est en effet de parvenir à juguler la spéculation immobilière et de permettre aux pouvoirs publics d'avoir une maîtrise foncière sur les terrains où ils entendent mener une opération de développement urbain.

Je ne pense pas qu'il soit trop tard pour couvrir les quatre PPAS par un droit de préemption, ce qui permettrait de rendre le marché un peu plus transparent et, le cas échéant, d'acquérir des biens afin d'y consolider leur affectation aux logements aux commerces.

Avant d'en terminer, je souhaite revenir à ce qui fait l'urgence de ce dossier : les quatre immeubles qui, manifestement, vont être démolis et les personnes qui vont dès lors être mises à la porte. D'après les renseignements qui m'ont été communiqués, ces personnes sont arrivées après 1997 et ne remplissent donc pas les conditions permettant de bénéficier des indemnités de déménagement. D'un point de vue moral, il me semble que cette situation ne se justifie pas puisque certaines personnes habitent là depuis de nombreuses années et que l'on peut donc les considérer comme des habitants du quartier.

Ne pourrait-on permettre, au moins aux personnes en situation d'urgence, de bénéficier des allocations de déménagement ? Et de manière plus générale, la pos-

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- De interpellaties van collega's Pesztat en Fiszman zijn pertinent omdat ze het hart van de stadsontwikkeling raken; een zaak die de Brusselse overheid voor bijzondere verantwoordelijkheden stelt.

De buurt van het Zuidstation is in volle ontwikkeling. Het vraagstuk van de verschillende functies van onze hoofdstad is samengevat in deze wijk. Mobiliteit, huisvesting, de vestiging van kantoren, het behoud van het stedelijk weefsel, maar ook speculatie, verdringing, leegstand, stadskankers : we vinden ze alle terug in deze buurt.

Voor onze fractie is het huisvestingsvraagstuk in deze wijk van cruciaal belang. Onteigeningsprocedures en de afbraak en verkoop van huizen aan zeer hoge prijzen leiden tot de vaak gedwongen verhuis van huurders die een laag inkomen hebben en bijgevolg slachtoffer worden van de verdringing.

Een eerste opmerking betreft het streven naar een sociale mengeling in deze wijk. Gebouwen afbreken is

sibiliteit de bénéficiaire de telles allocations sera-t-elle offerte à l'ensemble des personnes qui, à terme, seront concernées ? Je vous rappelle que ce terme est fixé au 15 octobre 2006, date à laquelle le plan d'expropriation viendra à échéance.

A l'heure où la majorité qui épaula le gouvernement régional a pris conscience de la situation catastrophique du logement à Bruxelles et de la crise qu'il traverse, il serait parfaitement illogique qu'elle contribue indirectement à jeter des Bruxellois à la rue. Bien entendu, la responsabilité première en incombe à une société privée, mais celle-ci agit dans le cadre d'un projet public et avec un opérateur immobilier public. Nous savons pertinemment que l'offre de logement social est insuffisante et nous tentons d'ailleurs d'y remédier par le Plan logement. Nous savons aussi que, sur le marché privé, les ménages à faibles revenus ne trouvent pas à se loger. Dès lors, il y a gros à parier que ces personnes expulsées et à revenus modestes se retrouveront à Charleroi – que les Carolorégiens m'excusent – ou ailleurs hors de Bruxelles, où l'on trouve encore des logements à prix abordables. Peut-être aussi demeureront-elles à Bruxelles, mais dans des conditions indignes.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- *Les interpellations de mes collègues Pesztat et Fiszman touchent au coeur du développement urbain, qui met le gouvernement bruxellois face à d'importantes responsabilités.*

Le quartier de la gare du Midi est en pleine expansion et concentre tous les enjeux auxquels notre capitale est confrontée : la mobilité, le logement, l'implantation de bureaux, mais aussi la spéculation, les chancres urbains etc. ...

Le problème du logement est d'une importance cruciale dans ce quartier. Les procédures d'expropriation, la démolition et la vente d'immeubles à des prix exorbitants contraignent les locataires à faibles revenus à déménager.

Une première remarque concerne le maintien d'un tissu urbain harmonieux et d'une mixité sociale dans ce quartier. Le gouvernement connaît-il les projets du secteur immobilier ? Veillera-t-il à ce que des personnes à revenus faibles ou moyens puissent s'établir dans le

één ding, een harmonieus stedelijk weefsel opbouwen een ander. Is de regering op de hoogte van de plannen van de vastgoedsector? Zal ze zorgen voor zelfregulering, zodat ook mensen met een laag of gemiddeld inkomen zich kunnen vestigen in de wijk?

Een tijdje geleden werd de NV Brussel-Zuid opgericht met als doel de speculatie in deze wijk tegen te gaan en te zorgen voor een buurt met een sociaal gemengd karakter. Beschikt deze NV over voldoende financiële middelen om dat plan te realiseren?

Ten slotte is er nog het project van de Veeartsenijschool. Dit is een geïntegreerd project: er zal niet alleen plaats zijn voor een eco-site, een middenstandskloket en een ontwikkelingspool voor de lokale handel; er zijn ook plannen voor huisvestingsprojecten gericht op onder meer personen met een gemiddeld inkomen. Het project komt echter moeilijk van de grond. Hoe komt dat? Welke inspanningen zal de regering leveren om het plan, en in het bijzonder het huisvestingsproject, te realiseren?

De voorzitter. - De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol. - Ik zal een zo globaal mogelijke voorstelling van de feiten proberen te geven.

Mijnheer de minister-president, in de aanloop naar de verkiezingen van vorig jaar had ik een werkje geschreven waar een lid van uw regering graag mee spot en waarin ik het gebrek aan een beleidsvisie van de Brusselse overheden aanklaagde. De wijk rond het Zuidstation is een tekenend voorbeeld: door een gebrek aan beleidsvisie is daar een stadskanker ontstaan. De verloederen van de buurt is de schuld van de overheid.

De overheden hebben in vele wijken een dergelijk wanbeleid gevoerd. Zo was men ervan overtuigd dat internationale bedrijven zich in de buurt van het Noordstation zouden vestigen, wat er nooit is van gekomen. Hetzelfde gebeurde in de Europese wijk. Ten slotte werd de buurt van het Zuidstation een stadskanker. Deze situatie duurt nu al bijna twintig jaar, en er is geen verbetering in zicht. Zo ontstaat er een olievlek van verloederen. Het probleem betreft namelijk niet alleen de mensen die onteigend worden. Ook in de omliggende straten zien de mensen hun buurt verloederen en de waarde van hun huizen dalen. Ze zijn niet erg geneigd meer om nog te investeren in hun eigendom. Dat gedrag wordt twee straten verder ook weer overgenomen, zodat de olievlek voortdurend uitdeint. Er moet snel iets gebeuren om de belastingbetalers en de onderne-

meren ?

Il y a quelque temps, la s.a. Bruxelles-Midi a été créée pour combattre la spéculation immobilière et veiller au maintien d'une mixité sociale. Cette s.a. dispose-t-elle de moyens suffisants pour ce faire ?

Il est aussi question du projet de l'Ecole vétérinaire, avec un éco-centre, un guichet des classes moyennes, un pôle de développement du commerce local et des logements pour personnes à revenus moyens. Pourquoi ce projet de logement a-t-il du mal à décoller ? Comment le gouvernement compte-t-il le soutenir ?

M. le président. - La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol (en néerlandais). - *Avant les élections de l'année dernière, j'avais dénoncé le manque de vision politique de la Région dans un opuscule qu'un membre de votre gouvernement aime bien tourner en ridicule. Le quartier de la gare du Midi est un exemple frappant de ce manque de vision, car il s'est mué en un véritable chancre urbain.*

D'autres quartiers ont également été touchés par cette politique. On était convaincu que des sociétés internationales s'installeraient dans le quartier de la gare du Nord ainsi que dans le quartier européen, mais rien de tel ne s'est produit.

La détérioration du quartier de la gare du Midi dure depuis bientôt 20 ans, et il n'y a aucune amélioration en vue. Le problème fait tache d'huile et ne concerne pas uniquement les personnes expropriées. Dans les rues avoisinantes, les habitants assistent, impuissants, à la dévaluation de leurs maisons. Rien ne les incite à investir davantage dans leur propriété. Il convient de réagir au plus vite afin de ramener à Bruxelles les entreprises et les contribuables qui fuient la ville.

Ce manque de vision politique renforce l'exode urbain. Il faut y remédier rapidement, mais j'ignore si cela se fera avec l'argent de Beliris. Il y a quelques mois, je pointais du doigt la grande dispersion des moyens de

mingen die onze stad verlaten, weer naar Brussel te halen.

Dit gebrek aan beleidsvisie versterkt de stadsvlucht. Daar moet snel iets aan worden gedaan. Ik weet niet of dat ooit zal kunnen met het geld van Beliris. Enkele maanden geleden hebben we het daar al over gehad. Ik wees toen op de grote versnippering van de Beliris-middelen. De minister-president antwoordde toen dat de Brusselse regering rekening moet houden met allerlei subtiele wensen en gevoeligheden. Naar mijn mening hoort het Beliris-akkoord echter een globale visie te dienen. Een haalbaarheidsonderzoek voor een openluchtwembad past niet in dat plaatje. Iedereen weet immers dat een dergelijk project niet haalbaar is. Zo verdwijnen financiële middelen in het niets, terwijl ze veel beter kunnen worden besteed. Als de regering morgen beslist om een openluchtwembad te bouwen, dan is de kogel echt door de kerk.

Mijnheer de minister-president, in het belang van iedereen zult u kordaat moeten optreden. Dit is een vraag van Brusselaar tot Brusselaar. Laat u niet beïnvloeden door yuppies die in uw regering worden gearachuteerd en die geen echte voeling hebben met de hoofdstad. In het begin van mijn uiteenzetting heb ik gezegd dat het dossier over het Zuidstation aantoonde hoezeer het de Brusselse overheid aan beleidsvisie ontbreekt. Probeer verandering te brengen in dat imago en opnieuw een gedegen beleid uit te werken, waardoor Brussel zichtbaar een nieuwe impuls krijgt. Dat zal investeerders en belastingbetalers aantrekken.

De voorzitter. - De heer Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin. - De hoofdinterpellanten legden de nadruk op enerzijds de besteding van de stedenbouwkundige lasten die gepaard gaan met de bouwwerken rondom het Zuidstation en anderzijds op de opportuniteit en de gevolgen van het slopen van het gebouw blok D van de onteigeningszone langs de Fonsnylaan.

Vooraleer ik enkele concrete beleidssuggesties zal formuleren met betrekking tot de Zuidwijk, wil ik graag eerst even stilstaan bij de belangrijkste redenen waarom het fout is gegaan rondom het Zuidstation, waarom er geen coherent stadsproject tot stand is gekomen en waarom we vandaag rond een van de belangrijkste toegangspoorten van onze stad nog altijd een ontwrichte wijk en een apocalyptisch stadsbeeld aantreffen.

Het begon allemaal met de aankondiging in 1989 dat

Beliris. Le ministre-président avait alors répondu que le gouvernement bruxellois devait tenir compte d'une série de sensibilités et de souhaits subtiles. Il n'empêche que l'accord Beliris doit servir une vision globale. Une étude de faisabilité pour une piscine en plein air ne rentre pas dans ce cadre.

Dans l'intérêt de tous, le ministre-président devra agir résolument et tenter d'élaborer une politique sérieuse, à même de donner une nouvelle impulsion à Bruxelles. Ceci attirera des investisseurs et des contribuables.

M. le président. - La parole est à M. Béghin.

M. Jan Béghin (en néerlandais). - *Les interpellateurs insistent, d'une part, sur la destination des charges d'urbanisme qui vont de pair avec les travaux autour de la gare du Midi et, d'autre part, sur l'opportunité de la démolition du bâtiment du bloc D de la zone d'expropriation le long de l'avenue Fonsny.*

L'annonce, en 1989, selon laquelle la gare du Midi deviendrait la gare TGV centrale a déclenché une vague de spéculations. Pour tenter d'y réagir, la SA Bruxelles Midi a été créée en 1992 avec pour objectifs de contrôler le programme de construction, de reloger les riverains de manière sociale et de faire respecter les règles d'urbanisme établies dans le PPAS (Plan Particulier d'Affectation du Sol) Fonsny 1.

C'était beaucoup trop tard. En outre, l'ordonnance fixant un cadre de travail pour la SA Bruxelles Midi

het Zuidstation het centrale HST-station zou worden. Zoals men kon voorzien, heeft dit bericht onmiddellijk een golf van speculatie veroorzaakt. In een poging weerwerk te bieden, werd in 1992 de NV Brussel Zuid opgericht met als doelstellingen :

- controle uitoefenen op het bouwprogramma;
- buurtbewoners op een sociale manier elders herhuisvesten;
- de stedenbouwkundige regels vastgelegd in het Bijzonder Bestemmingsplan Fonsny 1 doen respecteren.

Jammer genoeg wrong het schoentje van in het begin. De NV Brussel Zuid is veel te laat van start kunnen gaan. De speculatie was al drie jaar bezig toen ze werd opgericht, maar bovendien dateert de ordonnantie, die een sluitend kader gaf voor het werk van de NV Brussel Zuid, van 1995 en het beheerscontract met de NV Brussel Zuid voor het bijzonder bestemmingsplan Fonsny 1 dateert van 1996. Pas op het moment dat de overheid de hefbomen eindelijk in handen had, werd de buurt al zeven jaar geteisterd door een speculatiegolf. De heer Pesztat merkt terecht op dat ook de NMBS in dit verhaal als een speculant is opgetreden, omdat ze met de meerwaarde van de verkoop van haar terreinen de werken van het HST-station moest kunnen financieren.

Een ander pijnpunt is dat de NV Brussel Zuid zelf wilens nillens optreedt als een soort vastgoedmakelaar. Ze koopt terreinen op om die zo snel mogelijk bouwrijp te maken en door te verkopen aan privé-projectontwikkelaars, in de eerste plaats voor de bouw van kantoren. Met de NV Brussel Zuid gaat het ook erg traag en de buurt bevindt zich nog altijd in een toestand die men net wou vermijden.

Aangezien men vanuit een vastgoedlogica te werk gaat, is renovatie nooit overwogen. Een analyse van een studie bureau in het kader van een wijkcontract stelde nochtans vast dat 70 % van de woningen in de voor huisvesting bestemde zones perfect te renoveren is, een deel zelfs met zachte renovatie. Toch wordt er gekozen voor een totale sloop en enkel nieuwbouwprojecten en dit terwijl men voor deze buurt amper privé-projectontwikkelaars vindt voor het bouwen van woningen.

Een lichtpuntje inzake huisvesting is dat er op de hoek van de Claes- en de Mérodestraat heel snel sociale woningen zijn opgetrokken, die ondertussen bewoond

date de 1995 et le contrat de gestion avec la SA Bruxelles Midi pour le PPAS Fonsny 1 de 1996. Le quartier était donc ravagé par la spéculation depuis sept ans quand les autorités ont enfin disposé des leviers nécessaires. M. Pesztat a fait justement remarquer que la SNCB s'est également comportée comme un spéculateur, parce qu'elle devait financer les travaux de la gare TGV avec la plus-value de la vente des terrains.

La SA Bruxelles Midi agit elle-même comme une sorte d'agent immobilier. Elle achète des terrains dans le but de les viabiliser rapidement en les vendant à des promoteurs privés, avec pour premier objectif la construction de bureaux.

Partant d'une logique immobilière, la rénovation n'a jamais été envisagée. Pourtant, il ressort de l'analyse d'un bureau d'étude que 70 % des habitations établies dans les zones vouées au logement peuvent être parfaitement rénovées.

A l'angle des rues Claes et Mérode, la construction rapide de logements sociaux, désormais habités, constitue une lueur d'espoir.

Pourquoi faut-il attendre tant de temps avant le commencement de la construction de bureaux dans le bloc de bâtiments A, alors que le permis a été délivré en 2002 ? Est-ce dû à la surproduction sur le marché des bureaux ? Est-ce que le secteur privé manifeste autant d'intérêt que ce qu'on pensait ? Les projets de bureaux réalisés ne sont loués qu'à 60 %. Dès lors, est-il encore possible de revoir l'affectation de l'espace disponible ?

J'en terminerai avec quelques suggestions. En ce qui concerne les blocs B et C, il me semble logique d'achever ce qui est en cours. Quant aux blocs A et D, il serait judicieux d'envisager une réorientation et de favoriser la rénovation le cas échéant.

(Applaudissements)

zijn.

Waarom duurt het zo lang voordat met het bouwen van kantoren op gebouwenblok A wordt begonnen ? De bouwvergunning werd al afgegeven in 2002. Is dit te wijten aan het overaanbod op de kantoormarkt ? Is de vraag of de interesse van de privé-sector (nog) wel zo groot als aanvankelijk gedacht ? De ondertussen gerealiseerde kantoorprojecten (zo'n 28.000 m²) raken amper voor 60 % verhuurd. Waarom zouden de nog te realiseren kantoorgebouwen (nog eens 50.000 m²) daar plots verandering in brengen ? Kortom, is het nog mogelijk om de invulling van de beschikbare ruimte te herzien ? Ik denk dan vooral aan het gebouwenblok A, dat vandaag voor de helft braak ligt, maar waar ook nog geen woningen werden gesloopt.

Ik wil besluiten met enkele beleidssuggesties, waarvan ik hoop dat de regering ze in overweging wil nemen. Wat de gebouwenblokken B en C betreft, lijkt het me logisch dat zo snel mogelijk wordt voltooid wat op de sporen staat. Wat de blokken A en D betreft, lijkt het me echter zinvol om een heroriëntatie te overwegen en bijvoorbeeld waar mogelijk ook renovatie toe te staan.

(Applaus)

De voorzitter. - De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).* - *Ik wil twee zaken zeggen als aanvulling op het debat.*

Ik herinner mij dat de NMBS destijds andere plannen heeft voorgesteld, maar dat Brussel koos voor een terminal in het hart van de stad. Ik vind dat nog steeds een goed en ambitieus idee. We hebben misschien niet alle middelen ingezet om deze keuze te concretiseren. Daarnaast bleek de aantrekkingskracht van de terminal voor belangstellenden kleiner dan we verwachtten.

Het recht van voorkoop is geen oplossing. Dat zou misschien tot nog meer braakliggende gronden geleid hebben, omdat we eigenaar zouden zijn geworden, zonder concrete plannen te hebben. Voor de speculatie zou het wel gunstig geweest zijn. Nu is het probleem dat de privé-investeerders het laten afweten.

We moeten nagaan waarom onze verwachtingen niet zijn vervuld en vooral waarom de realisatie van het project zo lang heeft geduurd. Een mogelijke verklaring is dat we de bouw van kantoren beschouwden als een goed middel om privé-investeerders aan te trekken

M. le président. - La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. - Je ne répéterai pas certains éléments qui ont été dits par les différents interpellants qui m'ont précédé. Je voulais surtout attirer votre attention sur deux points qui interviennent dans ce débat et qui sont complémentaires à ceux qui ont déjà été développés.

D'abord, je me souviens que nous avons opté ensemble pour le Midi, alors qu'à cette époque, la SNCB avait émis d'autres hypothèses qui lui auraient permis de travailler avec moins de contraintes urbanistiques, moins de ville autour du projet de terminal. Bruxelles a voulu choisir un terminal qui soit situé au coeur de la ville. Je pense que cela reste une bonne idée et qu'il s'agissait d'un choix politique d'envergure. Aujourd'hui, il faut néanmoins constater que nous ne nous sommes peut-être pas donné tous les moyens pour concrétiser ce choix ambitieux. Mais il faut également ajouter que la capacité d'entraînement, selon laquelle cette implantation allait générer une mobilisation des acteurs, ne s'est pas réalisée comme nous l'imaginions.

Je ne parle pas uniquement des acteurs publics. Je crains que la solution ne se trouve pas dans le droit de préemp-

en de stadsontwikkeling op gang te brengen. Dat bleek in de praktijk niet te kloppen.

Ook vind ik het verkeerd dat er gebouwen worden gesloopt zonder dat er een nieuw project en een bouwvergunning klaarliggen. Niet alleen is het, gezien het tekort aan woongelegenheden, absurd dat de overheid toestaat om woningen te slopen zonder alternatief project; zulk een handelswijze leidt ook tot stadskankers, met als gevolg veiligheidsproblemen en speculatie. Eenmaal een investeerder tot sloping is overgegaan, staat het gewest immers veel zwakker in onderhandelingen over de stedenbouwkundige vergunning, aangezien iedereen het er dan over eens is dat er snel moet worden gebouwd.

De wet zou een sloop- aan een bouwvergunning moeten koppelen. Dat zou voorkomen dat sloop wordt gebruikt als een hefboom om een of andere vergunning los te krijgen die in andere omstandigheden misschien niet zou zijn afgeleverd.

De Stevinwijk is in dit opzicht een goed voorbeeld. Als de Regie der Gebouwen tot de sloop was overgegaan, waren de gebouwen wellicht niet gerestaureerd en ingericht voor huisvesting. Het gewest heeft er goed aan gedaan de actie van de bewoners voor het behoud van de woningen te steunen, ofschoon hun preciaire huisvesting problemen baarde. Bovendien werden er zo ook architecturaal waardevolle gebouwen behouden.

(Applaus bij de meerderheid)

tion. Car je ne sais pas si dans le cas où nous l'aurions utilisé, il n'y aurait pas, maintenant, plus d'îlots rasés - puisque nous aurions été plus rapidement propriétaires avec des intentions non concrétisées. Cela aurait sans doute eu des effets favorables, en particulier en ce qui concerne la spéculation. Il me semble que nous sommes aujourd'hui confrontés au problème que les investisseurs privés, nécessaires à la réalisation de nos projets, font défaut.

Il me semble urgent que nous cherchions à comprendre pourquoi nos intentions initiales ne se sont pas matérialisées et, surtout, pourquoi les délais de réalisation sont si longs. J'é mets, en tous les cas, une hypothèse, qui est peut-être en rapport avec notre débat actuel : on a cru que le moteur de la réurbanisation, de la mobilisation des acteurs privés était la fonction de bureaux. Comme dans beaucoup de projets de réurbanisation dans cette ville, la manière d'amener les acteurs et investisseurs privés dans le projet, a consisté à leur dire : « Vous pourrez construire des milliers de mètres carrés de bureaux. ». Or, nous voyons que, même en accordant de telles autorisations, on ne parvient pas à les mobiliser en certains endroits. Peut-être n'était-ce d'ailleurs pas la façon la plus intéressante pour le développement de la ville d'associer à ce projet les investisseurs privés.

Deuxième considération : je voudrais m'associer à ceux qui ont affirmé qu'il ne devait pas y avoir de démolition sans projet concret et sans permis de construire. Il y a deux raisons à cela. Je les rappelle rapidement.

La première est le besoin de logement. Elle a été évoquée par d'autres, je ne m'y attarderai donc pas, mais il est tout de même absurde que l'autorité publique accepte que l'on démolisse des logements en attendant d'hypothétiques projets qui ne se concrétisent que des années plus tard, alors que l'on a un besoin immédiat de logements.

La deuxième raison est que, de la sorte, on aboutit rapidement à des chancres. Nous avons tous intérêt à éviter les chancres urbains et ce, pour deux raisons. La première est la sécurité; tout le monde en convient. La deuxième est la spéculation qu'ils entraînent et qui fait pression sur celui qui devra délivrer l'autorisation urbanistique. Lorsqu'un îlot est rasé, comme on l'a vu à Ixelles; que vous devez négocier le permis de bâtir et que l'investisseur vous dit qu'il va reconstruire - et que tout le monde est d'accord pour dire que cette reconstruction doit avoir lieu - la capacité de pression de l'investisseur est beaucoup plus grande s'il a déjà ef-

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*). - *Deze interpellatie biedt mij de gelegenheid om een aantal beleidskeuzes toe te lichten.*

De toestand in de Zuidwijk was catastrofaal in de jaren tachtig. Uit een steekproef bleek dat ik als burge-meester normaal gezien één huis op twee onbewoonbaar moest verklaren. De belangrijkste reden voor die situatie was het sociale weefsel dat nu eenmaal typisch is voor een stationswijk. Daarnaast wogen ook de plannen voor een stadssnelweg zwaar op de buurt. Die plannen waren er al in de jaren zestig en omvatten onder meer een invalsweg langs het Zuidstation. Dat vereiste de sloop van de huizenblokken op de Fonsnylaan tegenover het Zuidstation. Veel eigenaars wilden daarom niet meer investeren in hun woning.

(verder in het Nederlands)

fectué le « nettoyage ».

L'autorité publique devrait inclure dans ses dispositifs l'obligation de lier permis de démolition et permis de construire. Cela éviterait que certains créent, par la démolition, un levier qu'ils utilisent pour obtenir de l'autorité publique des permis qui n'auraient peut-être pas été délivrés dans d'autres circonstances.

J'ai, à cet égard, pour terminer, une petite pensée pour l'îlot Stevin. Si l'on avait accepté que la Régie des bâtiments rase, ce qu'elle voulait évidemment faire, l'îlot Stevin, – d'ailleurs, à mon avis, elle regrette de ne pas l'avoir fait –, aujourd'hui, le réaménagement de cet îlot en logements n'aurait pas eu lieu. On aurait été bien content qu'un investisseur nous propose d'y reconstruire des bureaux plutôt que de le laisser ainsi complètement vide. Le fait que cet îlot soit resté, pendant des années, en occupation précaire par des riverains et qu'une action ait eu lieu pour pouvoir y réinstaller des logements, que la Région a appuyée, en dépit des problèmes liés aux occupations précaires – on s'en souvient – aura permis de maintenir à cet endroit une affectation en logements. Cela aura permis aussi le maintien d'un certain nombre d'immeubles remarquables, qui ont été rénovés dans une optique qualitative pour cette ville. Voilà un petit flashback qui nous permet de replacer la question qui nous est posée aujourd'hui dans le contexte plus général de l'évolution de cette ville.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - M. le président, cette interpellation, loin de me gêner, me permet au contraire d'expliquer certaines choses et de justifier divers choix, dont j'assume clairement une partie.

Passons rapidement l'historique en revue. Il y avait un bien-fondé à vouloir réaliser quelque chose dans ce quartier du Midi. J'habite depuis longtemps cette commune et je connais bien le quartier : inutile d'idéaliser la situation des lieux dans les années 80, car j'y étais déjà bourgmestre. Normalement, sur base d'une enquête menée par mes soins, un an après mon entrée en fonction, concernant certains immeubles de logement situés dans cette zone, j'aurais dû prendre un arrêté d'insalubrité sur deux maisons examinées. La situation urbanistique était catastrophique.

Il est d'ailleurs intéressant d'en analyser les causes. La situation était catastrophique, d'abord, par l'inévitable

Aangezien er met het oog op de autosnelweg een risico van onteigening bestond, aarzelden de eigenaars om werken uit te voeren.

(verder in het Frans)

Het is nuttig even terug te kijken op de geschiedenis van de Zuidwijk, want we kunnen daar heel wat van leren. Het was de bedoeling de zaken er op een andere manier aan te pakken dan in de wijk rond het Noordstation, waar de meeste gebouwen sneller klaar waren omdat de privé-sector het er voor het zeggen had. We hebben de renovatie van de Zuidwijk gepland op een manier die theoretisch gezien correct was. Ik heb een pleidooi gehouden voor een HST-halte in het Zuidstation, en toen bekend werd dat die er inderdaad zou komen, was speculatie in zekere mate onvermijdelijk.

Toch bestaan er maatregelen om te vermijden dat de zaak uit de hand loopt als de heraanleg van een wijk wordt aangekondigd. In de eerste plaats is er een richtplan nodig. Oorspronkelijk werd mij een Bijzonder Bestemmingsplan (BBP) voorgelegd voor twaalf à veertien huizenblokken. Dat leek me nogal optimistisch en ik heb het aantal beperkt tot vier. Gelukkig maar, want anders was zowat de hele bebouwing van de Fonsnylaan tussen de Kleine Ring en de Théodore Verhaegelaan gesloopt. Zelfs die vier huizenblokken zijn veel trager gerenoveerd dan gepland.

Er was in ieder geval geen misverstand mogelijk over de bedoeling van het project, want die was duidelijk vastgelegd in een richtschema. Een andere voorzorg was dat er voor de aangrenzende wijken specifieke BBP's zijn opgesteld. De gemeente Sint-Gillis heeft daarbij zorg gedragen voor de bescherming van de woongelegenheden. Dat is een goede zaak, want anders zou er zeker meer speculatie zijn geweest, ook buiten de vier huizenblokken waarvan sprake.

Er wordt vaak gezegd dat we de privé-sector niet zomaar zijn gang mogen laten gaan, en dat er nood is aan een operator waarin de overheid partner is. We hebben daarom de NV Brussel-Zuid opgericht.

Naast een richtschema, een BBP en een operator met overheidparticipatie is gestructureerde sociale begeleiding het vierde hulpmiddel om de renovatie van een wijk in goede banen te leiden – in ieder geval volgens het boekje. Ook daar is voor gezorgd.

(verder in het Nederlands)

situation existant dans les abords de gares dans beaucoup de pays. N'entrons pas dans de longues considérations sur ce que les gares génèrent comme types de tissus bâtis ou de sociologies. Cependant, il faut savoir – et ceci doit rester imprimé dans nos mémoires, vu que cela confirme davantage que de longs discours l'intérêt de rester maîtres de notre destin en tant que Bruxellois – que pesait sur ce quartier, de part et d'autre de la jonction, des menaces de création d'autoroutes urbaines – depuis les années 60 ! –, confirmées à l'époque par un ministre des travaux publics nationaux dont je ne citerai pas le nom, néanmoins aisé à retrouver.

Ainsi, la rue Fonsny dont on parle, allait devenir un axe routier de pénétration de sorte que les façades tournées vers la gare du Midi et, de manière plus générale, les îlots situés rue Fonsny, étaient voués à la démolition. C'est tellement vrai que la rue de Norvège coupe en deux l'îlot A pour constituer la limite, entre le bâti et le non-bâti, d'une autoroute routière longeant la gare du Midi. Le sous-investissement des propriétaires dans la rénovation de ce parc immobilier a été une réalité pendant de longues années.

(poursuivant en néerlandais)

Vu qu'il y avait un risque d'expropriation à cause de l'autoroute, les propriétaires ont hésité à faire des travaux.

(poursuivant en français)

En établissant cet historique, certaines situations bénéficient d'un éclairage nouveau. Le quartier du Midi devait être abordé d'une manière différente des autres grands ensembles qui ont subi des mutations profondes tels que le quartier Nord. Celui-ci n'a pas suivi la même démarche que celle du quartier du Midi. Le quartier Nord s'est transformé plus vite que le quartier du Midi : certains bâtiments ont été achevés plus rapidement parce que le privé était maître du jeu.

J'ai plaidé pour l'arrivée du TGV au Midi et lorsque cette arrivée a été annoncée, une certaine spéculation n'a pu être évitée. Pour cette opération sur le quartier du Midi, nous avons fait ce que la théorie nous imposait de faire.

Quelles sont les initiatives qui doivent être prises pour éviter précisément des dérives lorsque l'aménagement d'un quartier est décrété ?

On fixe d'abord un schéma directeur. Le premier qui

Ik kom terug op de suggestie van de heer Béghin dat een renovatie van die wijk misschien wel mogelijk was en dat we nieuwe constructies konden vermijden. Het bedrag dat noodzakelijk is voor de renovatie mogen we niet onderschatten. Ik kom hierop later nog terug.

(verder in het Frans)

Alles was dus rond wat het bestemmingsplan, het richtschema, de openbare vastgoedontwikkelaar en het begeleidingscomité betrof.

Toen zijn er een aantal problemen gerezen. Het eerste is dat de NMBS zich in dit dossier als een privé-vastgoedontwikkelaar heeft gedragen. We hadden de NMBS gevraagd de HST te financieren met vastgoedoperaties. Die hebben echter in bepaalde gevallen een speculatief karakter gekregen.

Door de bouw van tienduizenden vierkante meter kantooroppervlakte in die wijk werd de kantoormarkt oververzadigd, wat ook de rest van de Brusselse kantoormarkt negatief heeft beïnvloed.

Een tweede probleem was de conjunctuur. Toen de plannen werden opgesteld, was de conjunctuur gunstig en dacht men dat alles als zoete broodjes zou verkopen.

Uit de plannen blijkt dat het nooit de bedoeling is geweest om de woonoppervlakte in de vier huizenblokken te verminderen. Men ging uit van de idee dat de ontwikkeling van de kantoorfunctie tot de heropleving van de wijk zou bijdragen. Bovendien had men niet voldoende middelen om woningen te bouwen. De stedenbouwkundige lasten waren dus meer dan welkom. Dankzij die lasten is de grondregie van Sint-Gillis nu overigens de tweede grootste eigenaar van niet-sociale woningen, na Brussel-Stad.

Dankzij de stedenbouwkundige lasten konden we een beleid voeren.

Net zoals mevrouw Fiszman wil ik weten welke sociale woningen men heeft gebouwd.

(verder in het Nederlands)

De voornaamste oorzaak van de vertraging van de operatie is het gebrek aan middelen van de gewestelijke vennootschap.

(verder in het Frans)

m'a été soumis comportait un plan particulier d'affectation du sol (PPAS) opérationnel, qui ne porte que sur quatre îlots actuellement, mais qui portait sur douze, voire quatorze îlots à l'origine. On m'avait annoncé que la conjoncture allait s'améliorer et que l'arrivée des TGV allait transformer le monde. Avec une certaine prudence et malgré cela – et les événements m'ont donné raison –, j'ai limité à quatre îlots le PPAS opérationnel qui devait être un élément de revalorisation du quartier.

Si nous avons décidé de la portée d'un schéma directeur sur douze, voire quatorze îlots, c'était toute l'avenue Fonsny – de la petite ceinture à la rue Théodore Verhaegen – qui aurait été démolie ainsi que d'autres îlots supplémentaires, notamment des îlots de la place de la Constitution. Nous avons été bien inspirés de nous limiter à quatre îlots.

La preuve que nos moyens sont limités, c'est que même avec quatre îlots, nous n'avons pas été capables de donner le rythme espéré à la rénovation du quartier.

On s'est entouré de plusieurs précautions. Un schéma directeur, assurant la transparence, délimitait clairement nos intentions. Nous avons réalisé un plan particulier qui concernait la rive anderlechtoise et un autre qui concernait la rive saint-gilloise des quatre îlots. La commune de Saint-Gilles a eu la sagesse d'entourer les quatre îlots d'un autre PPAS dont l'objectif était de protéger le logement.

Si nous n'avions pas fait cela, la spéculation dont on parle aurait certainement été plus forte, puisqu'elle se serait propagée au-delà des quatre îlots dont M. Pesztat a parlé. Nous avons créé un opérateur public, et je m'étendrai un peu à ce sujet.

Je connais dans l'histoire de cette Région d'éternels discours disant, en substance, qu'il ne faut pas laisser au privé le soin de se déployer comme il l'entend et que nous devons avoir un opérateur de partenariat public. Nous avons donc créé la société Bruxelles-Midi. Je vous dirai tout à l'heure les erreurs qui ont été commises, dont le sous-financement.

Quatrième condition, toujours dans la théorie : un accompagnement social structuré, bénéficiant de moyens financiers qui ont d'ailleurs été consacrés notamment à une antenne Midi. Tout est normalement en place. On peut évidemment prendre une autre option.

(poursuivant en néerlandais)

Een startkapitaal van 75 miljoen BEF betekende ook in die tijd heel erg weinig. Daar knelt het schoentje. Wanneer een overheidsinstantie de opdracht krijgt op zoek te gaan naar privé-partners, moet ze over voldoende middelen beschikken.

Ik had de NV Brussel-Zuid opgericht om de markt enigszins onder controle te houden. Ze slaagde er echter niet in haar bedrijfskapitaal op peil te houden zonder panden te kopen en te verkopen. Absurd was dat ! De maatschappij had eigenlijk een bedrijfskapitaal nodig dat vier tot vijf keer hoger lag. Op het moment dat ik dat besepte, stond ik jammer genoeg niet meer aan het hoofd van de regering.

Op de vraag van mevrouw Fiszman moet ik antwoorden dat er geen overleg is gepleegd over het optrekken van sociale woningen ! De enige overheid die de klap trachtte op te vangen, was de gemeente Sint-Gillis. Ze trok enorm veel woningen op in en rond de buurt. Het eerste appartementsgebouw werd opgetrokken door de Foyer Saint-Gillois. Dankzij de stedenbouwkundige lasten en een aantal subsidies heeft de gemeente bovendien ongeveer 160 woningen kunnen renoveren. De Regie der Gebouwen heeft vooral net buiten de buurt gerenoveerd.

(verder in het Nederlands)

Ik ken de toestand van het vastgoedpark in de omliggende wijken en heb geen tekenen van verloedering vastgesteld. Misschien is er geen verbetering ten opzichte van de jaren tachtig, maar er is hoe dan ook geen sprake van een « olievlék ». Jammer genoeg heeft de operatie niet het verwachte stimulerend effect gehad.

(verder in het Frans)

Er zijn heel wat woningen gecreëerd. Het programma van de GOMB voorziet in 30 nieuwe woningen in blok B. Bovendien werd 5 miljoen euro uitgetrokken voor 2005 om de noodzakelijke terreinen te verwerven voor nieuwe woningen in blok A.

Ik had graag de NV Brussel-Zuid gefinancierd, maar het leek mij zuiverder op de graat om geld te vragen aan Beliris. Dankzij Beliris kunnen we rechtstreeks nieuwe woningen financieren, naast de verfraaiing van de sociale woonwijken en de wijkcontracten. Nu hebben we dus het geld om de terreinen te kopen voor de woningen in blok A.

(verder in het Nederlands)

J'en reviens à la suggestion de M. Béghin comme quoi la rénovation de ce quartier aurait été possible, permettant d'éviter de nouvelles constructions : nous ne devons pas sous-estimer le montant nécessaire à la rénovation. Je m'étendrai plus tard sur ce point.

(verder in het Frans)

Tout est donc en place en termes de plan d'affectation, de schéma directeur, d'opérateur public et de cellule d'accompagnement social, qui a d'ailleurs dépensé pas mal d'argent.

Arrivent ensuite les écueils. Le premier, c'est que la SNCB apparaît comme un promoteur privé dans l'opération. Rappelons que nous avons demandé à notre compagnie de chemin de fer de financer le TGV grâce à des opérations immobilières, qui avaient parfois un caractère quelque peu spéculatif. Il s'agit d'un premier indice de sous-financement de politique publique dans ce pays. Tout le monde en a ri. Il a fallu justifier l'expropriation de l'îlot Côte d'Or pour défendre les intérêts de la SNCB. Or, la SNCB fait-elle de l'immobilier ou du chemin de fer ? Ce fut un grand moment de l'histoire des procédures urbanistiques.

Je comprends que l'on donne à la SNCB un droit d'expropriation sur une assiette de chemin de fer. Mais à un moment donné, la SNCB s'est muée en promoteur immobilier, ce qui a eu pour effet d'accélérer la situation du côté d'Anderlecht – on s'est retrouvé dans un schéma où le privé était maître du jeu – et d'avoir un impact sur le marché immobilier des bureaux. Au même endroit ont été injectés des dizaines de milliers de mètres carrés de bureaux, rendant plus difficile l'accomplissement d'une série d'opérations, en raison de la saturation de l'offre en matière de bureaux à cet endroit. Cette situation a même pesé sur l'ensemble des marchés de bureaux bruxellois.

Le deuxième écueil fut la conjoncture. Lorsque tout fut mis en place, elle était favorable. On s'imaginait que tout allait se vendre comme des petits pains. Pourquoi a-t-on choisi le bureau en guise de levier ? Tout d'abord, les plans indiquent qu'il n'y a jamais eu d'intention de réduire la surface de logement dans les quatre îlots. Quand l'opération sera consolidée, il n'y aura pas moins de logements qu'avant, en termes de surface.

Mais au fond, nous vivions – et nous pouvons encore vivre – dans cette idée que les bureaux étaient un instrument de revitalisation urbanistique. Mais aussi, nous n'avions pas l'argent pour mener des opérations de lo-

De heer Béghin vroeg waarom we dat gedeelte van de woonkern niet kunnen renoveren.

Nu beschikken we over de financiële middelen om die operatie te voltooien. We mogen de renovatiekosten echter niet onderschatten, gezien de staat van de gebouwen. Die is niet enkel te wijten aan de onzekerheid die op de wijk woog, maar ook aan het gebrek aan renovatie van die gebouwen in het verleden.

(verder in het Frans)

In het kader van het samenwerkingsakkoord is veel geld gegaan naar openbare ruimten. In het wijkcontract wordt bijna 6.000.000 euro geïnvesteerd. Sint-Gillis heeft niet meer wijkcontracten dan de andere gemeenten en wordt dus niet bevoordeeld.

De aanleg van het Hollandplein is opgenomen in het samenwerkingsakkoord. Er lopen studies en weldra wordt een stedenbouwkundige vergunning aangevraagd. Ook de ontwikkeling van blok C verloopt positief. Nog vóór de vakantie moet de koper van de gebouwen die eigendom zijn van het gewest en van de NV (driekwart van het huizenblok) gekend zijn. Daarna moeten vergunningen worden aangevraagd.

Inzake blok D is de situatie niet helemaal duidelijk.

In januari 2005 heeft de NV Brussel-Zuid, waarvan het Gewest aandeelhouder is, een stedenbouwkundige vergunning gekregen. Deze maatschappij heeft echter geen eigendom in dit huizenblok. De procedure mag dan wat omstreden zijn, toch was ze noodzakelijk. Na de aankoop van de gebouwen moet de ontwikkeling van de huizenblokken immers zo snel mogelijk verlopen.

De opzeggingen vanwege de privé-eigenaars van een gedeelte van het huizenblok en van de maatschappij Espace-Midi hebben dus niets te maken met de vergunning of met de maatschappij Brussel-Zuid.

De vraag rijst of er snel moet worden gesloopt of niet. Ik wijs erop dat in een aantal gebouwen de levensomstandigheden ronduit slecht zijn. We mogen geen risico's nemen met de volksgezondheid. Er kan snel worden gewerkt en als het nodig is, zal het gewest onteigenen.

Het betreft hier huurcontracten tussen Espace-Midi en particulieren. Toch heeft het gewest zijn verantwoordelijkheid genomen en zestien gezinnen via de Sociale Antenne van de Zuidwijk begeleid. Een dergelijke so-

gement et les charges d'urbanisme étaient les bienvenues. Elles ont notamment permis à la Régie foncière de ma commune d'être aujourd'hui la plus grande propriétaire, après Bruxelles-Ville, en termes de logements non sociaux.

Les charges d'urbanisme nous ont aidés à mener des politiques.

Et j'en reviens à la question de Mme Fiszman : « quels logements publics ont été construits ? ».

(poursuivant en néerlandais)

La cause principale du retard de l'opération est le manque de moyens de la société régionale.

(poursuivant en français)

C'est le principal problème : 75 millions BEF de capital de départ. Même à cette époque, une telle somme ne permettait pas grand-chose. On continue d'ailleurs à ne pas pouvoir en faire grand-chose. C'est le coeur d'un enseignement à retenir : en cas de partenariat, un opérateur public, dans une opération où il est censé réguler et chercher du partenariat avec le privé qu'il encadre, doit disposer de moyens; il faut lui en fournir.

En effet, si le retard a été tel, c'est que la société Bruxelles-Midi – société publique régionale créée par mes soins pour encadrer le marché – ne parvenait jamais à reconstituer son fonds de roulement avant d'acheter et revendre pour pouvoir ré-acheter, etc. Absurde ! En faisant aujourd'hui les calculs, j'en arrive à penser qu'il aurait fallu doter la société Bruxelles-Midi de quatre à cinq fois plus d'argent que les 75 millions BEF de capital de départ.

Est-ce qu'on aurait pu le faire lorsqu'on s'en est rendu compte ? A ce moment-là, je n'étais plus aux commandes. Clairement, un des problèmes majeurs a été le sous-financement de l'opérateur public. Ne demandez pas des miracles de régulation à un opérateur public qui n'a pas les moyens et qui doit attendre de vendre trois maisons pour en racheter trois nouvelles. Vous voyez dans quelles contraintes il faut travailler.

Je reviens à certaines questions précises. Mme Fiszman demande ce que cette société a permis de réaliser en logements publics. On ne s'est pas concerté sur la question ! Je suis très clair : je dois parfois me justifier sur certains éléments. Je lui en veux donc un peu de me poser cette question – je plaisante –, mais elle me per-

ciale begeleiding is bijna een unicum voor Brussel.

De intensieve sociale begeleiding heeft wel voor een stuk tot gevolg gehad dat het dossier vertraging heeft opgelopen. We wilden immers niet zomaar alle gebouwen slopen, zonder dat we wisten wat er met de bewoners zou gebeuren.

We hebben aan zestien gezinnen voorgesteld om hen sociaal te begeleiden. Dertien gezinnen hebben dat aanvaard.

Sommige mensen dachten dat er sociale begeleiding werd voorzien, omdat de NV Brussel-Zuid achter de opzegging van de huurcontracten zat.

In de Sociale Antenne van de Zuidwijk, die samenwerkt met het OCMW van Sint-Gillis, is een sociaal assistente voltijds aan de slag. De mensen kunnen er twee keer per week terecht. Alle getroffen bewoners hebben vorig jaar een brief ontvangen waarin ze werden ingelicht over de sociale begeleiding waarop ze recht hebben.

Toen de gemeente Sint-Gillis een informatievergadering over het gemeentelijk ontwikkelingsplan belegde, is er niemand van de Zuidwijk komen opdagen, hoewel iedereen een uitnodiging had ontvangen.

De mensen zijn ongerust. Er circuleert een petitie waarin dezelfde inschattingsfouten staan die ik hier door sommigen heb horen verkondigen. Het verrastte me dat ook mensen die niet in Sint-Gillis wonen de petitie hebben ondertekend.

Er bestaat wel degelijk begeleiding voor mensen die op zoek moeten naar een nieuwe woning. De Grondregie en de Foyer Saint-Gillois hebben al een nieuw onderkomen gevonden voor verschillende mensen. Ze komen in aanmerking voor een verhuis-, installatie- en huurtoelage (VIHT).

Wie woont waar de NV Brussel-Zuid opereert, heeft recht op specifieke steun. Die bestaat uit voorschotten op de VIHT en steun om de huurwaarborg te betalen en om de installatie- en verhuiskosten te betalen. De NV Brussel-Zuid heeft daar al enkele miljoenen voor uitgetrokken. Ik denk dat dat geld goed gebruikt is.

Bij de herverkaveling is een honderdtal personen betrokken. Het onteigeningsplan blijft nog geldig tot augustus 2006 en kan bovendien worden verlengd. U moet dus niet bang zijn voor een golf van onteigeningen te

met de faire le point sur une préoccupation importante pour moi comme pour beaucoup d'entre vous.

Que s'est-il passé ? La seule institution publique qui a tenté d'amortir le choc était celle qui avait voulu que tout se passe de cette manière, c'est-à-dire la commune de Saint-Gilles. Elle a créé énormément de logements à travers cette opération, et elle a rénové. J'ai calculé que, grâce aux charges d'urbanisme, grâce aussi à certains subsides, on a rénové approximativement 160 logements dans la zone depuis le début de l'opération.

J'ai la liste. Sur place, la première institution qui a fait du logement, c'est le Foyer Saint-Gillois : il est là et, assez bizarrement, il existe un immeuble de logements. Ensuite, la Régie foncière a beaucoup rénové autour du quartier, consolidant d'ailleurs ses abords.

(poursuivant en néerlandais)

Je connais la situation du parc immobilier dans les quartiers environnants et n'ai noté aucun signe de dégradation. Il n'y a peut-être pas d'amélioration par rapport aux années 80, mais pas non plus de phénomène de « tache d'huile ». L'opération n'a malheureusement pas eu l'effet stimulant escompté.

(poursuivant en français)

Il y a toute une série de logements qui ont été créés. Le programme de la SDRB prévoit la création de 30 logements dans l'îlot B à côté de l'immeuble du Foyer Saint-Gillois. Plus fondamentalement, un montant de 5 millions d'euros est prévu pour 2005 à l'avenant de l'accord de coopération, en vue de permettre l'acquisition des terrains nécessaires à la réalisation des logements qui sont prévus dans l'îlot A.

A défaut de financer l'opérateur public, comme je l'aurais souhaité – je suis certain qu'il y aurait eu des esprits chagrins qui auraient dit qu'une fois devenu ministre-président je réinjectais de l'argent dans la société Bruxelles-Midi, qui opère sur ma commune –, j'ai trouvé que c'était moins flagrant de demander de l'argent à Beliris. Et, ma foi, Beliris a servi pour des opérations qui sont peut-être moins justifiables que celle-ci puisque nous avons mis le pied, grâce à Beliris, dans des opérations directes de financement de logements, pas seulement dans les abords des logements sociaux et dans les contrats de quartier, mais dans la création de logements neufs. Maintenant, il y a les montants pour acquérir les terrains nécessaires à la réalisation des logements prévus dans l'îlot A.

gen oktober.

Er zijn grote en kleine speculanten. Wanneer iemand een huis koopt voor 8 miljoen Belgische frank en er tien keer zoveel voor vraagt, moeten wij duidelijk mid-delen voorzien daartegen. Onteigeningen zijn een zware procedure, maar het recht van voorkoop is ook niet altijd ideaal. We moeten daarover nadenken.

We moeten ook niet hypocriet zijn. Het is niet altijd een goede zaak om mensen langer in hun woning te laten blijven, als die al lang niet meer onderhouden is. Er zijn privé-eigenaars zonder scrupules in de wijk die exorbitante huurprijzen vragen. Daarmee moeten we rekening houden.

Er bestaat een algemene en een specifieke hulp. Ik weet niet of we de mensen die er na 1997 komen wonen zijn, moeten helpen. Dat kan leiden tot een vorm van ongelijkheid.

De mensen die ondertussen vertrokken zijn omdat ze wisten dat ze een andere woning moesten zoeken, zouden dan benadeeld worden.

Rekening houdend met het feit dat een braakliggend terrein sociaal misschien minder schadelijk is dan vervallen gebouwen, moeten we erg voorzichtig zijn.

Wanneer we een vangnet hebben en in permanent contact staan met de mensen, moeten we hen aanmoedigen om te vertrekken, rekening houdend met de gezins-situaties. Zelden is een dergelijke operatie gepaard gegaan met zoveel sociale zorg.

U kunt de planning raadplegen. De operatie is de laatste jaren niet altijd begeleid op de manier die ik zou wensen.

(poursuivant en néerlandais)

Nous disposons désormais des moyens financiers nécessaires pour rénover cette zone d'habitation. L'état des bâtiments n'est pas seulement dû à l'incertitude qui pèse sur le quartier, mais aussi à l'absence de rénovation par le passé.

(poursuivant en français)

En termes d'espaces publics, d'importants montants ont été accordés dans le cadre de l'accord de coopération. Près de 6 millions d'euros sont en train d'être investis dans le contrat de quartier. Saint-Gilles n'a pas plus de contrats de quartier que d'autres communes. Il ne faut pas y voir un droit de tirage privilégié.

L'aménagement de la place de Hollande est programmé dans l'accord de coopération. Les études sont en cours et une demande de permis d'urbanisme devrait être bientôt déposée. Par ailleurs, le développement de l'îlot C devrait évoluer de manière favorable. En effet, la désignation d'un acquéreur pour les immeubles-propriétés de la Région et de la SA (soit près de trois quarts de l'îlot) devrait normalement intervenir avant les vacances. Ensuite, il faudra introduire les permis.

En ce qui concerne l'îlot D, il existe une confusion qui nécessite quelques éclaircissements.

Un permis d'urbanisme a en effet été délivré en janvier dernier à la société Bruxelles-Midi, société dont la Région est actionnaire. Or, il est essentiel de souligner que la société Bruxelles-Midi n'est à ce jour propriétaire d'aucun terrain dans cet îlot. Dès lors, l'obtention du permis avant l'acquisition des immeubles dans l'îlot se justifie par un souci de rapidité, afin de permettre d'évoluer vers le programme de développement de l'îlot dès l'acquisition des immeubles. Cette manière de procéder peut être contestée, mais j'estime que l'on a perdu assez de temps.

Par conséquent, les renons qui ont été communiqués par les propriétaires privés d'une partie de l'îlot, soit la société Espace-Midi – société privée –, n'ont aucun lien ni avec ce permis, ni avec la société Bruxelles-Midi. Il s'agit d'un acteur privé qui donne son renon à un autre acteur privé.

La question est de savoir si l'on démolit vite ou non. J'insisterai sur le fait que les conditions de vie dans certains immeubles sont franchement mauvaises. Il ne faut pas prendre de risques avec la santé des gens. Il

me semble que l'opération peut être réalisée assez rapidement. S'il faut exproprier, on le fera.

Il s'agit ici de relations contractuelles locatives entre la société Espace-Midi et les particuliers, mais nous avons tout de même pris nos responsabilités, puisque seize ménages concernés ont été contactés par l'antenne sociale du Midi. J'ai ici le rapport du CAFA (Centre d'accompagnement et de formation pour adultes) et celui de l'antenne du Midi. Peu d'opérations à Bruxelles présentant un certain risque ont été autant accompagnées socialement que celle-ci.

Je vous dirai d'ailleurs que cela a contribué au retard. Car nous ne voulions pas non plus tout raser sans égards pour ces personnes. C'est aussi la précaution sociale qui a été, avec le manque d'argent, un des facteurs de ralentissement. Nous aurions pu imiter le privé : « C'est fini, on rase et tout le monde part dans la nature. ».

Sur les seize ménages concernés qui ont été contactés par l'antenne sociale du Midi et auxquels on a proposé une aide, treize ont répondu favorablement à l'invitation. Certes, il y a eu des réponses négatives, mais – je tiens un document à la disposition de ceux qui voudraient le consulter – les démarches ont été entreprises ménage par ménage.

Du reste, cela a créé une confusion dans les esprits. Certains en ont déduit que, si une assistance était mise en place, c'était parce que la société Bruxelles-Midi était à l'origine des renons.

J'en arrive maintenant au volet social. Une assistante sociale est occupée à temps plein au sein de l'antenne sociale du Midi, gérée d'ailleurs en collaboration avec le CPAS de Saint-Gilles. Des permanences sont organisées deux fois par semaine. On parle donc avec les gens en essayant de trouver des accords avec eux. A titre d'exemple, tous les habitants du périmètre géré par Bruxelles-Midi ont reçu, dans le courant de l'année dernière, une lettre nominative les informant de l'existence de l'antenne et des aides qu'ils pouvaient obtenir.

Il y a d'ailleurs des signes qui ne trompent pas. A mon Hôtel de ville – si j'ose dire –, mon échevin de l'Urbanisme et mon bourgmestre faisant fonction ont organisé une réunion sur le Plan communal de développement qui arrive à sa phase terminale. Aucun habitant du quartier n'était présent, alors qu'un toute-boîte avait été distribué.

Je pense que les gens sont inquiets. Une pétition a été lancée, qui est sans doute à l'origine de vos préoccupations. En tout cas, j'y retrouve les mêmes erreurs d'appréciation technique que dans certains de vos propos. Vous avez pris connaissance de cette pétition – ne me dites pas que vous ne l'avez pas lue ! J'ai été surpris d'y voir des noms de personnes qui ne sont pas inscrites dans ma commune.

Il existe donc une aide à la recherche d'un nouveau logement. La Régie foncière et le Foyer saint-gillois ont d'ailleurs déjà relogé certaines personnes. Ces habitants pourront potentiellement bénéficier d'aides régionales (ADIL : aide au déménagement et à l'installation au logement). Je ne dois pas vous expliquer ce que cela permet. Je suppose que nous ferons l'économie de constater que, pendant cinq ans, vous avez un différentiel avec l'ancien loyer, etc. Vous connaissez cela.

Il existe aussi des aides spécifiques qui sont octroyées dans le périmètre d'intervention de la société Bruxelles-Midi. Ce sont des avances sur les ADIL, une aide à la constitution de la garantie locative, ainsi que des forfaits d'installation et de déménagement. Cela a déjà coûté quelques millions à la société Bruxelles-Midi. J'estime que cette utilisation de l'argent (très modestement accordé par la Région) était intelligente.

Dans l'avenir, mais pas dans les trois mois qui viennent, une centaine de personnes sont concernées par le remembrement que l'on est en train de réaliser. Vous avez peur d'une vague d'expropriations d'ici octobre. Contrairement à ce que vous dites, le plan d'expropriation ne vient pas à échéance en octobre prochain, mais bien en août 2006. La faculté de le prolonger existe par ailleurs. Nous ne sommes donc pas devant une date butoir. Aucune expropriation ne devrait être entamée d'ici octobre prochain, sauf peut-être un cas.

Je voudrais vous dire aussi qu'il existe de grands et de petits spéculateurs. Dans des opérations comme celles-ci, lorsque vous vous trouvez face à quelqu'un qui a acheté une maison pour 8 millions de BEF et qui en demande dix fois le prix en gré à gré, il est manifeste que nous devons nous doter d'instruments. Les expropriations constituent une procédure très lourde. Nous devons nous doter d'instruments, mais la préemption n'est pas toujours l'instrument à mettre en œuvre. Cela devrait nous amener à y réfléchir, même si vous l'avez déjà fait dans cette enceinte.

Pour ce qui est des renons qui sont donnés dans le ca-

dre d'Espace-Midi, faut-il laisser les gens plus longtemps sur place ? Il y a des endroits où je ne souhaite franchement pas que les gens restent plus longtemps, surtout s'ils bénéficient d'une aide. Ne soyons pas hypocrites. Je ne sais pas si c'est une bonne chose de dire que des personnes peuvent rester dans une maison qui n'a plus été entretenue depuis longtemps, par des propriétaires précédant les propriétaires actuels. Il ne faut pas en conclure pour autant qu'Espace-Midi a laissé pourrir les choses. Je signale qu'il y a des propriétaires privés peu scrupuleux qui, dans le quartier, n'hésitent pas à demander des loyers exorbitants. Ce fait devra nous interpellé quand nous serons confrontés à des opérations de même nature ailleurs.

La question de l'aide a été posée. Il existe une aide générale et une aide spécifique. Vous l'aurez bien compris dans mon exposé. Ne pourrait-on pas considérer que les gens qui se sont installés après 1997 devraient être aidés ? Je reste prudent. Je crains que l'on introduise ainsi une sorte d'inégalité.

Si vous dites à des gens présents depuis deux ans qu'on leur donnera une aide, quid de ceux qui sont partis entre-temps, alertés qu'ils devaient trouver un autre logement ? En effet, à terme, et même si le délai n'était pas précis, ils devaient partir.

Il s'agit donc d'examiner cette situation attentivement. Compte tenu de l'état du bâti, sachant qu'un terrain vague est peut-être moins dommageable socialement, en termes de sécurité et de santé des habitants, qu'un vieux parc pourrissant, il faut être extrêmement prudent.

Pour moi, à partir du moment où existe un filet de protection, des aides et un contact permanent avec les gens, il conviendrait d'arrêter de tergiverser, mais d'encourager, tout en les assistant, le départ d'un certain nombre de personnes, en tenant compte, au cas par cas, des situations des ménages. Rarement, opération aura été menée avec autant de soin social, même si ce n'est pas gai pour tout le monde de quitter d'ici peu un quartier dans lequel on s'est installé.

Je tiens le planning à votre disposition. J'essaie de donner un certain rythme à cette opération. Je maintiens qu'elle n'a pas peut-être pas fait l'objet ces dernières années d'un accompagnement tel que je le souhaitais.

De heer Jan Béghin.- Zult u het kapitaal van de maatschappij verhogen, mijnheer de minister-president ?

M. Jan Béghin (*en néerlandais*).- *Comptez-vous augmenter le capital de la société ?*

De heer Charles Picqué, minister-president.- Dat was een optie indien we geen middelen van Beliris zouden hebben gekregen. Die middelen worden nu besteed aan de woonkernen A.

De gemeente Sint-Gillis heeft een overeenkomst gesloten met de NV Brussel Zuid. Dat is ons deel in de stedenbouwkundige lasten. Een verhoging van het kapitaal van Brussel Zuid kan inderdaad overwogen worden.

(verder in het Frans)

We hadden inderdaad enkele jaren geleden het kapitaal van Brussel-Zuid moeten verhogen. Een openbare instantie zonder middelen is een probleem, want de mensen verwachten mirakels of profiteren er anders van om te zeggen dat de overheid nergens toe dient.

(verder in het Nederlands)

Ik heb aandachtig geluisterd naar de uiteenzetting van mevrouw De Pauw over de nood aan een sociale menging in die wijk en in het algemeen. Ik deel haar standpunt. Wij moeten inspanningen leveren voor de lage inkomens maar in bepaalde wijken ook kiezen voor een sociaal gemengd karakter. Wij zullen de « gentrification » niet aanmoedigen, maar kiezen voor de middeninkomens om de sociale diversiteit te vergroten in bepaalde wijken.

Een ander aandachtspunt is de economische ontwikkeling van de betrokken wijken. In dit opzicht zijn bedrijfscentra en ondernemingsloketten nuttig; zij bestaan trouwens al in de buurt van het Zuidstation.

De vertraagde ontwikkeling van het Zuidstation is geen weerspiegeling van een gebrek aan visie maar wel aan middelen om die visie te concretiseren. Brussel is daar het slachtoffer van.

Ik heb de heer Béghin geantwoord dat de keuze voor renovatie volgens ons onbetaalbaar is en dus niet in overweging wordt genomen. Volgens mijn berekeningen is voor een renovatie een budget nodig zo groot als dat voor alle wijkcontracten samen.

De speculatie werd in toom gehouden door Brussel-Zuidstation, maar er was ook speculatie door kleine eigenaars. Dat fenomeen mogen we niet onderschatten.

Ik ben bekommerd om de vertraging van deze operatie. Nu moeten wij onze krachten bundelen om de pro-

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais)*.- *Cette option était envisagée au cas où nous n'aurions pas reçu de moyens de Beliris. Ceux-ci sont actuellement consacrés aux îlots A.*

La commune de Saint-Gilles a établi une convention avec la SA Bruxelles-Midi. C'est notre part dans les charges d'urbanisme. Augmenter le capital de la SA Bruxelles-Midi pourrait effectivement être envisagé.

(poursuivant en français)

Comme M. Grimberghs l'a dit, je crois qu'on aurait dû augmenter le capital de Bruxelles-Midi il y a quelques années. Nous ne l'avons pas fait et reprenez bien une chose : on ne peut plus avoir d'opérateur public sans argent, parce qu'on en attend des miracles et que certains en prennent prétexte pour dire que les instruments publics de régulation ne servent à rien. En fait, c'est parce que les moyens de ces opérateurs publics n'ont pas été suffisamment alimentés.

(poursuivant en néerlandais)

Nous devons favoriser les revenus faibles, mais aussi la mixité sociale dans certains quartiers. Nous n'encouragerons pas la « gentrification », mais opterons pour les personnes à revenus moyens pour augmenter la diversité sociale dans certains quartiers.

Les centres d'entreprises et les guichets d'entreprises – qui existent déjà dans le quartier de la gare du Midi – sont utiles pour assurer le développement économique de ces quartiers.

Le retard de développement de la gare du Midi ne reflète pas un manque de vision, mais un manque de moyens pour concrétiser cette vision.

Le choix de la rénovation est hors de prix – il équivaut au budget total de tous les contrats de quartier – et n'a donc pas été pris en considération.

Concernant la spéculation à Bruxelles Midi, il ne faut pas sous-estimer le phénomène des petits propriétaires spéculateurs.

Nous devons unir nos forces pour réaliser les projets rapidement.

(poursuivant en français)

jecten snel te realiseren.

(verder in het Frans)

We staan voor belangrijke beslissingen: de toewijzing van het huizenblok en de Beliris-operatie voor blok A. We moeten aandachtig blijven voor de sociale problemen, maar ik denk dat we in staat zijn de ontwikkeling van deze wijk een nieuw elan te geven.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).*- *Het is geen schande dat er stedenbouwkundige lasten worden opgelegd teneinde woningen en collectieve voorzieningen te financieren of dat er een operator met overheids-participatie wordt gecreëerd om de speculatie tegen te gaan. Het is niettemin jammer dat die openbare operator niet over voldoende middelen beschikt.*

Het verheugt mij dat de minister-president vastbesloten lijkt om een einde te maken aan de stadskankers in die wijk.

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Ik zal kort zijn; we hebben hierover al gedebatteerd in de commissie.*

De voorzitter *(in het Frans).*- *Er staan ons nog meer debatten te wachten.*

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Ja, maar dit is een interessant onderwerp.*

De voorzitter *(in het Frans).*- *Ik stel een conferentie voor over de stedenbouw in Brussel.*

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Mijnheer de minister-president, ik heb de problemen in de Zuidwijk niet uitgevonden. Ik ben in het dossier gedoken nadat een aantal verontruste buurtbewoners mij had aangesproken.*

Il faut maintenant y aller avec les nouveaux moyens. Nous sommes actuellement face à des décisions importantes. Il s'agit de l'adjudication de l'îlot, de l'opération Beliris pour l'îlot A. Et, tout en restant attentifs aux problèmes sociaux dont nous avons parlés, je pense que nous sommes aujourd'hui capables de donner un nouveau rythme au développement de ce quartier, qui a été pour moi une source d'inquiétude et de préoccupations.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Je voudrais remercier M. le ministre-président pour sa réponse complète. Effectivement, il n'y a pas de honte à avoir, tant en ce qui concerne le principe des charges d'urbanisme pour créer des logements et des équipements collectifs qu'en ce qui concerne la mise en place d'un opérateur public censé réguler la spéculation.

Il est cependant dommage que l'on n'arrive pas à financer suffisamment l'opérateur public. Cela renvoie à la question des impôts et à d'autres réflexions sur le financement. Si j'ai bien entendu M. le ministre-président, il est décidé à se donner les moyens pour permettre la réalisation de projets concrets dans le quartier. Je m'en réjouis. Le fait qu'il existe des trous et des chancres est un problème réel.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- J'essaierai d'être bref étant donné qu'il s'agit d'une réplique. En commission, nous aurions eu un débat prolongé.

M. le président.- D'autres débats nous attendent encore.

M. Yaron Pesztat.- Absolument. Mais le sujet est intéressant et une partie des réponses de M. Picqué relance un débat que l'on aurait pu tenir en commission.

M. le président.- Je propose alors une conférence sur l'urbanisme à Bruxelles.

M. Yaron Pesztat.- Je ferai quelques remarques rapides. M. Picqué, soyons transparents : je n'ai pas inventé qu'il y avait des problèmes dans le quartier de la gare du Midi. J'ai été alerté par un certain nombre de personnes habitant sur place et qui se sont émues, notamment, des renons qui ont été signifiés et du permis

U hebt enkele elementen opgesomd die noodzakelijk zijn voor een geslaagde stadsvernieuwingsoperatie. Voor de ECOLO-fractie hoort ook het recht van voorkoop daarbij. Het had destijds moeten worden gebruikt om de speculatie tegen te gaan.

Wat de sociale begeleiding betreft, vind ik 1997 als grensjaar waarna nieuwe inwoners geen recht hebben op een schadevergoeding, onrechtvaardig. Sommige mensen wonen nu al acht jaar in die buurt. De termijn moet daarom worden verlengd – ook al is een recentere datum evenzeer willekeurig en dus onvermijdelijk een beetje onrechtvaardig.

De mogelijkheid om de uitvoeringstermijn van het onteigeningsplan te verlengen, baart mij zorgen. De buurtbewoners en de betrokken partijen bij het project verkeren nu al jarenlang in onzekerheid. Het zou veel beter zijn dat de regering het verstrijken van de oorspronkelijke planning voor de onteigeningen aangreep om ze maar helemaal op te geven. Ze is er immers in tien jaar niet in geslaagd om er werk van te maken. Zoniet stort ze de wijk weer voor jaren in de onzekerheid. Dat mag echter geen interessante vastgoedoperaties in gevaar brengen.

Er is niet veel terechtgekomen van de oorspronkelijke plannen. Ik wijs daarvoor niemand met de vinger. Het lijkt me wel aangewezen om over te stappen op een meer bescheiden plan en te behouden wat er nog is. Ik verkies dus een renovatie op maat van de bestaande gebouwen, met de hulp van zoveel mogelijk partners, bijvoorbeeld de Grondregie van Sint-Gillis, de sociale-huisvestingsmaatschappijen, de GOMB, enzovoort. Dat zou alvast de Merodestraat ten bate komen.

Kortom, ik stel voor om wat meer realisme aan de dag te leggen. Dat zal ertoe leiden dat wat er nog staat, behouden blijft en zal ook in de hand werken dat de wijk een gemengd karakter krijgt, zowel op stedenbouwkundig als op sociaal vlak.

– De incidenten zijn gesloten.

qui a été délivré. C'est ainsi que j'ai replongé dans le dossier.

Vous me permettrez une petite divergence avec votre propos, dans l'historique que vous dressez des conditions dont vous avez fait l'énoncé. Il s'agit des conditions théoriques pour réussir une opération de rénovation urbaine. Elles ont été réunies et effectivement mises en œuvre.

Je ne peux m'empêcher de revenir ici sur le droit de préemption. Pour nous, groupe ECOLO, dès le départ et bien avant que j'arrive, le droit de préemption était une condition sine qua non. A l'époque où il n'existait pas, il aurait fallu le mettre en œuvre pour maîtriser la spéculation, mais on ne refait pas l'Histoire.

Concrètement, il y a un enseignement à tirer du débat que nous venons d'avoir sur un point concret. Il concerne l'accompagnement social. Le point sur lequel je ne suis peut-être pas d'accord avec vous, c'est qu'il faut selon moi fixer une nouvelle date butoir au-delà de laquelle les nouveaux arrivants n'ont pas droit aux indemnités. La date de 1997, qui avait été fixée, était injuste parce qu'arbitraire. Des gens ont été mécontents et cela a été injuste à l'époque vis-à-vis de certaines personnes.

Il n'y a rien à faire. Il y a là vraisemblablement des gens qui sont là depuis 1997, c'est-à-dire depuis huit ans, et que l'on ne peut décemment pas considérer comme n'habitant pas le quartier. Pour ceux-là – et je ne vous dis pas que la date doit être 1998 ou 1999, car je n'en sais rien –, moralement, il faut convenir d'une nouvelle date butoir qui aura le même effet que la précédente, et le même caractère un peu arbitraire et donc un peu injuste vis-à-vis des gens qui ne bénéficieront pas de l'aide, ou vis-à-vis d'autres qui n'en ont pas bénéficié par le passé.

La dernière chose est que, de manière un peu plus générale, je suis quelque peu inquiet de ce que le plan d'expropriation puisse être prolongé. On peut toujours prolonger de tels plans. Il existe depuis dix ans et un certain nombre d'acteurs économiques et sociaux, ainsi que les habitants, sont dans l'incertitude depuis deux ans. C'est un peu l'inconvénient d'un plan d'expropriation : il constitue une épée de Damoclès au-dessus de la tête pendant dix ans, au cours desquels il ne se passe rien.

Je préférerais, – peut-être n'est-ce pas possible – que l'on profite de l'arrivée à échéance du plan, pour re-

noncer aux expropriations que l'on n'aura pas réussi à réaliser dans le délai de dix ans. A moins que cela n'hypothèque des opérations immobilières très intéressantes, prolonger le délai d'expropriation est replonger le quartier dans l'incertitude pour un, deux, cinq ou dix ans; j'ignore de combien de temps on peut prolonger un plan d'expropriation.

De ce point de vue, j'aurais préféré que l'on prenne une autre orientation. Si nous n'y sommes pas arrivés, ce n'est pas la peine de refaire l'Histoire et de se rejeter les responsabilités les uns à la tête des autres; ce n'est pas de cela dont il est question. Nous ne sommes pas arrivés à réaliser ce que nous voulions faire au départ, pour des raisons qu'ont évoquées les uns et les autres. Ne peut-on, « revenir en arrière » et prendre une option plus modeste, tabler sur la consolidation de ce qui existe, en envisageant la rénovation du bâti qui peut encore l'être comme un travail de rénovation urbaine de l'ordre de la couture ou de la dentelle, complexe, délicat et subtil, où l'on travaille immeuble par immeuble, et où l'on mobilise l'ensemble des acteurs pouvant être mobilisés, comme la Régie foncière de Saint-Gilles, les sociétés de logement social, la SDRB ? Au moins, ainsi, on arrêterait le mécanisme sur le front de la rue de Mérode.

L'ambition est donc revue à la baisse. Elle est, certes, plus modeste, mais aussi plus réaliste. De plus, elle a pour avantage de consolider ce qui existe et de favoriser le maintien d'une certaine mixité sur le plan des affectations et, par conséquent, aussi sur le plan social.

– Les incidents sont clos.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW DOMINIQUE BRAECKMAN,

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPE-

INTERPELLATION DE MME DOMINIQUE BRAECKMAN,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE

**LIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**TOT DE HEER PASCAL SMET, MINISTER
VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,**

**TOT MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD
VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,**

**EN TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET
AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSEN-
BELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

betreffende « het gehandicaptenbeleid ».

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN ME-
VROUW CÉLINE FREMAULT,**

betreffende « de toegankelijkheid van de gebou-
wen voor personen met beperkte mobiliteit ».

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN ME-
VROUW JULIE FISZMAN,**

betreffende « de redelijke aanpassingen voor ge-
handicapten ».

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN ME-
VROUW MARIE-PAULE QUIX,**

betreffende « de transversale aandacht voor men-
sen met een beperkte mobiliteit ».

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN ME-
VROUW ISABELLE EMMERY,**

betreffende « de woningen die aangepast zijn voor
personen met beperkte mobiliteit ».

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN ME-

**SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE
L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE UR-
GENTE,**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOU-
VERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXEL-
LES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ
ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE
D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CA-
PITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE
L'URBANISME,**

**ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉ-
TAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXEL-
LES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONC-
TION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES
ET DU PORT DE BRUXELLES,**

concernant « les politiques mises en œuvre pour
les personnes handicapées ».

**INTERPELLATION JOINTE DE MME CÉLINE
FREMAULT,**

concernant « l'accessibilité des bâtiments par les
personnes à mobilité réduite ».

**INTERPELLATION JOINTE DE MME JULIE
FISZMAN,**

concernant « les aménagements raisonnables pour
les personnes handicapées ».

**INTERPELLATION JOINTE DE MME MARIE-
PAULE QUIX,**

concernant « l'attention transversale consacrée
aux personnes à mobilité réduite ».

**INTERPELLATION JOINTE DE MME ISA-
BELLE EMMERY,**

concernant « le logement adapté aux personnes à
mobilité réduite ».

INTERPELLATION JOINTE DE MME OLIVIA

VROUW OLIVIA P'TITO,

betreffende « de verankering van het beleid inzake beroepsinschakeling van de gehandicapten in het werkgelegenheidsbeleid en de mogelijke weerspiegeling van dat beleid in de beheersovereenkomst van de BGDA ».

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JOËL RIGUELLE,

betreffende « de toegang tot het openbaar ambt voor personen met beperkte mobiliteit ».

De voorzitter. - Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman (in het Frans).- *Het eerste deel van mijn interpellatie heeft betrekking op huisvesting. De bevoegde minister is echter niet aanwezig.*

De voorzitter. - De interpellatie is tot de regering gericht, waarvan een aantal leden aanwezig is. Als bepaalde vragen niet rechtstreeks tot hen gericht zijn, zullen zij daarvan nota nemen en u deze namiddag antwoorden.

Mevrouw Dominique Braeckman (in het Frans).- *De huidige huisvestingscrisis vormt een bijkomende moeilijkheid voor personen die al met een handicap leven. Er zijn immers niet voldoende aangepaste woningen op de markt.*

De GGC financiert een aantal diensten voor hulp bij Activiteiten van het Dagelijks Leven (ADL-diensten). Dat aanbod is echter bijzonder beperkt. Wij moeten het dus uitbreiden en andere oplossingen zoeken, zoals de aanpassing van bestaande woningen.

De regering heeft zich ertoe verbonden bejaarden en gehandicapten met financiële moeilijkheden bij te staan om hun woning aan te passen aan hun behoeften inzake mobiliteit en veiligheid. Hoe staat het met die doelstellingen? Heeft de regering een tijdschema opgesteld?

Wat de integratie van gehandicapten op de arbeidsmarkt betreft, heeft de regering verklaard erover te zullen waken « dat de verplichting om minstens 2 % werk-

P'TITO,

concernant « l'ancrage de la politique d'intégration professionnelle des personnes handicapées au coeur de la politique de l'emploi et l'opportunité de traduire cette politique au coeur du contrat de gestion de l'ORBEm ».

INTERPELLATION JOINTE DE M. JOËL RIGUELLE,

concernant « l'accès à l'emploi des personnes à mobilité réduite au sein de la fonction publique ».

M. le président. - La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman. - Je vais vous guider pour une promenade à travers les compétences du parlement bruxellois, avec un regard particulier sur ce qu'il y a lieu d'instaurer pour les personnes handicapées. La première partie de mon interpellation concerne le logement. Mais la ministre compétente n'étant pas là, je ne sais pas très bien comment je dois procéder.

M. le président. - C'est une interpellation au gouvernement, dont certains membres sont présents. Si des questions spécifiques ne s'adressent pas directement à eux, ils en prendront note pour y répondre cet après-midi.

Mme Dominique Braeckman. - Donc, en ce qui concerne le logement, dans le contexte difficile que nous connaissons, les personnes qui doivent déjà vivre avec un handicap en subissent un autre en raison de la pénurie de logements adaptés. Pour cela, le gouvernement s'est engagé à intensifier la politique de mixité du logement et à développer des logements adaptés, notamment pour les seniors et les personnes handicapées.

On sait qu'il existe en Région bruxelloise des services AVJ (aide aux activités de la vie journalière) qui dépendent organiquement de la CCC, permettant d'offrir une infrastructure et des services de qualité aux personnes handicapées. Mais cette offre est, actuellement, particulièrement limitée. Nous devons étendre cette offre et trouver d'autres pistes, parmi lesquelles l'aménagement des logements existants.

En cette matière, je rappelle que le gouvernement s'est engagé dans sa déclaration à aider les seniors et les personnes handicapées rencontrant des difficultés financières à adapter leur logement à leurs besoins de

nemers met een handicap aan te werven in de Brusselsese openbare diensten, inclusief de lokale, wordt nageleefd ». Heeft de regering een bindende regelgeving uitgewerkt en begeleidingsmaatregelen genomen ?

Gehandicapten hebben ook recht op promotie en job met carrièremogelijkheden. Zal de regering ervoor zorgen dat gelijke kansen bij aanwerving ook leiden tot gelijke kansen op het vlak van arbeidsvoorwaarden ?

Tot zover de overheidsinstanties. De doelstellingen moeten echter verder reiken en ook de privé-sector omvatten.

Drie jaar geleden ging het Europese « Equal »-project van start. Neemt Brussel hieraan deel ? Een paar weken geleden werd tijdens een studiedag de nadruk gelegd op vernieuwende initiatieven voor de inschakeling van kwetsbare personen zoals gehandicapten. Er werd onder meer voorgesteld de sociale-vertegenwoordigingsstructuren voor gehandicapten te wijzigen en een aangepaste menselijke en technische begeleiding te ontwikkelen.

Hebt u overleg gepleegd met de werkgeversorganisaties uit de privé-sector ?

Wie aan de werkgelegenheid wil sleutelen, moet dat doen via opleiding en onderwijs. Wordt er overlegd tussen de bevoegde overheden voor onderwijs en tewerkstelling ?

Opleidingen moeten voor iedereen toegankelijk zijn, ook op materieel vlak. Wanneer een lift in een school niet werkt, wentelen de verschillende overheden de verantwoordelijkheid voor de herstelling op elkaar af. Zo loopt men het risico dat fysisch gehandicapten in het bijzonder onderwijs terechtkomen. Wat zult u hieraan doen ?

Is er overleg gepleegd met de federale staatssecretaris, mevrouw Mandaila, aangezien zij een plan voorbereidt voor socio-professionele inschakeling van gehandicapten ?

Op het vlak van de mobiliteit constateren we dat slechts weinig metrostations toegankelijk zijn voor gehandicapten. Bovendien blijft de afstand tussen het metrostel en het perron te groot. Men heeft gepoogd de bussen te voorzien van uitschuifbare plateaus, maar die waren niet opgewassen tegen de snelheidsdrempels.

Het beheerscontract van de MIVB stelt de autonomie

mobilité et de sécurité.

Dans quelle mesure le gouvernement a-t-il déjà atteint les objectifs qu'il s'est lui-même fixés et a-t-il un calendrier pour ce qui va être mis en place ?

Concernant l'intégration des personnes handicapées sur le marché du travail – question qui intéresse plutôt M. Cerexhe –, le gouvernement déclare « veiller à faire respecter l'obligation d'engager au moins 2 % de travailleurs handicapés dans l'ensemble des services publics bruxellois, y compris les services locaux ». Cette revendication paraît justifiée eu égard, bien évidemment, au sous-emploi des personnes handicapées souffrant également sur ce plan d'une discrimination dont elles se seraient bien passées. J'aurais voulu savoir s'il existait une législation contraignant les services concernés à ce type d'engagement.

Par ailleurs, que mettez-vous en place pour réussir ces engagements en termes d'accompagnement ?

Enfin, vous montrez-vous suffisamment attentif au fait que les personnes handicapées ont aussi le droit de recevoir des promotions et des emplois valorisants ? Comment faire pour que cette égalité des chances à l'accès au travail soit aussi une égalité en termes de conditions de travail.

Voilà pour le secteur public. Mais il faut aller plus loin et viser aussi le secteur privé. A cet égard, le projet « Equal » a rassemblé divers associations et opérateurs en matière de formation. Je ne sais pas si les Bruxellois ont participé à ces trois années de travail ou si cela a seulement été organisé du côté wallon.

Dans ce cadre, une journée d'étude a clôturé le travail, voici quelques semaines, en ciblant des actions innovantes pour la mise à l'emploi des personnes fragilisées, parmi lesquelles les personnes handicapées. Des concepts clefs ont été dégagés. Bien évidemment, pensons d'abord à celui de la transformation des représentations sociales relatives aux personnes handicapées, ainsi qu'à la nécessité d'un accompagnement technique et humain.

Des contacts en ce sens ont-ils été pris avec les fédérations des employeurs du secteur privé ?

Qui dit emploi, dit formation et enseignement. Bien que dépendant d'autres institutions, le gouvernement bruxellois est caractérisé par sa volonté de transcender les institutions, et le lien entre emploi et formation est

van allen voorop. Toch zal men nog enkele jaren geduld moeten uitoefenen, aangezien de levensverwachting van het rollend materiaal hoog ligt.

En dan is er nog het probleem van de toegankelijkheid van de haltes en dat van het stroeve systeem van de minibussen, waar men op lange wachttijden stuit.

Het regeerakkoord bepaalt dat elke heraanleg of aankoop van materiaal zal worden voorafgegaan door een studie over de toegankelijkheid voor mindervaliden. Er zijn echter goedkopere oplossingen mogelijk. Zo geeft de NMBS mindervaliden een voorrangkaart waardoor ze altijd zeker zijn van een zitplaats.

Hoe staat het met de aangepaste taxi's ?

Welke maatregelen zult u nemen om ervoor te zorgen dat de parkeerplaatsen voor gehandicapten beter worden gerespecteerd ? Overlegt u met de groothandelaars en de handelaarsverenigingen over de parkeerplaatsen voor winkels en grootwarenhuizen ?

De COCOF wil beter met het gewest samenwerken op het vlak van mobiliteit en onderwijs voor gehandicapten. Hebben beide overheden al overleg gepleegd ?

Als men de problematiek uitbreidt naar de personen met een beperkte mobiliteit (bejaarden, gekwetsten ...), ziet men dat 30 % van de bevolking tot die categorie behoort, terwijl de gehandicapten slechts 7 % van de bevolking uitmaken. Door de vergrijzing zal dat cijfer in de komende jaren wellicht nog stijgen tot 40 %.

In Brussel is de openbare ruimte onvoldoende aangepast aan deze bevolkingsgroep. Over de aanleg van de voetpaden is te weinig nagedacht en de toegang tot openbare gebouwen blijft beperkt.

Het Collectief voor de verplaatsing van personen met beperkte mobiliteit stelt dat « integratie en autonomie maar mogelijk zijn, wanneer er naast de individuele inspanning van de persoon zelf, ook een collectieve inspanning wordt geleverd. ». De regering en het parlement moeten daar mee voor zorgen.

Ondanks talloze studies, wetteksten en intentieverklaringen, evolueert de situatie in de praktijk traag. Personen met een beperkte mobiliteit worden uitgesloten uit veel aspecten van het maatschappelijk leven, vaak met het onaanvaardbare excuus dat de noodzakelijke aanpassingen te duur zijn.

évident. A l'heure actuelle, quelles réflexions communes sont menées entre les autorités compétentes pour l'emploi et les autorités compétentes pour la formation et l'enseignement pour optimiser les uns et les autres ?

Quand on parle d'accès à la formation, cela recouvre aussi le fait que ces formations soient physiquement accessibles : dans les écoles par exemple, les ascenseurs, quand ils existent, ne sont pas toujours fonctionnels et personne n'estime être redevable de subsides pour les réparations. Certains directeurs – et j'y mets un conditionnel – iraient jusqu'à conseiller aux élèves handicapés de rejoindre l'enseignement spécial. L'enseignement de plein exercice et l'enseignement de promotion sociale seraient d'ailleurs logés à la même mauvaise enseigne : quelle attention avez-vous portée à cette question ?

Quels liens sont pris avec le niveau fédéral où la secrétaire d'Etat aux personnes handicapées, Mme Mandaila, va mettre en place un plan d'inclusion socio-professionnelle des personnes handicapées ?

Je passe au champ de compétence de la mobilité. Il n'y a pas beaucoup de stations de métro qui soient accessibles aux personnes à mobilité réduite. Par ailleurs, la difficulté de l'écart entre le quai et la rame subsiste. Pour ce qui est des bus, il y a eu les tentatives de rampes rétractables qui se sont heurtées, dans le sens littéral, à la dure réalité des casse-vitesse.

Le contrat de gestion avec la STIB évoque l'accessibilité et l'autonomie de tous et force est de constater que l'on risque d'avoir encore quelques années « de galère », puisque l'espérance de vie du matériel roulant est assez longue.

Si la question des bus pourra être plus rapidement tranchée, il restera encore la question de l'accessibilité des arrêts et de leurs abords. Les mini-bus de la STIB sont régis par un système peu souple, qui emprisonne les demandeurs dans de longues attentes.

Dans son accord, le gouvernement s'engage à intensifier les politiques d'accessibilité des transports en commun aux personnes handicapées avec étude d'impact sur l'achat de matériel et les aménagements.

On peut agir de façon moins coûteuse, et je relaie une proposition entendue dans un colloque l'année dernière. La SNCB délivre aux personnes à mobilité réduite une carte de priorité pour l'occupation d'une place assise. Pourquoi ne pas envisager quelque chose de similaire pour les transports qui dépendent de la Région ? Quelle

De regering heeft er zich daarom toe verbonden om de creatie van zones 30 en voetgangerszones door de gemeenten te stimuleren. De bestaande financiële middelen, zoals wijkcontracten of gesubsidieerde werken, moeten daarvoor beter worden gecoördineerd. Het gewest zou hogere eisen inzake toegankelijkheid kunnen opleggen aan werken die het subsidieert.

De Gewestelijke stedenbouwkundige verordening (GSV) vereist dat openbare gebouwen toegankelijk moeten zijn voor personen met een beperkte mobiliteit, maar in bestaande gebouwen is daar weinig van te merken. Veel bouwheren blijven ook net onder de wettelijke afmetingen om aanpassingen voor de toegankelijkheid te vermijden.

Zult u de GSV efficiënter maken? In het Brussels Gewest zijn er twee adviesraden voor gehandicapten. Die moeten we bij een herziening van de GSV betrekken, net als bij elke andere beleidsdaad trouwens. Daarnaast zijn er ook nog andere verenigingen die ervaring hebben ter zake.

In het Waals Gewest bestaat er een uitgebreid evaluatiesysteem, de « Passe-Partout » index, waarmee gehandicapten de toegankelijkheid van een gebouw gedetailleerd kunnen nagaan. Komt er een gelijkaardig systeem in het Brussels Gewest?

Er moet zo goed mogelijk worden nagedacht over toegankelijkheid om overbodige kosten te vermijden. Het gaat zowel over gebouwen als om wegen en vervoer. Alle betrokken personen moeten een opleiding krijgen, zodat ze rekening kunnen houden met de toegankelijkheid voor minder mobiele personen.

Er moet ook rekening worden gehouden met de hele verplaatsingsketen. Het is geldverspilling om een gebouw toegankelijk te maken voor personen met een beperkte mobiliteit, als de straten errond niet geschikt zijn voor hen.

De Franse Gemeenschapscommissie heeft zich geëngageerd om in alle beleidsdomeinen te streven naar een betere toegankelijkheid van de stad voor gehandicapten. Daarvoor moeten samenwerkingsakkoorden worden afgesloten tussen de betrokken sectoren, maar ook met de Franse Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en met de federale overheid. Hoe staat het met die samenwerking?

Krijgen personen met een beperkte mobiliteit inspraak? Zij moeten de mogelijkheid krijgen om hun mening te

est la situation au niveau des taxis adaptés ?

Dans le cadre de vos compétences pour améliorer le respect des emplacements de parking prévus pour les personnes handicapées, y a-t-il des possibilités d'agir ?

Est-ce qu'il y a des contacts avec les distributeurs et les associations de commerçants ? Le système des emplacements de parking réservés devant les magasins et grandes surfaces offre-t-il entière satisfaction ? Si non, comment l'améliorer ?

D'autre part, la COCOF s'est engagée à mieux tracer des convergences avec la politique régionale des transports publics et de la mobilité, au niveau du parcours scolaire des jeunes handicapés, afin de leur apporter un confort maximal. Des contacts ont-ils eu lieu entre les deux institutions ?

Pour ce qui concerne l'accessibilité, si on élargit la réflexion non en parlant de personnes handicapées, mais en parlant de personnes à mobilité réduite (personnes âgées, accidentées, ...), on peut considérer que 30 % de la population est à mobilité réduite et que 7 % sont à proprement parler des personnes handicapées. Par ailleurs, comme le vieillissement de la population ne fera qu'augmenter, ce chiffre pourrait passer dans les années à venir de 30 % à 40 %.

Or, à Bruxelles, l'espace public en général n'est pas assez adapté à cette population. Pour beaucoup d'entre eux, se rendre chez le médecin, le coiffeur où à la poste constitue un parcours du combattant, des actes à la limite du périlleux. Tout semble encore trop conçu pour les adultes en bonne santé. Les aménagements des voies piétonnes sont souvent réalisés sans grande réflexion. L'accessibilité des bâtiments publics est souvent réduite à une peau de chagrin.

Le Collectif pour le déplacement des PMR (personnes à mobilité réduite) déclare que : « L'intégration et l'autonomie ne sont possibles que si l'effort individuel de la personne à mobilité réduite est complété par des efforts de la collectivité. Les transporteurs et les architectes peuvent, par leurs réalisations, faire apparaître de nouveaux handicaps ou, au contraire, favoriser de nouvelles libertés. Le choix est donc simplement, soit ils sont « handicapés », soit ils sont des agents de libertés nouvelles. ». En tant que parlementaires et ministre, nous devons réfléchir à cette question.

Malgré le nombre important d'études et de textes de loi définissant les obligations en matière d'accessibi-

uiten, zodat er een goed beleid kan worden gevoerd.

lité et les déclarations de bonnes intentions des décideurs, la situation sur le terrain n'évolue que trop lentement. J'ai eu dernièrement l'occasion de tenter cette expérience de voyager en voiturette, qui s'est révélée très dangereuse.

Je crains que les personnes à mobilité réduite ne se voient tout bonnement exclues de nombreux aspects de la vie de la société, souvent sous le prétexte, qui ne peut plus être accepté, qu'il est trop coûteux d'aménager un espace public qui leur convienne. L'enjeu est de rendre les bâtiments, les voiries et une partie de l'espace privé progressivement accessibles aux PMR.

Face au constat que trop de rues ou d'espaces publics sont encore une source de craintes et de danger pour les piétons, qu'il s'agisse de personnes âgées, d'enfants ou de personnes handicapées, le gouvernement s'est engagé à ce que la réalisation de zones 30, de zones résidentielles et piétonnes proposées par les communes soit accélérée, dans la limite des moyens budgétaires. Les moyens financiers existants – contrats de quartier, travaux subsidiés ... – doivent être mieux coordonnés pour atteindre cet objectif et les plafonds de subsides réévalués. On pourrait être plus contraignant pour subordonner les fonds régionaux à des constructions et des aménagements qui respectent mieux les prescrits en matière d'accessibilité aux PMR.

Parmi les outils, le Règlement régional d'urbanisme (RRU) prévoit l'accessibilité des bâtiments publics pour les PMR, mais il n'a pas de véritable influence, si ce n'est sur les nouvelles constructions ou les gros travaux d'aménagement. De plus, il n'est pas rare de voir un constructeur se situer sous les métrages requis pour échapper aux travaux d'accessibilité.

Est-il prévu de retravailler le RRU, afin de le rendre plus efficace ? Si tel est le cas, vous devriez en profiter pour intégrer d'emblée à cet éventuel travail – ainsi qu'à toute autre décision que vous prendriez – le regard des associations qui ont une expertise en matière de personnes à mobilité réduite.

En Région bruxelloise, nous disposons de deux conseils consultatifs pour personnes handicapées. Nous devrions utiliser cette ressource pour travailler sur la prochaine mouture du RRU, ainsi que pour toute autre politique, afin de tenir compte de tous les types de handicaps physiques, sensoriels, mentaux ou liés à la maladie ou à l'âge. Et à côté des conseils consultatifs, il existe aussi des associations dont l'expertise est reconnue par tous.

La Région wallonne avait initié, il y a quelques années, l'application du principe de l'indice Passe-Partout aidant les personnes handicapées (« chaisards », piétons appareillés, handicapés sensoriels, personnes fragilisées) à appréhender le plus finement possible le degré d'accessibilité d'un bâtiment : une réflexion analogue est-elle menée en Région bruxelloise ?

Outre cet aspect, je voudrais encore insister sur le fait qu'il faut agir le plus en amont possible afin d'éviter les coûts superflus et réfléchir surtout selon la notion de « chaîne du déplacement » intégrant le bâti, la voirie, les transports : cela signifie la formation de tous les acteurs, au sens très large, de l'accessibilité aux moins mobiles.

Il est, à mon sens, très important de réfléchir à cette matière selon la notion de chaîne. En effet, c'est presque parfois jeter de l'argent que d'aménager un bâtiment public si les voiries qui y mènent ne sont pas accessibles. Cette notion, pourtant indispensable, n'est pas toujours vérifiée sur le terrain.

Dans la déclaration de la COCOF, on peut voir cette volonté de transversalité entre les institutions, puisque le Collège s'engage à créer, à renforcer et à favoriser les passerelles nécessaires avec les deux départements régionaux pour favoriser l'accès des personnes handicapées – quel que soit leur handicap – à l'ensemble du projet de ville, et notamment dans tous les domaines à propos desquels je vous ai questionné aujourd'hui : mobilité, logement, intégration professionnelle, enseignement et accès à l'information. La déclaration indique que ces passerelles doivent se concrétiser par des accords de coopération sectoriels entre les uns et les autres, mais aussi avec la Communauté française, la Commission communautaire commune, voire avec l'Etat fédéral. Où en est-on aujourd'hui dans ce travail de collaboration ?

Enfin, ma toute dernière question, que je considère comme ayant son importance : comment s'effectue la participation des personnes concernées afin de leur permettre de donner un avis éclairé et de livrer une véritable expertise permettant de développer des politiques appropriées ?

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- *De toegankelijkheid voor gehandicapten van openbare gebouwen is een maatschappelijk thema dat prioritair is*

M. le président.- La parole est à Mme Fremault pour son interpellation jointe.

Mme Céline Fremault.- L'accessibilité des bâtiments et infrastructures publics aux personnes à mobilité réduite constitue un enjeu de société, comme l'a expli-

voor de cdH. De gehandicapten hebben hun eisen bekendgemaakt wat betreft de toegankelijkheid van bankautomaten en informatiezulen. De staatssecretaris werd hierover trouwens onlangs geïnterpelleerd in de commissie Ruimtelijke Ordening.

De vraag van de gehandicapten is echter ruimer en betreft de toegang tot de openbare ruimten en gebouwen en tot de samenleving als dusdanig. Voor de cdH moeten gehandicapten in Brussel een volwaardige plaats krijgen. De stadsontwikkeling moet daarmee rekening houden.

Het gewest beschikt over wettelijke voorschriften inzake de toegang van de gehandicapten tot de stedelijke ruimte. Zo is Titel IV van het gewestelijk stedenbouwkundig reglement volledig gewijd aan de toegankelijkheid van gebouwen voor gehandicapten. Daarin zijn allerlei dwingende normen opgenomen.

Ik verwijs naar het postkantoor aan de Helmetlaan. Voor gehandicapten en moeders met kinderwagens vormen de twee trappen aan de ingang ervan een niet te nemen hindernis.

Kan de regering waarborgen dat de normen van het stedenbouwkundig reglement worden nageleefd voor alle projecten die na de invoeging van dit reglement zijn ingevoerd? Zo niet, welke maatregelen overweegt de staatssecretaris dan? Zo ja, hoe verklaart ze dan de eisen van de gehandicaptenorganisaties die beweren dat voornoemde bepalingen niet worden toegepast?

(Applaus)

qué Mme Braeckman de façon très longue et très explicite, auquel le groupe cdH est très attentif, et auquel tout le monde devrait être attentif et en tout cas proactif en la matière. L'actualité récente a mis en évidence les revendications des personnes à mobilité réduite, notamment en matière d'accessibilité des distributeurs de billets de banque ou autres bornes électroniques. Vous avez été récemment interpellée à ce propos en commission de l'Aménagement du territoire.

Toutefois, le problème est bien plus vaste et déborde largement la question de l'accessibilité des distributeurs automatiques. Il s'agit plus fondamentalement de l'accessibilité de l'espace public et du bâti pour ces personnes, et donc « *in fine* » de la place que l'on entend leur réserver dans notre société. Nous souhaitons vivement que notre Région soit une Région où les moins-valides aient leur place à part entière – comme l'assurent certains passages de la déclaration de politique gouvernementale –, et ne soient pas exclus dans les faits d'un aménagement urbain qui aurait été conçu, non seulement sans eux, mais contre eux.

Je constate d'ailleurs que notre arsenal réglementaire contient des instruments destinés précisément à assurer une telle accessibilité de l'espace urbain aux personnes à mobilité réduite. Je pense notamment, comme l'a dit Mme Braeckman, au Titre IV du règlement régional d'urbanisme, entièrement consacré à l'accessibilité des bâtiments par les personnes à mobilité réduite. Il ressort de la lecture de ce dernier qu'en Région bruxelloise, il existe des normes contraignantes relatives aux accès, pour les personnes à mobilité réduite, aux bâtiments, aux parkings, à la circulation interne dans les bâtiments et aux équipements.

La motivation de ma question ressort d'un contexte factuel récent : elle a trait au bureau de poste de la chaussée d'Helmet. On vient, en effet, de supprimer deux bureaux de poste dans les alentours de cette chaussée pour les concentrer sur un seul nouveau bureau, chaussée d'Helmet. La largeur de l'entrée de ce bureau de poste est équivalente à la largeur de la porte de cet hémicycle. Elle compte deux petites marches, et il est impossible de contourner cette entrée pour avoir un autre accès. Les personnes handicapées doivent rester sur le trottoir si elles souhaitent des timbres ou autre chose, et je pense que les mamans avec des enfants en bas âge peuvent elles aussi laisser leurs enfants sur le trottoir.

Le gouvernement peut-il nous assurer que ces normes seront respectées dans tous les cas de projets urba-

De voorzitter.- Mevrouw Emmery heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Isabelle Emmery (in het Frans).- *We krijgen steeds meer te maken met problemen over de toegankelijkheid van woningen voor personen met een beperkte mobiliteit (PBM's). Minstens 30 % van de Europese bevolking valt onder deze categorie. Het gaat over personen met een handicap (6 %), ouderen (14,8 %) of personen wiens mobiliteit tijdelijk beperkt is als gevolg van een ongeval.*

In het huisvestingsbeleid moet rekening worden gehouden met de vergrijzing. Aangepaste woningen zijn belangrijk voor de zelfstandigheid en het sociale leven van ouderen en PBM's. In het regeerakkoord staat overigens dat de regering sociale woningen wil bouwen die aangepast zijn voor ouderen en gehandicapten.

Wordt er in het huisvestingsplan rekening gehouden met de vergrijzing van de bevolking en met het grote aantal PBM's ? Is de Europese doelstelling om tegen 2010 zo'n 5 % van de sociale woningen toegankelijk te maken voor PBM's haalbaar ?

Naar verluidt zouden bepaalde sociale woningen die aangepast zijn voor personen met beperkte mobiliteit niet uitsluitend voor hen worden voorbehouden. Klopt die informatie ?

Zowel de bouw als het onderhoud van aangepaste woningen vormen een meerkost voor de sociale huisvestingsmaatschappijen. Gezien het huidige tekort aan aangepaste huurwoningen, moet dus worden nagegaan hoe personen met beperkte mobiliteit makkelijker toegang kan worden gegeven tot privé-eigendom. De regering zou op de interministeriële conferentie huisvesting bijvoorbeeld kunnen vragen dat de federale regering de BTW-voet verlaagt tot 6 %, indien mogelijk voor alle sociale woningen, maar op zijn minst voor aangepaste woningen.

nistiques relatifs à des bâtiments accessibles au public introduits postérieurement à l'entrée en vigueur du règlement régional d'urbanisme ? Dans la négative, quelles sont les mesures que vous comptez mettre en œuvre pour pallier à cette situation ? Dans l'affirmative, comment expliquez-vous les revendications formulées par les organisations représentatives des personnes à mobilité réduite, selon lesquelles les dispositions précitées ne sont pas appliquées ?

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Emmery pour son interpellation jointe.

Mme Isabelle Emmery.- Les problèmes d'accessibilité et d'adaptation des logements pour les personnes à mobilité réduite (PMR) risquent de devenir de plus en plus importants. En effet, les PMR ne représentent pas uniquement les personnes se déplaçant en chaise roulante. En réalité, 30 % minimum de la population européenne entre dans cette catégorie : les personnes avec une réelle déficience (6 %), les personnes âgées (14,8 %) ou les personnes à mobilité réduite temporaires (PMR temporaires), dont la mobilité est entravée provisoirement suite à un accident.

Ainsi, face au vieillissement de la population, il est important que la politique du logement évolue et anticipe les besoins en matière de logement adapté.

L'adaptation des logements aux besoins des seniors et à leur mobilité réduite, ainsi que l'adaptation des logements aux situations de vie spécifique des personnes avec un handicap, est une des conditions importantes pour la réalisation de leur autonomie et de leur épanouissement social. Le logement public constitue un levier important en termes d'action.

L'accord de gouvernement stipule à cet égard que le gouvernement va développer dans le secteur du logement social des logements adaptés aux seniors et aux personnes handicapées.

Les nouvelles constructions prévues par le Plan logement prennent-elles en compte la révolution de la société, à savoir le vieillissement de la population et le nombre de personnes à mobilité réduite ? Pensez-vous que l'objectif européen de 5 % de logements sociaux adaptés d'ici 2010 pourra être atteint ?

On me dit aussi – sans que j'aie pu le vérifier précisément, mais vous pourrez sans doute me répondre – que

Uit een rondvraag met diverse representatieve verenigingen blijkt, dat personen met beperkte mobiliteit discriminatie ondervinden als ze een woning willen kopen. Vaak kunnen ze geen schuldsaldoverzekering sluiten en zijn er maar weinig banken bereid hen een hypothecaire lening toe te staan. Zonder die lening is het echter onmogelijk een huis te kopen, tenzij men een rijke erfgenaam is en over kapitaal beschikt.

Kan het gewest geen instelling creëren die leningen verstrekt aan personen met een beperkte mobiliteit, naar analogie met het huisvestingsfonds? Het kan misschien ook de leningen van dat fonds garanderen. Het is maar een idee. U moet nagaan of we daarvoor nieuwe instrumenten moeten creëren.

(Applaus bij de meerderheid)

certaines logements sociaux adaptés aux personnes à mobilité réduite, une fois construits, ne leur seraient pas exclusivement réservés, comme c'est le cas en Région wallonne. J'aimerais obtenir une confirmation à ce sujet. J'espère que ce n'est pas le cas, parce qu'il ne serait pas du tout efficace de construire de « l'adapté » pour le redistribuer avec largesse à toutes les personnes qui sont candidates.

Ne serait-il pas aussi utile d'élargir les sites vides aux sociétés de logements sociaux qui ont des logements adaptés, en sachant que les investissements en équipements spéciaux et en entretien impliquent un surcoût pour la société de logements sociaux ? Même au niveau de la construction, certains éléments coûtent plus cher : il faut peut-être prévoir des ascenseurs plus larges, qui seront plus onéreux que des ascenseurs normaux. Au-delà de l'équipement, dans la construction même, certains logements occasionnent un surcoût qui devrait être répercuté dans les subsides accordés par la Région.

Etant donné la pénurie de logements adaptés mis en location, il est important de se pencher sur la question de l'accès à la propriété privée pour les personnes à mobilité réduite et, peut-être, d'essayer de l'encourager. A cet effet, serait-il possible, lors de cette fameuse conférence interministérielle sur le logement, d'encourager le gouvernement fédéral à diminuer la TVA à 6% ?

Il est vrai que l'on pourrait l'espérer pour l'ensemble du logement social. En tout cas, une revendication moindre consisterait à demander cette TVA à 6 % pour toute construction de logement adapté et ce, dans la sphère privée, mais aussi publique.

J'ai aussi consulté certaines associations représentatives. Elles m'ont dit que, concernant l'accès à la propriété privée, les personnes à mobilité réduite seraient victimes de discriminations plus spécifiques relativement à cet accès. En effet, pour une grande majorité d'entre elles, il est quasiment impossible d'obtenir une assurance-vie pour solde restant dû.

Par conséquent, peu de banques consentent à octroyer un prêt hypothécaire aux personnes à mobilité réduite ce qui est, évidemment, une condition indispensable pour cet accès à la propriété, à moins d'être un riche héritier et de disposer d'un capital devant soi.

Réfléchissant à cette discrimination, je me suis demandé si la Région ne pourrait pas mettre en place un système similaire aux prêts du Fonds du logement, mais qui

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mensen met een beperkte mobiliteit zijn niet alleen blinden en slechtzienden of mensen in een rolstoel. Het gaat ook om oudere mensen die slecht te been zijn en alle mensen die om de een of andere reden tijdelijk of permanent niet meer mobiel zijn. Een grote groep mensen krijgt te kampen met problemen op het gebied van toegankelijkheid. De overheid moet een breed maatschappelijk draagvlak creëren om de mogelijkheden van mensen met een beperkte mobiliteit te verbeteren.

Om de levenskwaliteit van mensen met een beperkte mobiliteit te verbeteren, moet de regering drie krachtlijnen voor ogen houden. Ten eerste is er behoefte aan een beleid dat de bevoegdheidsgrenzen overschrijdt, ten tweede aan bewustmaking, en ten derde aan een faciliterend beleid. De term « mobiliteit » moet een ruime invulling krijgen. « Toegankelijkheid » is niet alleen relevant voor de publieke ruimte en het openbaar vervoer, maar ook voor openbare en privé-huisvesting, de werkvloer, sociale, culturele en sportinfrastructuur en omvat ook de beschikbaarheid van betaalbare hulpmiddelen, zoals rolstoelen, geleidehonden enzovoort. Kortom, de noden situeren zich op verschillende terreinen, en bijgevolg is een « transversaal », bevoegdheidsoverschrijdend beleid noodzakelijk.

Het is natuurlijk de vraag wie een dergelijk beleid coördineert. Het komt immers niet vanzelf tot stand. De overheid heeft een voorbeeldfunctie. Het gewest moet zorgen voor bewustmaking. Per betrokken bevoegdheidsdomein zou er een actieplan voor mensen met een beperkte mobiliteit moeten komen. De overheid hoort ook belangrijke instellingen, zoals de Confederatie Bouw Brussel-Hoofdstad en het Verbond van Brusselse Ondernemingen, aan te moedigen om meer rekening te houden met mensen met een beperkte mobiliteit.

Ten slotte wijs ik op de faciliterende rol van het Brus-

serait réservé aux personnes à mobilité réduite. Peut-être aussi la Région pourrait-elle offrir une garantie sur les prêts consentis par le Fonds du logement. Je n'ai pas d'idée préconçue sur les moyens. Je me borne à lancer l'idée, et il vous appartient de déterminer si les instruments dont nous disposons peuvent la concrétiser ou s'il est préférable d'en créer de nouveaux.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Quix pour son interpellation jointe.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais)*.- *Les PMR ne sont pas seulement les aveugles, les mal voyants ou les personnes en chaise roulante, mais également les personnes âgées et toutes les personnes qui, de manière permanente ou temporaire, sont peu mobiles. Un grand nombre de personnes sont confrontées à des problèmes d'accessibilité.*

Afin d'améliorer la qualité de vie des PMR, le gouvernement doit veiller à trois lignes de force : une politique transversale, une politique de la sensibilisation et une politique de facilitation. L'accessibilité concerne les espaces publics, les transports en commun, mais également les logements – publics et privés –, les infrastructures sociales, culturelles et sportives. Cela englobe également les moyens d'accompagnement disponibles, comme les chaises roulantes. Les besoins se situent sur différents terrains et il faut donc une politique transversale.

La question est de savoir qui coordonnera une telle politique. Cela ne se fait pas tout seul. Les pouvoirs publics ont une fonction d'exemple. La Région doit s'occuper de la sensibilisation. Il faut un plan d'action pour les PMR par domaine de compétence concerné. Les pouvoirs publics doivent encourager des institutions comme la Confédération construction Bruxelles-Capitale et la Fédération des Entreprises de Belgique à prendre plus en compte les personnes à mobilité réduite.

J'insiste sur le rôle de facilitateur de la Région Bruxelloise. Dans la mesure des possibilités, nous devons veiller à ce qu'il y ait un cadre légal contraignant, et éventuellement un fonds spécifique, afin d'améliorer l'accessibilité des habitations sociales, des bâtiments publics, des transports en commun et des bâtiments de la SDRB.

Au cours de la précédente législature, les mesures à l'égard des PMR avaient fait l'objet d'une conférence

sels Hoofdstedelijk Gewest. Waar mogelijk dienen we te zorgen voor een dwingend wetgevend kader, en eventueel een specifiek fonds, met het oog op de verbetering van de toegankelijkheid van sociale woningen, overheidsgebouwen, openbaar vervoer en de gebouwen van de GOMB.

Bovendien werd in de vorige legislatuur op federaal niveau een interministeriële conferentie opgericht die zich specifiek bezighield met maatregelen voor personen met een beperkte mobiliteit. De drie werkgroepen ervan, Werkgelegenheid, Toegankelijkheid en Hulpmiddelen, zijn nog steeds actief.

Voert de Brusselse regering een transversaal beleid voor personen met beperkte mobiliteit? Wie coördineert dat?

Wat is de stand van zaken in verband met de interministeriële conferentie en de werkgroepen? Welke maatregelen die interessant zijn voor Brussel, worden er besproken?

Ten slotte, welke sensibiliserende en faciliterende maatregelen acht de regering prioritair om de levenskwaliteit van personen met een beperkte mobiliteit te verbeteren?

– *De vergadering wordt gesloten om 12.44 uur.*

interministerielle spécifique au niveau fédéral. Les groupes de travail créés à l'époque sont toujours actifs.

Le gouvernement bruxellois mène-t-il une politique transversale concernant ces personnes? Qui la coordonne?

Qu'en est-il de la conférence interministerielle et des groupes de travail? Quelles mesures intéressantes Bruxelles y sont-elles débattues?

Quelles mesures prioritaires le gouvernement envisage-t-il pour améliorer la qualité de la vie des personnes à mobilité réduite?

– *La séance est close à 12h44.*

BIJLAGEN**ARBITRAGEHOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :**

- het beroep tot vernietiging van de wet van 7 april 2005 tot bescherming van de journalistieke bronnen, ingesteld door L. Lamine (nr. 3694 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004, in zoverre het bepaalde kredieten opent (« Gezondheids-promotie op school » en « Werking van de PMS-Centra »), ingesteld door de v.z.w. Fédération des Institutions médico-sociales en anderen (nr. 3697 van de rol).
- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 230 en 232 van de programmawet van 27 december 2004 (federale bijdrage ter compensatie van de inkomstenderving van de gemeenten ingevolge de liberalisering van de elektriciteitsmarkt) en van de bijzondere wet van 13 september 2004 tot wijziging van artikel 6, § 1, VIII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (toewijzing van de opbrengst van voormelde federale bijdrage), ingesteld door de v.z.w. UNIZO en anderen (nrs 3699 en 3700 van de rol – samengevoegde zaken).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 442*bis* van het Strafwetboek en artikel 5, § 1, eerste lid en tweede lid, j), van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik;
- de prejudiciële vragen over artikel 442*bis* van het Strafwetboek en artikel 114, § 8, 2°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van som-

ANNEXES**COUR D'ARBITRAGE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :**

- le recours en annulation de la loi du 7 avril 2005 relative à la protection des sources journalistes, introduit par L. Lamine (n° 3694 du rôle).
- le recours en annulation du décret de la Communauté française du 17 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 2004, en tant qu'il ouvre certains crédits (« Promotion de la Santé à l'Ecole » et « Fonctionnement des Centres PMS »), introduit par l'a.s.b.l. Fédération des Institutions médico-sociales et autres (n° 3697 du rôle).
- les recours en annulation des articles 230 et 232 de la loi-programme du 27 décembre 2004 (cotisation fédérale destinée à compenser la perte de revenus des communes résultant de la libéralisation du marché de l'électricité) et de la loi spéciale du 13 septembre 2004 modifiant l'article 6, § 1^{er}, VIII, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (attribution du produit de la cotisation fédérale précitée), introduits par l'a.s.b.l. UNIZO et autres (n°s 3699 et 3700 du rôle – affaires jointes).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles concernant l'article 442*bis* du Code pénal et l'article 5, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, j), de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Tribunal de première instance de Liège;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 442*bis* du Code pénal et à l'article 114, § 8, 2°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entrepri-

-
- | | |
|---|---|
| <p>mige economische overheidsbedrijven, gesteld door het Hof van Beroep te Luik;</p> <ul style="list-style-type: none">– de prejudiciële vraag over artikel 114, § 8, 1° [lees: 2°], van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Luik;– de prejudiciële vragen over artikel 442<i>bis</i> van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Luik;– de prejudiciële vraag betreffende artikel 442<i>bis</i> van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Nijvel (nrs 3318, 3483, 3673, 3688 en 3706 van de rol – samengevoegde zaken).– de prejudiciële vragen betreffende :<ul style="list-style-type: none">- de artikelen 1, § 1, 23, 27 of 53, van de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966;- artikel 15 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, gesteld door de Raad van State (nrs 3645, 3646 en 3647 van de rol – samengevoegde zaken).– de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Leuven en door het Hof van Beroep te Luik (nrs 3689 en 3692 van de rol – samengevoegde zaken).– de prejudiciële vraag betreffende artikel 334 van de programmawet van 27 december 2004, gesteld door de Beslagrechter te Neufchâteau (nr. 3691 van de rol).– de prejudiciële vraag betreffende artikel 492<i>bis</i> van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Dendermonde (nr. 3695 van de rol).– de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2, 2°, 10, 4°, en 12<i>bis</i> van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, en artikel 26 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 met hetzelfde opschrift, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 3696 van de rol).– de prejudiciële vraag betreffende artikel 48, § 3, derde lid, van de wet van 4 mei 1999 houdende diverse | <p>ses publiques économiques, posées par la Cour d'appel de Liège;</p> <ul style="list-style-type: none">– la question préjudicielle relative à l'article 114, § 8, 1° [lire : 2°], de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posée par le Tribunal correctionnel de Liège;– les questions préjudicielles relatives à l'article 442<i>bis</i> du Code pénal, posées par le Tribunal correctionnel de Liège;– la question préjudicielle relative à l'article 442<i>bis</i> du Code pénal, posée par le Tribunal correctionnel de Nivelles (n°s 3318, 3483, 3673, 3688 et 3706 du rôle – affaires jointes).– les questions préjudicielles relatives :<ul style="list-style-type: none">- aux articles 1, § 1^{er}, 23, 27 ou 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966;- à l'article 15 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, posées par le Conseil d'Etat (n°s 3645, 3646 et 3647 du rôle – affaires jointes).– les questions préjudicielles relatives aux articles 1382 et 1383 du Code civil, posées par le Tribunal correctionnel de Louvain et par la Cour d'appel de Liège (n°s 3689 et 3692 du rôle – affaires jointes).– la question préjudicielle relative à l'article 334 de la loi-programme du 27 décembre 2004, posée par le Juge des saisies de Neufchâteau (n° 3691 du rôle).– la question préjudicielle relative à l'article 492<i>bis</i> du Code pénal, posée par le Tribunal correctionnel de Termonde (n° 3695 du rôle).– la question préjudicielle relative aux articles 2, 2°, 10, 4°, et 12<i>bis</i> de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, et à l'article 26 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 portant le même intitulé, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 3696 du rôle).– la question préjudicielle relative à l'article 48, § 3, alinéa 3, de la loi du 4 mai 1999 portant des disposi- |
|---|---|
-

fiscale bepalingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 3698 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 12 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 3705 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- **arrest nr. 83/2005 uitgesproken op 27 april 2005, inzake :**

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 66, 68 en 74 van boek I van het Milieuwetboek (artikel 1 van het decreet van het Waalse Gewest van 27 mei 2004), ingesteld door de v.z.w. Inter-Environnement Wallonie (nr. 3282 van de rol).

- **arrest nr. 84/2005 uitgesproken op 4 mei 2005, inzake :**

- de prejudiciële vragen over artikel 24, § 2, van het Algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Rabat op 24 juni 1968 en goedgekeurd bij de wet van 20 juli 1970, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 2960 van de rol).

- **arrest nr. 85/2005 uitgesproken op 4 mei 2005, inzake :**

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 595, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 2999 van de rol).

- **arrest nr. 86/2005 uitgesproken op 4 mei 2005, inzake :**

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 108 tot 112 van de programmawet van 22 december 2003 (farmaceutische heffing), ingesteld door de cvba Centrale Afdeling voor fractionering van het Rode Kruis, door de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV en door de nv Pfizer (nrs 3025, 3037 en 3041 van de rol).

tions fiscales diverses, posée par le Tribunal de première instance de Gand (n° 3698 du rôle).

- la question préjudicielle concernant l'article 12 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 3705 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- **arrêt n° 83/2005 rendu le 27 avril 2005, en cause :**

- le recours en annulation des articles 66, 68 et 74 du livre I^{er} du Code de l'environnement (article 1^{er} du décret de la Région wallonne du 27 mai 2004), introduit par l'a.s.b.l. Inter-Environnement Wallonie (n° 3282 du rôle).

- **arrêt n° 84/2005 rendu le 4 mai 2005, en cause :**

- les questions préjudicielles relatives à l'article 24, § 2, de la Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Rabat le 24 juin 1968 et approuvée par la loi du 20 juillet 1970, posées par la Cour du travail de Bruxelles (n° 2960 du rôle).

- **arrêt n° 85/2005 rendu le 4 mai 2005, en cause :**

- la question préjudicielle relative à l'article 595, alinéa 2, du Code civil, posée par la Cour de cassation (n° 2999 du rôle).

- **arrêt n° 86/2005 rendu le 4 mai 2005, en cause :**

- les recours en annulation des articles 108 à 112 de la loi-programme du 22 décembre 2003 (cotisation pharmaceutique), introduits par la s.c.r.l. Département central de fractionnement de la Croix-Rouge, par la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV et par la s.a. Pfizer (nos 3025, 3037 et 3041 du rôle).

– **arrest nr. 87/2005 uitgesproken op 4 mei 2005, inzake :**

– het beroep tot vernietiging van de artikelen 69, 71, 77 en 80 (dienstencheques) van de programmawet van 22 december 2003, ingesteld door S. Vandebilcke en W. De Haes (nr. 3040 van de rol).

– **arrest nr. 88/2005 uitgesproken op 11 mei 2005, inzake :**

– de prejudiciële vraag over de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen;

– de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 46, § 1, en 47 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen en door het Hof van Beroep te Berge (nrs 2822, 2996 en 3017 van de rol).

– **arrest nr. 89/2005 uitgesproken op 11 mei 2005, inzake :**

– het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 10*bis* van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, zoals vervangen bij de wet van 12 januari 2004, ingesteld door E. Beguin en J.-F. Taymans (nr. 3024 van de rol).

– **arrest nr. 90/2005 uitgesproken op 11 mei 2005, inzake :**

– de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 20, 39, 1°, en 40, § 4, van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 3045 van de rol).

– **arrest nr. 91/2005 uitgesproken op 11 mei 2005, inzake :**

– de prejudiciële vragen betreffende artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals vervangen bij artikel 29 van de wet van 4 september 2002, gesteld door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen (nr. 3066 van de rol).

– **arrest nr. 92/2005 uitgesproken op 11 mei 2005,**

– **arrêt n° 87/2005 rendu le 4 mai 2005, en cause :**

– le recours en annulation des articles 69, 71, 77 et 80 (titres-services) de la loi-programme du 22 décembre 2003, introduit par S. Vandebilcke et W. De Haes (n° 3040 du rôle).

– **arrêt n° 88/2005 rendu le 11 mai 2005, en cause :**

– la question préjudicielle relative à la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, posée par la Cour d'appel de Mons;

– les questions préjudicielles relatives aux articles 46, § 1^{er}, et 47 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posées par la Cour d'appel d'Anvers et par la Cour d'appel de Mons (n^{os} 2822, 2996 et 3017 du rôle).

– **arrêt n° 89/2005 rendu le 11 mai 2005, en cause :**

– le recours en annulation totale ou partielle de l'article 10*bis* de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, tel qu'il a été remplacé par la loi du 12 janvier 2004, introduit par E. Beguin et J.-F. Taymans (n° 3024 du rôle).

– **arrêt n° 90/2005 rendu le 11 mai 2005, en cause :**

– la question préjudicielle relative aux articles 20, 39, 1°, et 40, § 4, de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre, posée par la Cour d'appel de Gand (n° 3045 du rôle).

– **arrêt n° 91/2005 rendu le 11 mai 2005, en cause :**

– les questions préjudicielles relatives à l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été remplacé par l'article 29 de la loi du 4 septembre 2002, posées par le Juge de paix du septième kanton d'Anvers (n° 3066 du rôle).

– **arrêt n° 92/2005 rendu le 11 mai 2005, en cause :**

inzake :

– de prejudiciële vragen over artikel 77*bis*, § 1*bis*, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, en de artikelen 324*ter* en 380, § 1, 3°, van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Luik (nr. 3580 van de rol).

– **arrest nr. 93/2005 uitgesproken op 25 mei 2005, inzake :**

– verbeterde de prejudiciële vraag over artikel 12*bis*, § 1, 2°, van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 3030 van de rol).

– **arrest nr. 94/2005 uitgesproken op 25 mei 2005, inzake :**

– het beroep tot vernietiging van de artikelen 53 en 58 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 november 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, ingesteld door de v.z.w. Natuurpunt Oost-Brabant (nr. 3069 van de rol).

– **arrest nr. 95/2005 uitgesproken op 25 mei 2005, inzake :**

– de beroepen tot vernietiging van diverse bepalingen van het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 tot organisatie van de Waalse provincies, ingesteld door X. Bossu en anderen, de Ministerraad, R. Pankert en anderen, de provincie Henegouwen en G. Lapierre (nrs 3084, 3087, 3090, 3091 en 3093 van de rol).

– les questions préjudicielles relatives à l'article 77*bis*, § 1^{er}*bis*, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, et aux articles 324*ter* et 380, § 1^{er}, 3°, du Code pénal, posées par le Tribunal correctionnel de Liège (n° 3580 du rôle).

– **arrêt n° 93/2005 rendu le 25 mai 2005, en cause :**

– la question préjudicielle concernant l'article 12*bis*, § 1^{er}, 2°, de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers et instituant le Code de la nationalité belge, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 3030 du rôle).

– **arrêt n° 94/2005 rendu le 25 mai 2005, en cause :**

– le recours en annulation des articles 53 et 58 du décret de la Région flamande du 21 novembre 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et le décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, introduit par l'a.s.b.l. Natuurpunt Oost-Brabant (n° 3069 du rôle).

– **arrêt n° 95/2005 rendu le 25 mai 2005, en cause :**

– les recours en annulation de diverses dispositions du décret de la Région wallonne du 12 février 2004 organisant les provinces wallonnes, introduits par X. Bossu et autres, le Conseil des ministres, R. Pankert et autres, la province de Hainaut et G. Lapierre (n°s 3084, 3087, 3090, 3091 et 3093 du rôle).

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

24 mei 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Emin Özkara, mevr.
Olivia P'tito, mevr. Carine Vyghen.

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de
Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Frederic Erens.

Ander lid

Mevr. Dominique Braeckman.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Joseph Parmentier,
mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heer Alain Destexhe.

PRÉSENCES EN COMMISSION

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

24 mai 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Mmes Olivia
P'tito, Carine Vyghen.

Mme Jacqueline Rousseaux.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de
Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.

M. Frederic Erens.

Autre membre

Mme Dominique Braeckman.

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, M. Joseph Parmentier, Mme
Caroline Persoons.

Absent

M. Alain Destexhe.

Bijzondere commissie voor het Reglement

25 mei 2005

Aanwezig

De heer Eric Tomas.

De heren Didier Gosuin, Mohamed Azzouzi, mevr. Marion Lemesre.

De heren Joël Riguelle, Willem Draps, Alain Daems, Dominiek Lootens-Stael, Emin Özkara, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, René Coppens, Jos Van Assche, Fouad Ahidar.

De heren Rudi Vervoort, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Johan Demol, mevr. Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche, mevr. Adelheid Byttebier.

Mevr. Isabelle Emmery, de heer Bernard Clerfayt.

Verontschuldigd

De heer Jos Chabert.

Afwezig

De heer Mohamed Daïf.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Commission spéciale du Règlement

25 mai 2005

Présents

M. Eric Tomas.

MM. Didier Gosuin, Mohamed Azzouzi, Mme Marion Lemesre.

MM. Joël Riguelle, Willem Draps, Alain Daems, Dominiek Lootens-Stael, Emin Özkara, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, René Coppens, Jos Van Assche, Fouad Ahidar.

MM. Rudi Vervoort, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Johan Demol, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche, Mme Adelheid Byttebier.

Mme Isabelle Emmery, M. Bernard Clerfayt.

Excusé

M. Jos Chabert.

Absents

M. Mohamed Daïf.

M. Jean-Luc Vanraes.

**Commissie voor de infrastructuur,
belast met openbare werken en verkeerswezen**

25 mei 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Willy Decourty, Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.

De heer Willem Draps.

De heren Hervé Doyen, Denis Grimberghs.

Mevr. Céline Delforge.

De heer Johan Demol.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Françoise Schepmans.

Mevr. Els Ampe.

Ander lid

De heer Jos Van Assche.

Verontschuldigd

De heren Joseph Parmentier, François Roelants du Vivier.

Afwezig

De heren Emin Özkara, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Martine Payfa.

**Commission de l'infrastructure, chargée
des travaux publics et des communications**

25 mai 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Willy Decourty, Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.

M. Willem Draps.

MM. Hervé Doyen, Denis Grimberghs.

Mme Céline Delforge.

M. Johan Demol.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Françoise Schepmans.

Mme Els Ampe.

Autre membre

M. Jos Van Assche.

Excusés

MM. Joseph Parmentier, François Roelants du Vivier.

Absents

MM. Emin Özkara, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Martine Payfa.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen
en algemene zaken**

26 mei 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Anne-Sylvie Mouzon,
de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heer Joël Riguelle.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Frederic Erens.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Magda De Galan (ter vervanging van mevr. Julie Fiszman), de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Véronique Jamouille, mevr. Olivia P'tito.
De heer Olivier de Clippele, mevr. Nathalie Gilson (ter vervanging van de heer Eric André).
Mevr. Julie de Groote, de heer Francis Delpérée (ter vervanging van de heer Denis Grimberghs).
De heer Josy Dubié.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Viviane Teitelbaum (ter vervanging van de heer Serge de Patoul).

Verontschuldigd

De heren Eric André, Serge de Patoul, mevr. Julie Fiszman, de heer Denis Grimberghs.

**Commission des finances, du budget,
de la fonction publique,
des relations extérieures et des affaires générales**

26 mai 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Anne-Sylvie Mouzon, MM.
Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Didier Gosuin, Jacques Simonet.
M. Joël Riguelle.
M. Christos Doulkeridis.
M. Frederic Erens.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Magda De Galan (en remplacement de Mme Julie Fiszman), M. Ahmed El Ktibi, Mmes Véronique Jamouille, Olivia P'tito.
M. Olivier de Clippele, Mme Nathalie Gilson (en remplacement de M. Eric André).
Mme Julie de Groote, M. Francis Delpérée (en remplacement de M. Denis Grimberghs).
M. Josy Dubié.

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Viviane Teitelbaum (en remplacement de M. Serge de Patoul).

Excusés

MM. Eric André, Serge de Patoul, Mme Julie Fiszman, M. Denis Grimberghs.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen
en algemene zaken**

30 mei 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de
heer Eric Tomas.
De heer Didier Gosuin.
De heer Denis Grimberghs.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden

De heren Willem Draps, André du Bus de Warnaffe.

Verontschuldigd

Mevr. Adelheid Byttebier, de heren Joël Riguelle,
Mahfoudh Romdhani.

Afwezig

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Rudi Vervoort, Eric
André, Serge de Patoul, Jacques Simonet, Christos
Doulkeridis, Frederic Erens, Walter Vandenbossche.

**Commission des finances, du budget,
de la fonction publique,
des relations extérieures et des affaires générales**

30 mai 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, M. Eric
Tomas.
M. Didier Gosuin.
M. Denis Grimberghs.
Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres

MM. Willem Draps, André du Bus de Warnaffe.

Excusés

Mme Adelheid Byttebier, MM. Joël Riguelle,
Mahfoudh Romdhani.

Absents

Mme Isabelle Emmery, MM. Rudi Vervoort, Eric An-
dré, Serge de Patoul, Jacques Simonet, Christos
Doulkeridis, Frederic Erens, Walter Vandenbossche.

**Commissie voor de infrastructuur,
belast met openbare werken en verkeerswezen**

1 juni 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani.

De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps.

De heren Hervé Doyen, Denis Grimberghs.

Mevr. Céline Delforge.

De heer Johan Demol.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

Mevr. Marie-Paule Quix.

Verontschuldigd

De heer François Roelants du Vivier.

Afwezig

Mevr. Martine Payfa.

**Commission de l'infrastructure, chargée
des travaux publics et des communications**1^{er} juin 2005*Présents*

Membres effectifs

MM. Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani.

MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps.

MM. Hervé Doyen, Denis Grimberghs.

Mme Céline Delforge.

M. Johan Demol.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

Mme Marie-Paule Quix.

Excusé

M. François Roelants du Vivier.

Absente

Mme Martine Payfa.

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid,
het werkgelegenheidsbeleid
en het wetenschappelijk onderzoek**

1 juni 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heren
Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion
Lemesre, de heer Alain Zenner.
Mevr. Julie de Groote, mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Jos Van Assche.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heer André du Bus de Warnaffe.
De heer Walter Vandenbossche.

Ander lid

De heer Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

De heer Bernard Clerfayt, mevr. Brigitte De Pauw.

Afwezig

De heer Alain Daems.

**Commission des affaires économiques,
chargée de la politique économique,
de la politique de l'emploi et
de la recherche scientifique**

1^{er} juin 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, MM. Mohamed
Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion
Lemesre, M. Alain Zenner.
Mmes Julie de Groote, Fatima Moussaoui.
M. Jos Van Assche.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Jacqueline Rousseaux.
M. André du Bus de Warnaffe.
M. Walter Vandenbossche.

Autre membre

M. Jean-Luc Vanraes.

Excusés

M. Bernard Clerfayt, Mme Brigitte De Pauw.

Absent

M. Alain Daems.

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

2 juni 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Daïf.
De heer Serge de Patoul.
De heer Josy Dubié.
De heer René Coppens.

Plaatsvervangers

De heren Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.
De heer Joël Riguelle.

Andere leden

Mevr. Els Ampe, mevr. Caroline Persoons, mevr.
Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd

De heer Francis Delpérée, mevr. Amina Derbaki Sbaï,
de heren Bea Diallo, Hervé Doyen, Ahmed El Ktibi,
mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin.

Afwezig

De heer Rudi Vervoort, mevr. Françoise Schepmans,
de heren Dominiek Lootens-Stael, Fouad Ahidar.

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

2 juin 2005

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Daïf.
M. Serge de Patoul.
M. Josy Dubié.
M. René Coppens.

Membres suppléants

MM. Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.
M. Joël Riguelle.

Autres membres

Mmes Els Ampe, Caroline Persoons, Viviane
Teitelbaum.

Excusés

M. Francis Delpérée, Mme Amina Derbaki Sbaï, MM.
Bea Diallo, Hervé Doyen, Ahmed El Ktibi, Mme
Martine Payfa, M. Philippe Pivin.

Absents

M. Rudi Vervoort, Mme Françoise Schepmans, MM.
Dominiek Lootens-Stael, Fouad Ahidar.

0605/1580
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00